

We Are Certain, We FLY

FLY FILM FESTI VAL

Two birds are depicted in flight against a dark blue background. The bird in the foreground is a white egret, shown from the side with its wings spread. Behind it and slightly higher is a colorful bird, possibly a kingfisher, with a blue body, a yellow throat, and a reddish-brown head. Both birds are flying towards the right, with their wings spread wide. The large, teal-colored text 'FLY FILM FESTI VAL' is overlaid on the image, with the birds appearing to fly through it.

October 13-15, 2017

한-ASEAN 문화교류의 해 기념 FLY 영화제

FORUM

Shortcut to Film, Busan

with Busan Film Commission

We Are Certain, We FLY

ASEAN-ROK
Film Leaders
Incubator:

FLY2017

PRODUCTION _____

DIRECTOR _____

CAMERA _____

DATE _____ SCENE _____ TAKE _____

Hosts

Busan Metropolitan City
Indonesian Agency for Creative Economy

Organizers

Busan Film Commission—Busan Asian Film School
Association of Indonesian Film Producers
Jogja-NETPAC Asian Film Festival
Asian Film Commissions Network

Sponsor

ASEAN-ROK Cooperation Fund

Cooperation

Busan International Film Festival—Asian Film Academy
benex foundation
Sapporo-Hokkaido Contents Strategy Organization
Busan Center for Creative Economy & Innovation

2017
11.20 ~ 12.3,
Yogyakarta,
Indonesia,

ASEAN Culture House

The ASEAN Culture House opened on September 1, 2017.

The ASEAN Culture House, the fruit of friendship between the Republic of Korea and ASEAN member states, will fulfill its mission of providing a lively platform to enhance Koreans' understanding of the cultures and societies of ASEAN countries and becoming a base to promote friendships and exchanges between Koreans and ASEAN people.



ASEAN 아세안문화원
ASEAN CULTURE HOUSE

외교부
Ministry of Foreign Affairs

부산광역시
BUSAN METROPOLITAN CITY

KOREA FOUNDATION
한국국제교류재단

Inquiries www.ach.or.kr

T. +82-51-775-2000

E. ach@kf.or.kr

LINK OF CINE- ASIA

LINK OF CINE-ASIA was launched last year as a global event based on data and network of 8 years Asian Film Policy Forum and 15 years BIFCOM. LINK OF CINE-ASIA set the record of 14 countries, 2000 people, and 406 times of business matching in 2016. 2017 LINK OF CINE-ASIA will be organized to show a wide spectrum of programs like *Forum* pursuing co-development of regions through contents, *Cine-Biz Asia* for international production, *Networking* and *Lounge*. 2017 LINK OF CINE-ASIA will be a fascinating chance to meet film commissions, projects and investment-production companies altogether.

October
15(SUN)-17(TUE),
2017/3days

Paradise Hotel
Haeundae

LINK OF CINE-ASIA Asian Film Forum & Business Showcase

Cine-Biz ASIA(Business Matching)

☑ Paid Registration

International co-Production Project + Investment-Production
Company + Location

1:1 business matching program that provides meetings with business partners or potential investors of various genres such as webtoons, webdramas, animations, VRs, and AR as well as movies in one place.

FORUM

☑ Free(Registration on site available) ★★★★★

LINK OF CINE-ASIA Forum focusing on Asia will be offered various sessions aiming at mutual growth of Asia through activation of cultural exchanges and localization in Asia.

* Due to seating restrictions, a maximum of 200 people can be closed on a first-come, first-served basis.

Inquiry +82 051-7200-313 Website <http://eng.linkofcineasia.kr/>

Hosts

주 최



Organizer

주 관



Sponsor

후 원



Venue

장 소



Contents

/ 08	Preface	서문
/ 11	Round Table	라운드 테이블
/ 73	Case Study	케이스 스터디
/ 103	Alumni Contact	동문주소록

Preface

At the FLY Film Festival, commemorating the ASEAN-ROK Cultural Exchange Year which coincides with the 50th anniversary of the founding of ASEAN, we are facilitating a meaningful forum that seeks to strengthen further and enhance the future of Asian cinema as we bring together rising filmmakers from ASEAN countries.

The world has entered the era of the fourth industrial revolution, which is seeing the rapid development of digital technology. As such, there are significant changes to the structure and ecosystem of the global film industry including that of the Korean market. Owing to the expansion of new platforms, there is a blurring of market and national boundaries. Therefore, there are further opportunities to produce more international co-production projects that respect cultural diversity and deliver shared emotional sympathy. Furthermore, it will be a turning point in tearing down market boundaries and achieving interaction development through the synergy of creation and mutual market sharing when it merges with OTT (Over The Top) services.

Catching up with the paradigm of the fourth industrial revolution, Busan Film Commission and Busan Asian Film School will emphasize the importance of human infrastructure and regional cooperation as well as international co-production to secure a new growth engine in the ASEAN-ROK film industries through the “FLY Forum”.

I sincerely hope that the “FLY Film Festival” can provide a spark for an awakening interest in ASEAN films and its film industry, as well as playing a leading role in securing balanced global growth and prosperity through practical cooperation.

CHOI Yoon

Director of Busan Film Commission
Director of Busan Asian Film School
President of Asian Film Commissions Network

서문

ASEAN 창설 50주년이며, 한-ASEAN 문화교류의 해를 맞아 열리게 된 FLY 영화제에서 ASEAN의 신진 영화인으로 성장하고 있는 이들과 함께 미래에 대한 의미 있는 포럼을 개최합니다.

세계는 지금 급속도로 진화하고 있는 디지털 기술을 비롯한 4차 산업혁명이라고 하는 거대한 역사적 변화의 시기에 돌입하였고, 이와 맞물리면서 세계영화산업 구조의 재편과 한국영화산업 역시 큰 변화가 예고되고 있습니다. 플랫폼의 확장에 따라 콘텐츠 시장의 국가 간 경계가 모호해지고, 새로운 시장이 창출되고 있습니다. 이는 문화적 다양성이 보다 존중되고 정서적으로 교감할 수 있는 새로운 가치를 지닌 국제공동기획과 국제공동제작 프로젝트가 확대 생산될 수 기회이며, OTT 서비스와 융합하여 보다 많은 시너지 창출과 상호간의 시장 공유를 통해 국가 간의 경계를 허물고 동반성장을 이룰 수 있는 전환점이 될 것입니다.

이 같은 이유로 4차 산업혁명 시대의 패러다임에 맞추어 부산영상위원회와 부산아시아영화학교는 'FLY 포럼'을 통해 한국과 ASEAN의 영화산업 신 성장동력 확보를 위한 인력 인프라와 지역협력 및 국제공동제작의 중요성을 강조하고자 합니다.

'FLY 영화제'를 계기로 ASEAN 영화와 영화산업에 대한 관심을 환기하고, 실제적인 협력을 통하여 균형잡힌 글로벌 성장과 번영을 이끌 수 있는 기회가 되길 바랍니다.

최 윤

부산영상위원회 운영위원장
부산아시아영화학교 교장
아시아영상위원회네트워크 의장

2017 FLY FILM FESTIVAL FORUM

Round Table

라운드 테이블

Life after FLY, and ASEAN Film Community

Date and Time October 13 (Fri.) 10:00-12:00
Venue Open Hall, Busan Community Media Center
Moderator LEE Hojae (FLY2016 Directing Instructor)
Participants 20 FLYers from 9 countries

FLY 그 후, 그리고 ASEAN 영화공동체

일 시 2017년 10월 13일(금) 10:00-12:00
장 소 부산시청자미디어센터 공개홀
좌 장 이호재 (FLY2016 연출강사)
참가자 FLY 졸업생 20명

Moderator

모더레이터

LEE Hojae

이호재

(FLY2016 Directing Instructor)

LEE Hojae is a director and screenwriter who has a Bachelor's degree of Fine Arts from Art Center College of Design, Pasadena (US). He had worked as a CM producer before he started to make films. *Absolute Pitch* (2003), a short film he directed was invited to the 1st Asiana International Short Film Festival in 2003 and Newport Beach Film Festival in 2004. *The Scam* (2009) is not only his debut feature film, but the first Korean movie digging into the inside of the stock market. It won Best New Director at the 46th Grand Bell Awards in 2009 and 46th Baeksang Arts Awards in 2010. In 2016, He directed *Sori: Voice from the Heart*, his second feature film and a science fiction drama. It won Audience Awards at 18th Udine Far East Film Festival. He also lectures for young film talents at Seoul Institute of the Art.

파사데나 디자인아트센터칼리지에서 BFA 학위를 받은 영화감독이자 시나리오 작가다. 영화를 만들기 전에는 광고 프로듀서로 활동했다. 그가 연출한 단편영화 <절대음감>(2003)은 2003년 제1회 아시아나국제단편영화제, 2004년 뉴포트해변영화제에 초청되었다. 장편영화 데뷔작 <작전>(2009)은 주식시장을 파헤친 첫 번째 한국영화였다. 이 영화로 2009년 제46회 대중상영화제, 2010년 제46회 백상예술대상에서 최우수 신임감독상을 수상했다. 2016년에는 두 번째 장편영화이자 공상과 학영화인 <로봇, 소리>를 연출했다. 이 영화는 제18회 우디네극동영화제에서 관객상을 받았다. 그는 또한 서울예술대학교에서 젊은 영화인을 대상으로 강의를 하고 있기도 하다.

Summary

개요

ASEAN-ROK Film Leaders Incubator: FLY is celebrating its 6th anniversary this year. FLY, having its purpose to discover and foster talented young film-makers and to form foundations for film workers so that various movies can be made in ASEAN region, was held successfully in Philippines, Thailand, Myanmar, Malaysia, Cambodia and this year it will be hosted in Yogyakarta, Indonesia. Malaysia modeled FLY and created 'Next New Wave Young Filmmakers Workshop' and also Cambodia itself planned a workshop for nation's film-makers, fostering film workers vigorously. In addition, many FLY graduates are making visible results including having been invited to film festivals in and outside of their countries and honored as awardee, participated to international workshops and progressing personal projects. Domestically, Busan Asian Film School opened last October, settling FLY's long-term vision into stable system.

In this session we would like to have conversation from various points of view about FLYers growth story after FLY, ASEAN films and film industries, international coproduction and also would like to have in-depth discussion about the way how ASEAN-ROK can grow and develop together.

한-ASEAN 차세대영화인재육성사업(이하 FLY)이 올해 6회째를 맞이합니다. ASEAN의 재능 있는 젊은 영화인을 발굴, 육성하고 ASEAN 지역에서 다양한 영화가 만들어 질 수 있는 영화인력 기반 형성을 목적으로 추진해온 FLY는 그간 필리핀, 태국, 미얀마, 말레이시아, 캄보디아 5개국을 순회하였고, 올해는 인도네시아 족자카르타에서 개최될 예정입니다. FLY를 모델로 말레이시아에서는 'Next New Wave Young Filmmakers Workshop'을 신설하여 계속 진행 중이고, 캄보디아에서도 자국 영화인 대상의 자체 워크숍을 기획하여 활발한 영화인력 양성을 추진하고 있습니다. 또한, 많은 FLY 졸업생들이 자국 및 해외영화제에 초청되어 상상의 영예를 안았고, 국제 워크숍 참가, 개인 프로젝트 진행 등 가시적 성과를 내고 있습니다. 국내에서는 지난해 10월 부산아시아영화학교를 개교하여 FLY의 장기적인 비전이 안정적인 시스템으로 정착화할 수 있도록 추진하고 있습니다.

이 세션에서는 FLY 그 후, FLYer들의 성장스토리 와 ASEAN 영화 및 산업, 국제공동제작 등에 대해 다양한 관점에서 이야기를 나누고 한국과 ASEAN 이 함께 성장하고 발전해 나갈 방향에 대해 심도 있는 대화를 나누고자 합니다.

Abdul Khabir Dato Paduka ZAINIDI (Abdul ZAINIDI)

압둘 카비르 다토 파두카 자이니디
(압둘 자이니디)

FLY2015, Brunei
abdulzainidi@gmail.com



Abdul Zainidi is a Bruneian filmmaker and writer based in Paris. He majored in art and drama at the Cours Florent acting school where he also won the best actor award in 2010. He moved into filmmaking in 2012 and directed and wrote his first short film named *Bread Dream* (2012), which became the first Bruneian film presented in the Cannes short film corner. Since then Abdul has made over a dozen short films and directed several theatre plays and acted in Brunei television as well. He even directed, wrote and shot a little-known feature film entitled *Ostrich* (2014). Currently, Abdul is in France shooting a film called *More Vanishing Children* (2017) in Paris and promoting his Bruneian surreal films, many of which have been accepted across the globe, including France, Tokyo and the UK. *More Vanishing Children*, *Family* and *Artists of Brunei* have already been selected to screen at the London Science Fiction Festival, Clermont-Ferrand International Short Film Festival and the Rome Film Festival. He will also begin to work on another fea-

ture film from Brunei soon.

압둘 자이니디는 파리에 기반을 둔 브루나이 영화인이자 시나리오 작가다. 쿠르프로랑 연기학교를 다니며 예술과 드라마를 공부하였고, 2010년에는 남우주연상을 수상한 경험도 있다. 2012년부터 본격적으로 영화를 제작하기 시작했다. 시나리오를 쓰고, 감독한 첫 단편 영화 〈브레드 드림〉(2012)은 칸 영화제 단편 부문에 상영된 최초의 브루나이 영화다. 총 열 편이 넘는 단편영화와 연극을 연출하였으며 브루나이 방송에서 연기를 한 경험도 있다. 2014년에는 장편영화 〈오스트리치〉(2014)를 연출했다. 〈사라지는 아이들〉(2017)은 프랑스를 시작해 도쿄, 런던까지 세계 많은 곳에서 열리는 영화제에서 상영되었다. 그가 만든 단편영화들은 런던공상과학영화제, 골레르몽페랑국제단편영화제 및 로마국제영화제에 초청 받았다. 압둘은 곧 브루나이에서 다음 장편 영화를 찍을 계획이다.

What made you apply for FLY Film Festival?

As part of the alumni at FLY and AFA, I feel that applying to this festival is important for the advancement of Asian cinema. I feel it is my duty to promote and share

my country Brunei to not just the rest of the world but Asia too. I am honored that I was a part of FLY in Johor Bahru and the first Bruneian fellow in the Asian Film Academy. I feel that my strengths lie in communication and in promoting a different side of my country that not many people often see. I have gained a great deal of experience at festivals, and it is always an honor representing your country and showing them a piece of your own 'world'.

If selected into the FLY Film Festival, I will continue the tradition of bringing an edgy form of cinema and at the same time I will present my progress as a filmmaker from the FLY and AFA programs that have nurtured me so much as an artist, director, and filmmaker. I want to be a good representative but at the same time, a different character from my country. My idiosyncratic film *More Vanishing Children* has proven to be a very intriguing piece of work since it has been traveling around world; from Cannes to BIFAN. It is the first Bruneian short film to be selected to screen at BIFAN, and I hope that I too will have the honor of being a part of the FLY Film Festival.

FLY 영화제에 지원한 동기는 무엇인가?

FLY와 AFA의 졸업생으로서 아시아 영화 발전을 위해 기획된 이 영화제에 반드시 지원해야겠다고 생각했다. 말레이시아 조호르바루에서 열린 FLY에 참가하고, 첫 번째 브루나이 펠로우로 AFA에 참가했던 것은 내게 큰 영광이었다. 영화를 통해 다른 외국인들이 미처 알지 못하는 브루나이의 다양한 모습을 보여주고, 널리 알릴 수 있다는 것은 브루나이 영화인으로 내가 가진 장점이라고 생각한다. 해외 영화제에 참가하여 우리나라를 대표하고, 우리나라를 소개할 수 있다는 것은 참으로 영광스러운 일이다.

FLY 영화제에 참가하여 FLY와 AFA 출신의 영화인

으로 끊임없이 다양하고 새로운 영화를 만들어내는 영화인으로 성장해 가는 모습을 보여주고 싶다. 출품작인 〈사라지는 아이들〉은 칸영화제에서부터 부천국제판타스틱영화제까지 세계 유수의 영화제에 초청받아 작품성과 독창성을 인정받은 작품이다. 부천국제판타스틱영화제에서 처음 상영된 브루나이 단편영화였던 이 영화가 FLY 영화제에서 다시 상영되기를 기대한다.

Vitalization of cinema exchanges in Asia

I have opted to talk about vitalization of cinema exchanges in Asia as well international co-production since I am living abroad. The whole point and premise of FLY have been to develop and to work with all ASEAN countries under a short period of time. It is a matter of working under constraints and with other cultures where working practices might not be similar. We learn from these differences, we accept and we compromise. It is about working together. I am currently filming an art house feature film in Paris. It's about fairy tales with no dialogue, and to say the least this is an international co-production with an art house community and the objective is about making your art or story come across, regardless of where you come from.

I enjoyed my time in FLY2015 very much because I have made many friends and established a number of contacts in Malaysia which have helped me go on to other festivals in other countries such as Thailand, Malaysia and hopefully more. I enjoy seeing different cultures and backgrounds coming together and as a filmmaker, I draw upon this and it not only helps me get selected into film festivals but also helps me set up future partnerships. It is important for a humble country like mine to work with other countries to encourage the develop-

ment of local, regional and global film industries, not just in film but television as well. Go ASEAN channel is a perfect example. I would like to film in Laos or Thailand or even Myanmar and what I am currently doing in Paris exemplifies this injection of Bruneian culture into a French environment. I am promoting Brunei in Paris. My feature film *Body* is about a Bruneian character (like Mister Bean) stuck in a fairy tale world (a metaphor for Paris) and a fairy tale is told by a strange fairy while he is speaking Bruneian language. Most of my actors will perform some dialogue in Bruneian. All of this is to say that sometimes a co-production does not lie on the financial side, but on the creative side too and I feel that Brunei should collaborate with other ASEAN countries for this reason and I find that FLY and AFA is the perfect platform for it. I am a very extroverted and passionate artist and my talent has so far been proposed by FLY and AFA training and for that I am grateful. If given the opportunity again to return to Busan and be part of this festival, it will be an honor. I will return to the source and without a doubt it will be another amazing opportunity to learn and grow as an artist filmmaker and potential producer.

아시아 영화들 간 활발한 교류가 있기 위해서는 어떤 노력이 필요할까?

현재 해외에서 살고 있기 때문에 아시아 영화 교류 활성화뿐만 아니라 국제공동제작에 관해서도 이야기하고 싶다. FLY 워크숍은 아세안 국가와 한 국에서 온 교육생들이 짧은 기간 동안 서로 협력해 작품을 만들어 내는 것이 특징이다. 서로 다른 문화적 배경을 가지고, 서로 다른 작업방식을 가진 이들이 짧은 기간 동안 호흡을 맞추어 작품을 만들어 내기란 쉬운 일이 아니다. 하지만 다양한 사람들을 만나 서로에 대해 배우고, 서로를 인정하고, 상대를 설득하고 타협하면서 함께 일하는

것을 배울 수 있는 기회다. 나는 현재 프랑스 파리에서 요정에 관한, 대사가 없는 장편예술영화를 만들고 있는데, 이것 역시 예술영화협화와 함께 하는 작업으로 국제공동제작이라고 볼 수 있다. 영화를 함께 만드는 사람들은 서로가 어디에서 왔는지 상관하지 않고, 예술작업을 통해 우리가 원하는 이야기를 전달하는 데 목표를 두고 함께 일하고 있다.

FLY2015에 참가했던 시간은 좋은 추억으로 남아 있다. 말레이시아에서 여러 나라에서 온 친구들을 사귀었고, 이후에 태국, 말레이시아 등을 방문했을 때 이 친구들의 도움으로 더 즐거운 여행을 할 수 있었다. 나는 다른 나라의 문화와 자연을 접하는 것을 좋아한다. 이런 태도는 영화제를 초청 받는 데도, 미래의 공동작업자를 만나는 데도 긍정적인 도움을 준다고 생각한다. 브루나이 같이 작은 나라는 다른 나라와 협력해 영화산업을 발전시키고, 나아가 방송산업까지 발전시키는 것이 중요하다. 고아세안GoAsean 채널은 국제공동제작에 도움이 되는 매체다. 나는 앞으로 라오스, 태국, 미얀마에서도 영화를 촬영하고 싶다. 현재 파리에서 하는 작업은 프랑스를 배경으로 브루나이의 문화를 풀어놓은 작품을 만드는 것이다. 파리에서 브루나이를 홍보하고 있다고도 할 수 있다. 제작중인 장편영화 *Body*는 미스터 빈과 유사한 브루나이 사람이 파리를 닮은 동화 속 세계로 들어가는 이야기다. 주인공이 브루나이 말을 하는 동안, 이상한 요정이 동화를 들려준다. 대부분의 배우가 브루나이어로 대화를 한다. 국제공동제작이 경제적인 부분에서만 국한된다고 생각하지 않는다. 나의 작업에서처럼 국제공동제작은 창의적인 면에서도 도움을 줄 수 있다. 브루나이가 다른 아세안 국가들과 더욱 더 많이 협력해야 한다고 생각하고, 이를 위해 서는 FLY와 AFA가 더할 나위 없이 좋은 플랫폼이라고 생각한다.

나는 굉장히 외향적이며 열정적인 아티스트다. 지금까지 FLY와 AFA에서 받은 교육을 통해 내가 가진 재능이 발현될 수 있었다. 이번 기회를 통해 다시 부산으로 가서 FLY 영화제에 참가할 수 있다면, 예술영화제작자, 미래의 프로듀서로서 더 많은 것을 배우고 성장할 수 있는 기회를 얻어 돌아올 것이라 확신한다.

Ali EUNOIA (Budiyanto)

알리 유노야(부디안토)

FLY2014, Indonesia
alieunoia89@gmail.com



Ali Eunoia is a young filmmaker who was born in Jakarta, 25th November 1989. Although he graduated with a Bachelor of Economics, he has a passion for documentary filmmaking. He started to learn about filmmaking in 2008 through independent film production. *Love of Insanity* (2013) also received an award and was nominated as best film in a number of local and international film festivals. All of his works mainly deal with issues surrounding family and children. The characteristics of his films are to adopt a personal approach to the simple stories that happen in daily life. In 2012, with a number of other young filmmakers, he also initiated a film community named 'Gubuk Film Creativity'. The main objective of the community is to share knowledge about filmmaking to the teenagers/young people of Jakarta who live on the fringes of society.

알리 유노야(부디안토)는 인도네시아 자카르타 출신의 젊은 영화인이다. 대학에서는 경제학을 전공하였지만, 다큐멘터리 영화제작에 더 큰 열정을 갖고 있다. 2008년부터 독립영화 제작사에서

영화 제작을 배우기 시작했다. *Love of Insanity* (2013)는 국내외 여러 영화제에서 작품상 후보로 올랐고, 최우수상의 영예도 안았다. 그의 작품 대부분은 가족과 아이들을 주제로 하며, 작품 특징 중 하나는 일상 속에서 일어나는 단순한 이야기에 개인적인 접근방식을 쓴다는 것이다. 2012년에는 다른 젊은 영화인들과 함께 구북필름크리에티비티Gubuk Film Creativity라는 영화 커뮤니티를 만들었으며 이 커뮤니티의 주요 목적은 자카르타의 청소년들과 청년들에게 영화제작 지식을 공유하는 것이다.

What made you apply for FLY Film Festival?

The FLY I attended in 2014 was a valuable experience for my career in filmmaking. Before FLY2014, I made mainly documentary films. But after the FLY2014 workshop I learned a lot about fiction film production and three years later, I got an opportunity to make my first commercial feature film and I wrote the screenplay by myself. And this year I also got an opportunity to

become a scriptwriter for another feature film. FLY was a plot point for me. I'm glad to know that the FLY Film Festival will be held; it is like an invitation for me to go back home that gave me a birth to be a filmmaker. It will be like a reunion for me to share our experiences after FLY and to create a network for collaboration and co-production for the next film project.

FLY 영화제에 지원한 동기는 무엇인가?

FLY2014는 내 영화 제작 경력에 있어서 가장 값진 경험 중 하나였다. FLY 참가 이전에는 주로 다큐멘터리 영화만 만들었는데, FLY에서 극영화 제작에 대해 많은 것을 배웠고, 그 덕분에 3년 후 내가 직접 쓴 시나리오로 첫 장편 상업영화를 만들 수 있었다.

현재는 시나리오 작가로 장편영화 작업에 참여하고 있다. 내 삶에서 FLY는 마치 플롯 포인트와 같다. FLY 영화제 개최는 무척 기쁜 일이다. 이것은 마치 나를 영화인으로 탄생시켜 준 집으로 다시 돌아갈 수 있는 초대장을 받은 것과 같다. FLY 영화제는 FLY 참가 이후의 경험을 공유하고, 다음 영화 프로젝트를 함께 준비하고 제작할 수 있는 네트워크를 다질 수 있는 동문회 같은 행사가 될 것이다.

International co-production

The topic about international co-production for me is in line with FLY workshop because the door opened after I joined FLY in 2014. It helped me to build a network with other filmmakers from different countries. And after that, each of us could collaborate to make a project together in order to get more financial support from each country and to get more support for the distribution of our films to the countries that collaborated.

What I learned from the experiences with other FLY alumni from other countries are

as follows:

1. How to develop a story that fits into the international market.
2. How to identify and formulate a potential viewer from each country and grab the international audience.
3. How to make a plan for financing in order to get more funds from a government in any given country and to obtain funds from a pitching forum, companies, and private financing.
4. How to formulate the distribution of the completed films.

There are so many other things that I learned in the process of co-production with other FLY alumni. FLY Film Festival will be a big opportunity to develop skills and to build a career as a filmmaker.

국제공동제작에 대해 어떻게 생각하는가?

국제공동제작이라는 주제는 FLY 워크숍의 연장선에 있다고 생각한다. 2014년에 FLY를 참여했을 때부터 늘 기회는 열려 있었기 때문이다. FLY는 내가 다른 나라에서 온 영화인들과 네트워크를 형성할 수 있게 도와주었다. FLY 이후 우리는 힘을 모아 하나의 프로젝트를 완성했다. 각자의 나라에서 더 많은 제작비를 마련하고, 배급할 수 있는 방법을 찾기 위해 노력했다.

내가 다른 FLY 친구들과 함께 작업하면서 배운 것들은 다음과 같다.

1. 국제 시장에 맞는 이야기를 개발하는 방법
2. 각 나라의 잠재적인 관객층을 찾아내고, 형성하는 방법과 해외 관객을 모으는 방법
3. 예산확보 계획을 세우는 방법, 각국 정부로부터 지원을 받는 방법, 피칭 포럼, 회사 또는 개인투자자로부터 제작비를 확보하는 방법
4. 완성된 영화를 배급하는 방법. 이 밖에 많은 것들을 FLY 졸업생들과 함께 공동제작을 하는 과정에서 배웠다. FLY 영화제는 능력과 경력을 키울 수 있는 좋은 기회가 될 것이다.

Luhki HERWANAYOGI

루키 헤르와나요기

FLY2014, Indonesia
herwanayogi@gmail.com



Luhki Herwanayogi, graduated from Gadjah Mada University Indonesia, in Communication Studies. He is interested in media, psychology, culture, music, and coffee. These became his main interest in telling the story in his film. He has a big passion for filming and anything related to audio-visual work, and he really likes to use them as a medium to show what's on his mind. His short films were screened at many festivals in Indonesia, and he is still looking for a wider audience overseas. He founded a production house called Catch Light Pictures with his friend and he is committed to producing better films.

루키 헤르와나요기는 인도네시아 가자마다대학에서 신문방송학을 공부하였다. 그는 미디어, 심리학, 문화, 음악, 그리고 커피에 관심이 많은데 이는 그의 영화를 통해 자주 보여진다. 영화 제작과 시청각 미디어와 관련된 일에 열정이 많으며, 이를 통해 머리 속에 있는 여러 가지 생각들을 시각화하려고 노력한다. 그가 만든 단편 영화들은 인도네시아 내 여러 영화제에서 상영되었지만 거기서 그치지 않고 전 세계적으로 더 다양하고 많은 관객들을 찾아가려 한다. 현재

그는 친구와 함께 캐치라이트픽처스Catch Light Pictures를 설립해 더 좋은 영화를 만들기 위해 노력하고 있다.

What made you apply for FLY Film Festival?

Ever since I heard the news that the FLY Film Festival will be held this year, I was eager to apply my film to the festival. Besides, I want to distribute my film and I also want to meet everyone in the festival again because we are like a family. We still contact each other, we still share our stories and experiences with each other. Even the last time I visited Bangkok, I met with FLY friends there, and when my FLY friends came to my town, we had a great time together. It will be great if we could meet at a film festival because the film is an event that connects us. I believe that we will share everything new, and it will open the opportunity for us to work together. Yes, FLY is my family, and to join the FLY Film Festival and to show my films to the audience, and also watch my friends' films, have a discussion about our films and open the opportunity for us

to work together will be a beautiful moment for me as FLY alumni, and also for my friends too.

I think it's also a very great opportunity for my development in filmmaking since the FLY Film Festival will be held in Busan during the Busan International Film Festival, which is one of the biggest festivals in the world and I can watch many great films that I can't watch in Indonesia. I can also meet with great filmmakers and discuss filmmaking and look for an opportunity to work together on developing Asian films because I really believe that Asian film has its own potential, and this potential will be shown to the world if we, Asians, are willing to work together to develop it. I have realized it since I joined FLY in 2014 and actually, I am trying to work on it step by step. Now I am developing my first feature film, so I think I will open my project to everyone I will meet at the FLY Film Festival to join me in developing and working on it.

FLY 영화제에 지원한 동기는 무엇인가?

FLY영화제가 개최된다는 소식을 듣자마자 내 영화를 출품해야겠다 생각했다. 그리고 FLY 영화제에 참가하는 다른 FLY 동기들을 만나고 싶었다. 그들은 내게 가족 같다. 우리는 아직까지 서로 연락하고, 정보를 공유한다. 지난번 방콕 여행 때는 FLY 친구를 만나기도 했고, 친구들이 내가 사는 도시로 여행을 오기도 했다. 그들을 이번 영화제에서 다시 만날 수 있게 된다면, 더할 나위 없이 좋을 것 같다. 실제로 우리를 이어주는 가장 큰 요소는 영화이다. 서로 새로운 경험들과 이야기들을 공유할 수도 있고, 다시 함께 영화를 만들 수 있는 가능성이 늘어날 것이라 믿는다. FLY 졸업생들은 나의 가족이다. FLY 영화제에 참석하여 관객들에게 내 영화를 보여주고, 친구들의 영화를 관람하고, 서로의 영화에 대해 토론하며 함께 할 수 있는 기회가 주어진다면 나뿐만 아니라 다른 FLY 졸업생들에게도 뜻 깊은 시간이 될 것이라 확신한다.

아시아에서 가장 큰 영화제 중 하나인 부산국제영화제 기간 중 열리는 FLY 영화제는 영화인으로서의 나의 성장에 좋은 기회가 될 것이라 생각한다. 두 영화제를 통해 우리나라에서 볼 수 없는 많은 좋은 작품들을 볼 수 있을 것이기 때문이다. 또한 다른 재능 있는 영화인들을 만나 영화제작에 대한 서로의 열정과 생각들을 나누며 아시아 영화 발전을 위해 협업할 수 있는 방법을 찾아가는 데 좋은 기회가 될 것이라 생각한다. 나는 아시아 영화가 굉장한 잠재력을 가지고 있다고 본다. 아시아 영화인들이 영화 발전을 위해 협업하는 모습을 전세계에 보여주고 싶다. FLY에 참가하여 아시아 영화의 가능성에 대해 깨달았고, 꾸준히 한 발자국씩 이를 위해 앞으로 나아가고 있다. 현재 첫 장편 영화를 기획하고 있다. FLY 영화제에서 만나는 모든 이들에게 이 프로젝트에 대해 이야기할 것이다.

Inter-regional co-operation for the development of the Asian film industry

I live in Yogyakarta which is a city located on the island of Java, and takes about one hour by plane from Jakarta, the capital of Indonesia. Since it is quite far from the capital, sometimes I have difficulties accessing information about filmmaking, for example, formal film education. I have never had a formal film education even though I already shot 4 short films and have a professional production house that produces commercials. I always feel that there is no real industry here. We just do what we think it is important, without any guide how to do, and sometimes it's difficult to develop our potential. That's why I am always hungry to obtain information about filmmaking, both in terms of how to make it, and also the industry is behind it. Joining FLY2014 really opened my eyes to the real industry. I learned many things from the people I met there about how the film industry really is. Even though nowadays a lot of filmmakers

from Indonesia, especially from my town Yogyakarta, go to international film festival circuits [such as Ismail Basbeth, Yosep Anggi Noen, Ila Isfansyah, and of course Grain Nugroho] but in reality, we still have a difficulty in developing our film industry. I mean, talking about the film industry is not only talking about the money, but also about the quality of the film itself. There is an anomaly in Indonesia that many low-quality films go to the top of the Indonesian box office.

I think there is a problem with our industry, and I think it's because frequently filmmakers experience difficulties and have to give up their efforts to make a high-quality film due to budget issues and make a low-quality film that is more accessible and profitable. We, as filmmakers, need to learn from film industries which are already settled like in Korea, and face this problem. The idea of inter-regional cooperation for the development of the Asian film industry is very important for Asian filmmakers and also for the Asian film industry itself. Co-operation will open the mutual understanding and open the opportunity to work together and learn from each other. I also believe that it will expose the film and will reach wider audiences. This also will increase the quantity of high-quality films, that will eventually enable the audience to have much more well-made films to choose from, that will in turn, educate and encourage viewers to seek out good films. I believe it will be very good to realize the 'real' film industry that I dream about in my country, Indonesia, along with the rest of Asia and the world.

아시아 영화 산업 발전을 위한 지역간 공동제작에 관한 의견이 있는가?

나는 인도네시아의 수도 자카르타에서 비행기로 한 시간 정도 거리에 있는 자바 섬의 중심지, 족자

카르타에 살고 있다. 수도에서 떨어져 있기 때문에 정식 영화교육이 부재하고, 그에 따라 종종 영화를 만드는 데 어려움을 겪는다. 한번도 정식 영화제작 교육을 받아본 적이 없지만, 단편영화 4편을 제작하였고, 상업영화를 제작하는 전문 프로덕션도 가지고 있다. 하지만 항상 이곳에는 진정한 영화산업이 존재하지 않는다고 느껴왔다. 아무런 가이드 없이 무작정 영화를 만들어왔기 때문에 우리가 가지고 있는 잠재력을 전부 발현하는데는 어려움이 많았다. 그런 탓에 영화제작에 대해 더 많은 정보를 얻을 수 있기를 갈망한다. FLY에서 영화를 어떻게 만드는지, 영화산업은 어떻게 돌아가는지 배울 수 있었다. 최근 이스마일 바스베스, 요셉 앙기 노엔, 이파 이스판시아, 가린 누그로호 같은 인도네시아, 그중에서도 족자카르타 출신 영화인들이 국제영화제에서 두각을 나타내고 있지만, 실질적으로 영화산업을 발전시키는 데까지는 갈 길이 멀다. 단지, 경제적인 면에서만 이야기하는 것만이 아니라 영화의 질에 대해서도 얘기를 해야 한다고 본다. 인도네시아 영화 가운데서도 아주 잘 만들어진 영화의 경우, 박스오피스 상위권을 차지하는 이례적인 경우가 있다. 하지만 나는 영화산업 자체에 문제가 있다고 본다. 영화제작자들은 제한된 예산으로 인해, 종종 더욱 쉽고 이윤이 따르는 낮은 질의 영화를 만들기 위해서 완성도 높은 영화를 만드는 노력을 포기해야 하는 문제에 직면하게 된다. 우리는 영화제작자로서 한국처럼 영화산업계가 안정화된 곳에서 이러한 문제점을 직접 마주해야 하는 법을 배워야 한다. 아시아 영화산업 발전을 위한 지역간 협업은 아시아 영화인뿐만 아니라 아시아영화 자체에도 매우 중요하다. 공동제작은 상호간의 이해를 돕고, 협업의 기회를 제공할 것이며 서로에게 많은 것을 배울 수 있는 기회를 제공할 것이다. 또한 더 많은 관객들에게 영화가 소개될 수 있는 기회를 제공할 것이다. 완성도가 높은 영화 수를 증가시킬 것이고, 관객들의 선택권을 넓혀주고, 관객들이 완성도가 높은 영화들을 보도록 교육할 것이다. 이것이 내가 우리나라에서 바라는 진정한 영화산업이다. 인도네시아는 물론이고, 아시아부터 전 세계까지 말이다.

KIM Youngduck

김영덕

FLY2016, Korea

hot101kyd@gmail.com



KIM Youngduck is a filmmaking student at Korea National University of Arts. He has dreamed to be a filmmaker since he joined a teenager film workshop at the Seoul International Youth Film Festival when he was 17. Now, in 2016, he is getting closer to his dream by study editing, directing, recording and CG as well. Furthermore, he never stops getting different experiences and living an active life. He said FLY2016 was a new challenge for him. He, especially, likes South East Asia because he has worked and has travelled there during his gap year. Experiencing different cultures inspires him somehow. His interest isn't limited to feature films, he believes in the possibility of various visual media to be popular and artistic. So far, he has edited more than 5 films including *Best Shot* (2016) which he brought to the 17th Daegu Independent Short Film Festival. The word he likes most is 'together'. He can't wait to make films with, what he calls 'film-mates'.

김영덕은 한국예술종합학교 영상원에 다니고 있다. 17살 때 서울국제청소년영화제 청소년 영화

워크숍에 참여하면서부터 영화인의 꿈을 키웠다. 현재 편집, 감독, 녹음 및 컴퓨터그래픽을 배우면서 꿈을 향해 한 발짝 나아가고 있다. 항상 다양한 경험을 해보려고 노력하는데, FLY는 새로운 도전이었다. 동남아시아에서 여행도 하고 일을 해 본 경험도 있어 이 지역을 특히 좋아하는 그에게 다른 문화를 접하는 것은 큰 영감을 준다. 그의 관심은 장편영화에만 치우치지 않는다. 다양한 시각 작업 또한 대중적이면서 예술적일 수 있다고 믿는다. 제17회 대구단편영화제에 초청된 <베스트컷>(2016)을 포함해 다수의 영화를 편집하였다. 제일 좋아하는 단어는 '함께'다. '영화친구'들과 함께 열려 영화를 만들고 싶다.

What made you apply for FLY Film Festival?

Meeting Asian film-mates has always been a big pleasure of mine. This is the reason why I have participated in international film workshops such as FLY. Communicating in foreign languages always gives me some pressure and anxiety but also great excitement, and expectation always come along. After the workshops, the pleasure was always much greater than the stress.

The biggest joy comes from listening to their thoughts about films and sharing our thoughts and culture. Luckily, we have a common denominator; we all are the filmmaker. However, our own thoughts, attitude and even the ways to make a film are different. We call the world as a global village, but in reality, it is really hard to share and mix the 'difference' - 'difference' coming from different culture and backgrounds. This is why I believe these kinds of meetings are refreshing moments. I can meet people, communicate with them, share our story and eventually I can learn from the difference, and even from the film that I really love.

This year's FLY Film Festival is even more special than ever because it's a 'reunion'. Most of the events were designed to be a one-time event and new relationships we made at that time is hard to continue for a long time. Sometimes it just fades away without being noticed. While I can't deny that the temporary experience and relationship is worthy itself, I always felt the lack of something when most of the relationships just remain as a good memory to recall. I hope to see us making films together in the form of a sustainable community. Until now, this dream of having Asian Film Community was only kept to myself. However, FLY Film Festival will make my dream come true. Whether I could join or not, the fact that FLY Film Festival will be held is very meaningful and encouraging. I think FLY Project is the start and the FLY Film Festival is the takeoff. I want to be on board of that flight.

FLY 영화제에 지원한 동기는 무엇인가?

영화를 만드는 같은 아시아인들을 만나는 것은 늘 즐거운 일이다. FLY에 참가한 이유도 그 때문이다. 외국어로 의사소통을 하는 것 때문에 압박과 불안감을 느끼긴 했지만, 다른 나라에서 온 동료들과 함께 하는 일은 그보다 더 큰 기쁨과 기대를 준다. FLY 이후에는 스트레스보다 즐거움이 훨씬 더 컸다. 가장 큰 기쁨은 영화에 대해 그들의 생각을 듣고 서로의 생각과 문화를 공유하는 것이다. 다행히도 우리에게도 우리 모두가 영화인이라는 공통분모가 있다. 하지만 우리의 생각과 태도 심지어 영화를 만드는 방식마저도 다 다르다. 우리는 세계를 지구촌 도시라고 부르지만 정작 현실에서는 다양한 국가의 문화와 배경에서 오는 이 '다양성'을 공유하거나 섞기 어렵다. 그래서 나는 이러한 모임을 신선한 순간이라고 믿는다. 사람들을 만날 수 있고, 그들과 의사소통하고, 서로의 이야기를 공유하며 최종적으로는 다양성에 대해 배울 수 있기 때문이다. 더구나 내가 진짜 좋아하는 영화에 관해서도 배울 수 있다.

이번 연도에 열리는 FLY 영화제는 여태까지와는 다르게 더욱 더 특별하다. 이번은 '재결합'이기 때문이다. 보통 이와 비슷한 다른 프로그램들은 일회성 행사로 그저 새로운 관계들을 지속적으로 이어 나가기 힘들다. 물론 일시적인 경험과 관계 또한 나름대로 가치가 있지만, 늘 이러한 경험들이 단지 때때로 회상하기 좋은 기억들로 남는 것이 아쉬웠다. 나는 다같이 모여 지속가능한 모임을 만들어 영화를 제작하고 싶다. 지금까지는 아시아 영화공동체를 만드는 것이 혼자만의 꿈이었지만, FLY 영화제는 이 꿈을 실현시켜 주었다. 내가 이 영화제에 참여할 수 있을지, 없을지는 모르지만, FLY 영화제가 굉장한 듯 깊고 고무적이라는 것은 틀림없는 사실이다. FLY 프로그램은 시작이며 FLY 영화제는 도약이라고 생각한다. 나도 여기에 함께 하고 싶다.

International co-production

International co-production has developed and is also growing rapidly today but most of them remain as a joint investment - which means the stage of a capital. I think I don't need to explain about the advantages in an industrial way. However, I want to say that I can see the limits of the capitalistic stage of international co-production. On the basis of few of my experiences, I'll write some of my opinions about a promising perspective of international co-production. It's not an aspect in the capitalistic but in a creation-ary, that is 'filmmaking'. Perhaps, here and now, it may be the idealistic thought. But I believe that it's possible enough in the near future.

I need to tell my experience that really affected my filmmaking philosophy and directivity. In 2015, I got lucky and had a chance to work on the set of 'Sense8', Netflix series, when they shot in Korea for 2 weeks. Although it is a drama series streamed on an online streaming platform, the staff and production processes were under the Hollywood system. I respect that there are lots of filmmaking systems all over the world, but at some point, I think the most systematic and experienced filmmaking system is the Hollywood one. After watching many differences from the composition of the staff to the way to hit the clapperboard, I could extend my paradigm of filming production. Of course, it doesn't mean that Hollywood system is always right. Every film has a different background (country, platform, budget, ...), so every film has to establish their own paradigm. But in the fundamental elements, I could self-reflect and learn a lot from them. With this experience, I was able

to apply different rules to my first short film that I shot in 2016. That film was a 'Korean Student Short Film', and many new rules were not suitable for that. However, many new rules were successful. It caused the development of a production system. That is to say, the quality of the filmmaking has developed. As a result, working with a more skillful and developed system from abroad can increase the qualitative development of a local film industry.

If so, do we have to proceed with co-productions with the countries that have a more developed filmmaking system? I say "No". As the film industry grows, the more money that is invested, so the film itself is on the crisis to be turned into something that is not artistic. I saw many cases where the value of film as an art, gets spoiled. Whereas, the experiences that I felt happy with as an artwork were through the programs like FLY. Whether it's a small group or the industry where the film belongs, we need to be more immersed in filmmaking. The pride of doing an artwork and the innocent attitude without arrogance towards the film, make me reflect back and give me good stimulation. Looking at these points, I strongly support international co-production. Through international co-productions, people and countries provide help and learn from each other, which enables the international film industries, especially the Asian film industry to prosper.

국제공동제작에 대해 어떻게 생각하는가?

오늘날, 국제공동제작은 발전되었고 더 높은 곳을 향해 나아가는 중이다. 하지만 대부분은 그저 공동투자, 즉 자본의 단계에 그친다. 국제공동제작의 산업적 이점은 굳이 내가 설명하지 않아도 될

것 같다. 내가 말 할 수 있는 것은 자본에서 그치는 국제공동제작의 한계가 있다는 것이다. 개인적인 경험을 바탕으로 보면 이것은 자본주의적인 측면이 아니라 '영화 제작'이라는 창조적인 측면에서 바라보아야 한다. 지금 현재 이것은 이상적인 생각일수도 있으나 가까운 미래에 실현 될 수 있다고 나는 믿는다.

나의 영화제작 철학과 가치관에 영향을 받은 경험에 대해서 말해야 할 것 같다. 2015년에 나는 운이 좋게도 넷플릭스 시리즈인 센스8이 한국에서 2주간 촬영을 할 때 그 현장에서 일을 하였다. 비록 센스8은 스트리밍 플랫폼의 드라마이긴 하나, 스태프들과 제작과정이 모두 할리우드 시스템을 따르고 있었다. 나는 세계에 다양한 형태의 영화제작 시스템이 존재한다는 것을 받아들이지만, 어느 순간부터 할리우드가 가장 체계적이고 경험 많은 영화제작 시스템을 갖춘 것으로 여기게 되었다. 스태프 구성부터 슬레이트를 치는 방법까지 많은 차이점을 보며, 영화제작에 대한 패러다임을 확장시킬 수 있었다. 물론 그렇다고 할리우드 시스템이 늘 맞다는 것은 아니다. 모든 영화는 각각이 다른 배경이 있다(나라, 플랫폼, 예산 등). 그렇기에 모든 영화는 각각의 패러다임을 세워야 한다. 하지만 나는 기본적인 요소에서 반성하고 많은 것을 배울 수 있었다. 이 경험을 통해, 나는 2016년에 첫 단편영화를 찍으면서 다양한 방법을 시도해 볼 수 있었다. 어떤 것들은 적합하지 않았고, 어떤 것들은 성공적이었다. 제작시스템을 합리적으로 할 수 있었고, 그 결과 영화제작의 질이 올라갔다. 이와 같이 더 능숙하고 오랫동안 발전된 해외의 시스템을 적용한다면, 각 나라 영화산업의 수준도 높아질 것이다.

만약 그렇다면 우리는 영화산업이 더 발전된 나라들하고만 공동제작을 해야 하는 것일까? 나는 아니라고 대답할 것이다. 영화산업이 커지면서 더 많은 돈이 투자되고 있지만, 그 결과는 영화를 예술과 더 멀어지게 만들어 왔다. 장편산업영화 제작에서 영화의 예술적 가치가 변하는 것을 너무 많이 보아왔다. 하지만 FLY와 같은 프로그램을 통

해 예술작업으로서 국제공동제작에 참여한 경험은 내게 행복한 기억으로 남아있다. 영화가 소규모 모든 산업적이든 우리는 더욱 더 영화제작에 몰두해야 한다. 예술 활동을 한다는 자긍심을 가지고 영화제작에 대한 겸손한 마음가짐은 스스로를 돌아보게 하고 좋은 자극이 된다. 이러한 점에서 국제공동제작에 적극 찬성한다. 국제공동제작 기간 동안 사람과 국가는 서로에게 도움을 주고 또 많은 것을 배울 수 있다. 그리고 이를 통해 세계 영화시장, 특히 아시아 영화시장은 건강하게 자랄 수 있을 것이다.

MOON Jaewoong

문재웅

FLY2012, Korea
zjcm01@naver.com



Moon Jaewoong has taught himself about filmmaking through books and online sources. He has made movies since he was in high school. He has also written scenarios steadily. His first movie *Dream of Doll* (2007) scenario was based on his own scenario. At the Jeju Media Center, he learned and developed basic filmmaking skills. This young talented man wants to experience different cultures and wants people to enhance his creative thinking ability since he believes this is the prerequisite for becoming a good director.

문재웅은 책과 인터넷을 보며 독학으로 영화제작을 공부하였다. 고등학교 때부터 영화를 만들었으며 시나리오도 꾸준히 쓰고 있다. 첫 영화인 〈인형의 꿈〉(2007) 역시 그가 쓴 시나리오를 바탕으로 만들어졌다. 제주미디어센터에서 기본적인

영화제작을 배우고 능력을 발전시켰다. 그는 좋은 감독의 자격 요건으로 창의적인 생각을 할 수 있는 능력이 필수라 느껴 이를 위해 다양한 문화와 사람을 접하고 많은 경험을 해보고 싶어 한다.

What made you apply for FLY Film Festival?

I want to meet my next family member after first FLY project. I was the first FLY trainee. I was interested in co-production after FLY so, I will make films with FLYers from ASEAN countries. I know ASEAN member states have interesting cultures, atmospheres, nature, and architecture so I want to communicate and hang out with them at the FLY Film Festival. I also want to see and feel my family's works during the screening time. I must get a chance to participate in FLY Film Festival.

FLY 영화제에 지원한 동기는 무엇인가?

나는 제1회 FLY 참가자였다. FLY 이후에 공동 제작에 관심이 생겼다. 아세안 국가에 있는 다른 FLY 참가자들과 함께 영화를 만들고 싶다. 아세안 국가들이 매우 흥미로운 문화, 분위기, 자연과 건축물을 가지고 있다는 것을 알고 있다. FLY 영화제를 통해 그들을 다시 만나고 소통하고 싶다. 그리고 FLY를 통해 가족이 된 친구들을 다시 만나 그동안 어떻게 지내왔는지도 알고 싶다.

Vitalization of cinema exchanges in Asia

Asians have creative thinking. They have made a specific trend of art since ancient times so we can make films more interesting. However, there are small limitations of filmmaking when competing with the powerful trends of global cinema. One of the limitations is that many people just focus on European and Hollywood films and there is a lack of cinema exchanges in Asia. I believe it is true that we can make a new whirlwind in the global film market. We have to be ready, catch and lead the new trend of Asian cinema. We have to create more chances to communicate with Asian filmmakers.

아시아 영화들 간 활발한 교류가 있기 위해서는 어떤 노력이 필요할까?

아시아인들은 독창적인 사고방식을 가지고 있다. 고대부터 그들은 특정 예술 트렌드를 만들어 나갔다. 그렇기에 우리가 이렇게 흥미로운 영화들을 만들 수 있는 것이다. 하지만 이렇게 강력한 트렌드를 만드는 아시아영화계 세계로 뻗어 나가는 데에는 아주 작은 한계가 있다. 그것은 바로 아시아영화의 교류 부족으로 많은 사람들이 오직 유럽영화 또는 미국영화에만 관심을 가진다는 것이다. 나는 세계 영화시장에 새로운 바람이 불고 있다고 믿고 있다. 우리는 아시아 영화의 새로운 트렌드를 이끌어 나가기 위한 준비를 해야 한다. 아시아 영화제작자들 간 더 많은 소통이 필요하다.

Ahmad Muzzammil BIN ABDUL RAHMAN (Muzzamer RAHMAN)

아흐마드 무자밀 빈 압둘 라흐만
(무자메르 라흐만)

FLY2012, Malaysia
muzzamer.rahman@gmail.com



Ahmad Muzzammil Bin Abdul Rahman holds a Diploma in Creative Technology [Artistic Writing] from MARA University of Technology, which gave him a strong academic background in writing. He has also developed creative skills from his experience in internship programs and projects. In 2011, with the short film *Rona Maya* he wrote and directed, he was awarded as the Best Director by National Film Development Corporation Malaysia (FINAS) in 8th Malaysian Student Film Festival. Recently, he won the Best Script award with a short film *Leman* in the 9th Malaysian Film Festival. In addition, he won the Best Commercial award in one of the PSA competitions with *My Phone Shorties* where he actively participated as a producer and actor. The film was chosen as Mobile Movie of The Year in DiGiW-wwow Award 2012.

무자메르 라흐만은 말레이시아 마라기술대학교에서 문예창작을 전공하였다. 이는 그의 글쓰기에 큰 학문적 배경이 되었다. 인턴십과 프로젝트에 참여하며 글 쓰는 능력을 발전시켰다. 2011년

에 그가 직접 쓰고 감독한 단편 영화 *Rona Maya*는 제8회 말레이시아학생영화제에서 말레이시아 국립영화개발위원회(FINAS)가 선정한 최우수 작품상을 받았으며, 단편영화 *Leman*은 제9회 말레이시아영화제에서 최우수 시나리오상을 수상하였다. 그가 프로듀서와 배우로 활발히 참여했던 *My Phone Shorties*는 PSA가 주관한 한 대회에서 최우수 광고상을 수상하였으며 2012년 DiGiW-wwow어워드에서는 올해의 모바일 영화로 선정된 바 있다.

What made you apply for FLY Film Festival?

I started making my own film *Rona Maya* when I was 21 years old – during my diploma years in university. That was my first experience in filmmaking (during that time, I took a creative writing course, not a filmmaking course). Then 2 years later, I was selected to participate in the FLY project. If *Rona Maya* was my breakthrough to the filmmaker I want to become. I have learned many things during my 2 weeks in

Davao, Philippines - where the first FLY project was held. That was the happiest moment in my life - knowing there are many young filmmakers like me in other South East Asian Countries - who are passionate about films. And, during that time, the saddest thing happened in my life - my dad passed away during our 3rd day of shooting, and I had to go back to my hometown immediately. Because of that, I didn't have a chance to attend our graduation ceremony. So, why I want to apply for FLY Film Festival? I have many reasons to tell. Maybe because of FLY, I got selected into the Asian Film Academy. Or maybe because of FLY, my filmmaking journey has been changed. Or maybe, because of FLY, I was able to actively engage in international networking. Or maybe, because of FLY, I got to know many young filmmakers in South East Asian countries. Or maybe because of the festival, I will be close to some filmmakers, and we will become good friends. But above all, the reason I apply for FLY Film Festival is that I always believe that FLY has changed my life, in many ways. I also believe that FLY influenced me as a filmmaker. These are the reasons I have to be at the FLY Film Festival this year.

FLY 영화제에 지원한 동기는 무엇인가?

대학을 다니던 스물한 살 때 첫 단편영화 *Rona Maya*를 만들기 시작했다. 영화제작 전공이 아니라 문예창작 전공이었기 때문에 이것이 첫 영화제작 경험이었다. 2년 후 나는 FLY 교육생으로 선발되었다. 만약 *Rona Maya*가 영화제작의 길로 향하는 돌파구였다면, FLY는 내가 어떤 영화인이 되어야 하는지를 알려주었다. 필리핀 다바오에서 2주간 FLY에 참여하며 정말 많은 것을 배웠다. 그

것은 내 인생에서 가장 행복한 순간들 중 하나다. 동남아시아에 있는 나처럼 젊고 열정적인 영화인들을 알게 되었다. 내 인생에서 가장 슬펐던 때는 촬영 셋째 날 아버지께서 돌아가셔서 바로 다시 고향으로 돌아가야 했을 때다. 그래서 나는 FLY 졸업식에 참석하지 못했다.

왜 FLY 영화제에 지원했냐고 묻는다면 할 얘기가 너무나 많다. FLY 덕분에 아시아영화아카데미에 뽑혀서일 수도 있고, FLY 덕분에 내 영화제작의 길이 달라졌기 때문일 수도 있고, FLY 영화제를 통해 많은 국제적 네트워크를 얻을 것이기 때문이기도 하다. 혹은 FLY 영화제를 통해 한국과 아세안 지역에서 온 다른 젊은 영화인들을 만나거나 그들과 친해져 좋은 친구가 될 수 있기 때문이다.

하지만 그 무엇보다도 내가 FLY 영화제에 참여하고 싶은 이유는 FLY가 내 인생을 다양하게 바꾸었고, 영화인인 내게 큰 영향을 미쳤기 때문이다. 이런 이유로 나는 이번 연도 FLY 영화제에 꼭 참여하고 싶다.

International co-production

International co-production is not a new thing in my country. During the 1980's, there were plenty of films that have been made through co-productions, especially with Indonesia. The co-productions in this era was initiated by our government. I am not sure about the reception in Indonesia, but the reception of these co-productions in Malaysia was well received. Then after that, maybe because the differences of the ideology of our government, there were no more co-productions (in the context of governmental co-productions) But now, during the social media era, I think the international co-production is one of the strategies that must be known by filmmakers, especially independent film-

makers. As an example, I am from Malaysia, and in Malaysia, we have a population of around 30 million. Well-received films in the cinemas are usually Hollywood films, watched by approximately 3 million people. So, it is really tough for a filmmaker like me to reach the 3 million people because of many reasons. And of course, we have to fight with films from other countries if we screen our film at the cinema.

So for me, international co-productions are not only necessary because we can get more funding to make a film, but it is about how many people we can reach with our film. I always believe that the country in South East Asia have many stories and it should be told in a visual medium. And many of the stories have international values. So, if we have an international production, we can reach more audiences and more stories can be told by the filmmakers. And indirectly, with a certain project, we become borderless - and not define ourselves by our respective countries, but as humans.

국제공동제작에 대해 어떻게 생각하는가?

국제공동제작이란 개념은 우리나라에서는 새로운 것이 아니다. 1980년대에 인도네시아와 공동 제작한 영화가 많기 때문이다. 이 시대의 공동제작은 우리 정부가 계획하여 시작된 것이다. 인도네시아에서는 어떻게 받아들이는지 잘 모르겠지만 말레이시아에서는 공동제작을 긍정적으로 받아들이는 것 같다. 아마도 그 이후로는 각 정부의 이데올로기가 달라 공동제작이 더 이상 진행되지 않았던 것으로 안다.

지금쯤 소셜미디어 시대로, 국제공동제작은 영화 제작자들이 알아야 할 꼭 필요한 전략이라고 생

각한다. 특히 독립영화제작자들 사이에서 말이다. 나는 말레이시아 출신이고 말레이시아의 인구는 약 삼천만명이다. 극장에서 주로 환영받는 것은 할리우드 영화이며 평균 삼백만명의 관객을 모은다. 나같은 말레이시아 영화 감독이 관객 삼백만명을 모으기란 매우 어려운 일이다. 말레이시아 내 스크린을 가지고 다른 나라 영화들과 경쟁해야 하는 것이다.

내게 있어 국제공동제작은 영화에 경제적 지원을 받는 수단이기도 하고, 영화를 통해 더 많은 관객을 만날 수 있게 돕는 수단이기도 하다. 나는 항상 아세안 지역에 영화로 만들어질 수 있는 이야기들이 많다고 생각한다. 그리고 그 이야기들은 국제적인 가치도 있다고 본다. 국제공동제작을 통해 우리는 더 많은 관객들을 모을 수 있고 더 많은 이야기를 들려 줄 수 있다.

Zay Yar AUNG (We Ra)

제이 야 아웅(위 라)

FLY2012, Myanmar
wiralome12@gmail.com



We Ra has always been interested in watching films and filmmaking since he was young. This inquisitive mind led him to attend courses and workshops on filmmaking, acting, editing, etc. He went to Japan to participate in the 2009 Mekong Children Film Festival. Since then, he began his career as an assistant director and a script writer in some feature fiction movies. In 2011, he directed a 7 hour-long documentary series about the floating market and travelers in Ayeyawaddy (a documentary film about cooperative fishing between fishermen and Ayeyawaddy Dolphins) and a number of music videos. He was also one of the organizers of 2011 Wathan Film Festival which was held for the first time in Myanmar.

위 라는 어렸을 때부터 영화감상과 영화제작에 흥미를 가지고 있었다. 호기심 많은 그의 성격 덕분에 영화 제작, 연기, 편집 등과 같은 다양한 코스와 워크숍에 참석하였고, 2009년에는 일본에서 열리는 메콩어린이영화제에 참여하였다. 그 후 장

편영화의 조감독과 시나리오 작가로 참여하며 경력을 쌓기 시작하였다. 2011년에는 아예아와디강의 수상시장과 여행자에 대한 7시간 짜리의 장편 다큐멘터리 시리즈(어부들과 아예아와디강의 돌고래들이 돕는 고기잡이에 관한 다큐멘터리)와 뮤직 비디오 몇 편을 촬영하였다. 2011년에 미얀마에서 처음으로 개최 되었던 2011년 와탄영화제의 조직위원도 역임했다.

What made you apply for FLY Film Festival?

Growing up in Myanmar under the military rule, cinema was my window to the world. Access to films, however, was severely limited and film education simply did not exist. My training in filmmaking is rooted from the efforts of the French and US embassies where underground workshops and screenings were organized. Those were extremely difficult times. People didn't know whether they were going to be free or not but we had hope. Myanmar started to open itself to the world in 2012. Doors began to open

that led me to different opportunities of understanding; not only about cinema but also regarding the film industry. This started with FLY in 2012 in the Philippines. I learned many things in FLY and I received The Best Creativity and Artistic Talent Award in FLY 2012. Also after FLY, in ASEAN-Sapporo 2013, I received The Best Team Award with 6 other FLY trainees. These awards have changed my filmmaker life. I used FLY scholarship money to make a film called *Side Glance of Dragon* (2016) and this film was screened in Locarno, Mumbai, LA among others and won many awards.

After FLY, I received further training from different workshops in Korea, Japan, Switzerland, France among others including Cannes's La Fabrique des Cinémas du monde, Locarno's Open Doors Hub and Lab, Berlin's Talents Tokyo – wherein I would unsurprisingly be the first Burmese participant. Coming back home to Myanmar after these workshops, now I have a new dream to help build a Myanmar New Wave Cinema by not only encouraging young Burmese filmmakers to apply but also to directly assist them. I always believed that my life as a filmmaker started with FLY.

As I started to develop my life as a filmmaker in FLY, I have learned to take important roles in filmmaking. And this is a path in filmmaking that has yet to be discovered at home. FLY serves the perfect opportunity to expand my horizons to the world. FLY in particular will not only develop my filmmaking skills further but will also help me further develop my skills and capacities as a filmmaker

while gaining new friends along the way. It would also be interesting to meet mentors, filmmakers, and practitioners from neighboring countries and learn from each other and share our struggles and experiences not only in film but also in geography and politics.

In 2014, at FLY in Myanmar I was one of the trainers for the cinematographer trainees and I was really happy and proud to help FLY. It is very thoughtful of FLY to include Myanmar as one of the focus countries as we also have just opened our doors to the world. Initiatives like these fuel us and don't let dark times happen again. There is only everything to gain in FLY; all would be of value, which I could bring back home with me. After the FLY experience, I can fly to the world and in my head and soul, I always believe that "We FLY!!!"

FLY 영화제에 지원한 동기는 무엇인가?

군사통치 아래의 미얀마에서 성장하는 동안, 영화는 내게 세상을 볼 수 있는 창이었다. 하지만 영화 접근성이 심각하게 제한되어 있었고, 영화교육은 존재조차 하지 않았다. 내가 받은 영화제작 교육은 프랑스와 미국대사관에서 열렸던 언더그라운드 워크숍과 상영회에 기반을 두고 있다. 그때는 굉장히 힘든 시기였고 자유를 찾을 수 있을지 없을지도 모르는 때였지만 우리에게 희망이 있었다. 미얀마는 2012년에 세계로 문호를 개방했다. 영화를 보던 내 창은 이제 영화와 영화산업계까지 이해할 수 있게 한 다른 문으로 바뀌었다. 이러한 변화는 2012년에 필리핀에서 열린 FLY로 시작되었다. 나는 FLY를 통해 많은 것을 배웠고, 베넥스 장학금을 받기도 했다. FLY 이후로는 일본에서 열린 FLY 연계프로그램 Re:J Workshop in Sapporo에 참여하여 다른 6명의 FLY 참가자들과 함께 최우수팀상을 받았다. 이것은 내 영화제작 인생을

바꾸었다. FLY에서 받은 베넥스 장학금으로 *Side Glance of Dragon* (2016)을 만들었다. 이 영화는 로카르노, 뭄바이, 엘에이 등 많은 도시에서 상영되었으며 많은 상을 수상하였다. 이후 칸영화제 파브릭데시네마뒤편드, 로카르노영화제 오픈도어스 허브와 랩에 참여하고, 베르린날레 도쿄탈렌츠에는 첫 미얀마인으로 참가하였으며, 한국의 아시아영화아카데미를 포함해 일본, 스위스, 프랑스 등지에서 다양한 워크숍에 참여하였다. 워크숍 후 미얀마에 돌아온 후 내게는 미얀마 뉴웨이브 극장을 세우겠다는 꿈이 생겼다. 젊은 미얀마 영화인들을 격려하고 지원하고 싶다. 나는 항상 FLY와 함께 영화인으로서의 내 삶이 시작되었다고 믿고 있다. 그곳에서 나는 영화를 제작하고, 중요한 역할을 맡는 법을 배웠다. 이것은 미얀마에서 배울 수 없던 것이었다. FLY 영화제에서 나는 나의 영역을 세계로 넓힐 수 있는 기회를 얻을 것이다. 또한 새로운 친구들을 사귀고, 영화제작 능력뿐만 아니라 다른 이들과 다른 문화를 수용하는 법도 배울 수 있을 것이다. 이웃나라에서 온 멘토들과 영화제작자들을 만나 영화뿐만 아니라 지리적, 정치적으로 서로의 어려움과 경험들을 얘기할 수 있는 매우 흥미로운 자리가 될 것이다. 2014년에 미얀마에서 열린 FLY에 촬영조수로 참여하였을 때 FLY를 돕는 일이 무척 행복하고 자랑스러웠다. 막 세계로 개방의 문을 연 미얀마를 FLY 개최국 중 하나로 넣은 것은 굉장히 사려깊은 일이었다. 이러한 활동은 미얀마를 어두웠던 과거 시간으로 돌아가지 않게 만드는 동력이 될 것이다. FLY 영화제를 통해서만 오직 얻을 것만 있다. 모든 것이 그만큼 가치 있을 것이고, 그것들을 소중히 안고 미얀마로 돌아갈 수 있을 것이다. FLY 경험 이후에 나는 세계를 향해 날아갈 수 있었고, 마음속에 늘 "We Are Certain WE FLY"를 품고 있다.

International co-production

I'm trying to develop my first feature film *One Summer Day* and I have participated in many international co-production markets

and labs including TOKYO FILMEX, Hanoi Project Market, La Fabrique des Cinémas du monde of Festival De Cannes, Open Doors Lab and Hub of Locarno International Film Festival. I have learned many things about international co-productions and for me international co-productions brings many advantages such as access to bigger and new markets, ability to pool financial resources, access to the partner government's incentives and subsidies, increase in the quality of production, access to specialized skills or equipment, opportunity to learn from the partner and network, access to a desired location, access to less expensive inputs and cultural benefits, e.g. promoting one's country.

As a Southeast Asian filmmaker, I felt that Southeast Asia's film industry, with a few exceptions, is mostly struggling, almost always underfunded and often constrained by censorship. For many, solutions lie in a cross-border cooperation and especially financing. More often than not, however, producers focus on China, including Hong Kong, rather than form alliances with their closest neighbors. Despite everything the region has in common, many producers and directors say that Southeast Asia and the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN) alliance is a geographically and politically convenient but has no bearing on filmmakers, what they do or how they think. Moreover, many believe that efforts to create a louder voice and a higher profile for Asian film on the international stage by forcing alliances are doomed to failure. But despite such diversity, the film communities in most nations of the region are united by a sense of positive momentum.

Southeast Asia's developed territories have begun to assert their voices more confidently at international festivals. Asia has a population of 4.436 billion, and a huge market for the world's film industry's future. I believe that if we cooperate and conduct more co-productions among the Asian film industries, this will constitute a bright future for Asia Cinema and it is not only for Asia but also for the bright and big future of world cinema.

국제공동제작에 대해 어떻게 생각하는가?

현재 첫 장편 영화인 〈어느 여름 날〉을 준비하고 있다. 이 프로젝트로 도쿄 필름엑스, 하노이프로젝트마켓, 칸영화제 파브릭데시나메뒤몽드, 로카르노영화제 오픈도어스 허브와 랩 등 많은 국제공동제작 워크숍에 참여하였다. 그곳에서 국제공동제작에 관해 많은 것을 배웠다. 국제공동제작이란 더 큰 시장으로 접근성을 용이하게 하고, 공동기금 모금과 공동제작 국가 정부의 인센티브 및 보조금 지원 혜택을 받을 수 있고, 제작의 질을 향상시키고, 특수 기술 또는 장비를 사용하기가 쉬워지며, 공동제작 국가로부터 더 많은 것을 배우고 네트워킹 할 수 있는 기회를 얻을 수 있고, 촬영지 섭외가 쉬워지고, 마케팅을 포함한 다양한 공동제작 국가로부터의 다양한 문화적 혜택을 누릴 수 있도록 도와준다. 동남아시아 영화인의 눈으로 보면, 이 지역 영화산업은 몇 가지 특별한 경우를 제외하고는 늘 예산부족과 검열 등 어려움을 겪고 있다. 이 문제의 해결책은 공동제작을 통한 국제협력이다. 많은 영화제작자들은 가까운 이웃나라들과 협력하기 보다는 주로 홍콩과 중국에 관심을 가진다. 많은 영화제작자들과 감독들은 아세안은 지리적으로 가깝고, 정치적으로 연결되어 있으며 문화적인 공통점이 많지만, 각 나라 영화인들이 일을 하고 생각하는 방식은 서로 연관성이 없다고 말한다. 게다가 많은 사람들은 아시아영화가 서로 동맹을 맺었으나 국제사회에서 더 큰 목소리를 내고 위상을 높이는 데는 실패했다고 말한다. 하지만 이러한 다양성에도 불구하고 대부분 국가들의 영화공동체는 긍정적인 계기를 통해 한데 모인다. 동남아시아는 국제적인 영화제에서 늘 자신있게 그들의 목소리를 냈다. 아시아는 44억명의 인구가 있는 굉장히 큰 시장으로 영화산업의 미래다. 아시아국가가 협력하고 공동제작을 한다면 아시아영화계뿐만 아니라 세계영화계의 미래에도 굉장히 밝은 미래가 올 것이라고 믿는다.

소리를 내고 위상을 높이는 데는 실패했다고 말한다. 하지만 이러한 다양성에도 불구하고 대부분 국가들의 영화공동체는 긍정적인 계기를 통해 한데 모인다. 동남아시아는 국제적인 영화제에서 늘 자신있게 그들의 목소리를 냈다. 아시아는 44억명의 인구가 있는 굉장히 큰 시장으로 영화산업의 미래다. 아시아국가가 협력하고 공동제작을 한다면 아시아영화계뿐만 아니라 세계영화계의 미래에도 굉장히 밝은 미래가 올 것이라고 믿는다.

Alexandra Maria De Leon POBLETE (Alex POBLETE)

알렉산드라 마리아 데 레온 포블레테
(알렉스 포블레테)

FLY2014, Philippines
alexdpoblete@gmail.com



Alex Poblete is a freelance film production manager, having started her career after graduating from the University of the Philippines Film Institute in 2013, with her thesis film *Last Farewell* (2013). Her involvement in various projects, ranging from student theses to feature-length films, gave her the opportunity to gain experience in different aspects of production. Last year, she was part of Joey Javier-Reyes' film *What are the Colors of Forgotten Dream?* (2013), an official entry to the 2013 Sineng Pambansa All-Masters Edition. In addition, she is also a member of DAKILA-Philippine Collective for Modern Heroism, which organized the Cinema Rehiyon Reloaded Film Festival last year under the Active Vista Film Festival.

알렉스 포블레테는 2013년도에 졸업작인 *Last Farewell*로 필리핀대학교 영화과를 졸업 한 뒤 프로덕션 매니저로 일하고 있다. 그녀는 학생 졸업

작품에서 시작해 장편영화까지 다양한 프로젝트를 맡았는데, 이를 통해 그녀는 다양한 경험을 쌓을 수 있었다. 2013년 시넵판반사 올마스터스 에디션의 공식 초청작인 호세 하비에르 레예스 감독의 *What are the Colors of Forgotten Dream?* (2013) 제작에 참여하였으며, 또한 액티브비스타 영화제 산하 시네마레히온리로드영화제가 조직한 다킬라-필리핀 모던 헤로이즈 단체의 회원이기도 하다.

What made you apply for FLY Film Festival?

I believe that the FLY Film Festival is a good platform for FLY alumni to be gathered again. We all started with the love and passion for film and what would be a better way to reconnect than films, especially our own films. I also think that having our films showcased at the festival would be a great honor. It is also to show gratitude to the organizers, mentors, and fellows that have participated

FLY 영화제에 지원한 동기는 무엇인가?

FLY 영화제는 FLY 졸업생들이 다시 모일 수 있는 훌륭한 플랫폼이라고 생각한다. 영화에 대한 열정과 사랑을 가지고 시작한 우리들을 다시 연결해 줄 방법으로 영화보다. 특히 우리가 만든 영화보다 더 좋은 건 없다고 생각한다. 또한 부산국제영화제 기간 동안 우리가 만든 영화가 상영된다는 것도 대단한 영광이라고 생각한다. 이 영화제는 또한 워크숍에 참여했던 기획자들과 멘토들, 동료들의 도움에 감사를 표하는 자리가 될 것이다. 우리가 지금까지 배웠던 것들이 시간낭비가 아니라 영화제작 꿈으로 다가선 위대한 한걸음이었다는 것을 보여 줄 것이다.

Vitalization of cinema exchanges in Asia

Recently, there has been a lot of programs, workshops, labs, co-productions, and collaborations that are being made in Asia and I think that these opportunities open to filmmakers and artists around Asia would really help in cultivating and enriching each other's cinema and industry. The film is culture and being a filmmaker is being a cultural worker and for the cultures to survive, develop, and improve while maintaining its own identity, we need to know and appreciate differences. This is one of the things that these exchanges can achieve, the generation of ideas to continuously innovate the creation of films, the distribution of films and at the very core of it, the ways of storytelling.

아시아 영화들 간 활발한 교류가 있기 위해서는 어떤 노력이 필요할까?

최근 아시아 내 영화연구, 공동제작, 워크숍 등이 많이 열리고 있다. 이를 통해 아시아 예술가들과

영화인들은 그들의 영화와 영화산업을 풍성하게 할 수 있다고 생각한다. 영화는 문화이고, 영화제작자는 문화계 종사자다. 한 문화가 살아남기 위해서는 그 문화만의 고유한 정체성을 유지하면서도 발전해야 하고, 향상되어야 한다. 동시에 각 문화 간의 차이를 알아야 하고, 문화의 차이를 받아들이 수 있어야 한다. 활발한 교류의 중심에는 스토리텔링이 있다. 다양한 아이디어들을 이 용해 끊임없이 영화제작의 혁신을 도모해야 한다.

Andrei Karoly Ariston HERNANDEZ (Amaya HAN) 안드레이 카롤리 아리스톤 헤르난데즈 (아마야 한)

FLY2015, Philippines
cine.amayahan@gmail.com



Amaya Han is a filmmaker based in the Philippines. Growing up in a cineaste family, Amaya has been interested in filmmaking since she was a child. Amaya was one of the pioneering cinema graduates of the University of San Carlos, where she was a part of the foundation of its first cinema student organization, Cinemata Student Film Society. She was also elected as the president of Cinemata Student Film for two consecutive terms. Between 2012 and 2015, her film collaborations have been selected and awarded in various local and international film festivals. For being active in the art scene, particularly in cinema, Amaya was awarded as the sole Outstanding Artist in the 2013 BPI Search for Ten Outstanding Pinoy Expat Children. During her breaks from filmmaking, she spends time with her other hobbies and interests: poetry, flute, violin, piano, arnis, kenjutsu, archery, and marksmanship.

아마야 한은 필리핀에 기반을 둔 영화제작자이다. 영화인 집안에서 자란 그녀는 자연스럽게 어릴 적부터 영화제작에 관심을 가졌다. 산 카를로스 대

학교 최초의 학생 영화 동아리인 시네마타 학생 영화모임을 설립한 그녀는 가장 선구적인 졸업생들 중 한 명이었으며, 시네마타 학생영화모임 회장을 두 번이나 연임하였다. 2012년과 2015년 사이에 그녀가 협업한 영화들이 수많은 지역영화제와 국제영화제에 초대되었고, 수상의 영예를 안았다. 이렇게 활발하게 영화 쪽에서 일을 한 덕분에 아마야는 2013 BPI에서 선정한 해외 거주중인 10명의 뛰어난 필리핀 사람 중 눈에 띄는 솔로 예술가 부문에 이름을 올리기도 하였다. 영화제작하는 것 외의 시간동안 그녀는 주로 시 읽기, 플루트, 바이올린, 피아노, 에스크리마, 칸쥬수, 양궁 및 사격과 같은 취미 생활을 즐긴다.

What made you apply for FLY Film Festival?

Right after FLY, I received a permanent job offer from one of the award-winning film companies in the Philippines. Of course, being 'in house' had a lot of unwritten conditions: I have to prioritize the production's projects and I have to set more time for the job than my personal plans. I was involved from script development to post produc-

tion (with or without credit), that the job has also become a 'comfort zone'. Last December, as I applied for the Busan Asian Film School (Producing Course), I remember how Ms. Kim Young asked me what personal films have I done over the year (the year after FLY and FLY in Higashikawa), and I couldn't answer since I actually had no personal projects produced over that year. A month ago, I got to reconnect with a film mentor who saw potential in me back in college, and he asked me the same question. That was when I realized how I was suddenly sinking into the 'system' (as how the film people in the Philippines would call it). Being surrounded by people who have almost given up on their filmmaking dreams and have settled down on what is 'comfortable', I suddenly realized how I was becoming one of them. That's how I looked back and reassessed my goals and plans that I had back in college and during the FLY workshops.

Although I am thankful for working with the people in the Philippine industry, I felt the need and urge to go out of this 'comfort zone' and do the things that I planned and wanted to do. So I resigned and detached myself from the common crab mentality that the young should wait for their 'appropriate time'. I thought to myself 'If not now, then when? The right time is NOW' and I finally feel how I felt back when I joined FLY two years ago. I finally felt the passion burning inside me again. I finally feel the urge to reconnect with my FLY friends who I planned to work with for my dream projects. I finally had the courage to step out, and brave this world. I decided to join the FLY Film Festival as I decided it would be my first step to reconnect with that fear-

less 'Amaya Han' two years ago. I decided that the FLY Film Festival would be my first setup for facing the risks that await me in this time of my life and film career. As I have always believed that the right time always comes along, and I believe that that time is NOW.

FLY 영화제에 지원한 동기는 무엇인가?

FLY 직후에 필리핀에서 가장 유명한 영화사에서 내게 일자리를 제의했다. 물론 일을 하기 위해서는 많은 조건들이 필요했다. 제작 프로젝트를 늘 우선으로 뒀야 하고, 개인의 시간보다는 회사에 할애하는 시간이 더 많아야 했다. 시나리오 개발자로 참여하였으며 이 직업에 점점 익숙해 졌다. 작년 12월, 부산아시아영화학교에 지원했을 때 한 심사위원이 내게 FLY와 FLY in Higashikawa 워크숍 이후에 개인적으로 어떤 영화를 찍었는지 물어 보았는데 아무 대답을 할 수 없었다. 왜냐하면 그 동안 나는 개인적으로 영화를 제작하지 않았기 때문이다. 한달 전, 대학 때 나의 가능성과 잠재력을 발견해주신 영화 멘토와 다시 연락이 닿았다. 그 분도 그 심사위원과 똑같은 질문을 했다. 그때 나는 어느 순간 내가 '시스템'에 서서히 스며들고 있다는 것을 깨달았다. 자신의 영화제작 꿈을 포기하고 '편안함'에 안주하고 있는 사람들에게 둘러싸여 어느새 어떻게 내가 이들 중 한 명이 되어버렸는지 고민하게 되었다. 그렇게 나는 나 자신을 돌아보며 내 목표와 계획을 다시 설정해 다시 대학에 들어갔다. 물론 필리핀 영화산업계에서 같이 일한 사람들에게 감사하지만, 나는 이 '편안함'에서 열른 벗어나고 싶었고, 내가 계획한 일들을 하고 싶었다. 그래서 나는 회사에서 나와 '지금 이 아니면 언제겠어? 지금이 타이밍이야'라는 생각을 했다. 생각을 하니 마치 2년 전 FLY에서 가졌던 느낌을 다시 느껴 볼 수 있었다. 드디어 다시 내 안에서 열정이 피어 오르는 것을 느꼈다. 나와 함께 꿈을 향해 나아갈 FLY 친구들과 다시 만나고 싶었다. 용기를 얻어 다시 세상에 한 발짝 나와 FLY 영화제에 참여하고 싶다. 내 첫 번째 목표가 2년 전에 만났던 '아마야 한'을 다시 만나는 것이

다. 나는 FLY 영화제가 앞으로 내 영화 경력에 있어 중요한 도전 중 하나라고 믿는다. 앞서 말한 바와 같이 적당한 때는 늘 온다고 생각하고, 바로 지금이 그 때라고 생각한다.

International co-production

During the FLY in Higashikawa, I had a chat with Mr. Akira Hatsusegawa with regards to the previous Philippine-Japan (particularly Hokkaido) co-production that he has been involved in, and the probable mechanics and processes involved. At that time, he was producing a title with an older Thai FLY alumni who planned to shoot his film during Spring/Summer in Hokkaido. At that time, I realized the possibilities and close grasp we had in terms of international co-productions.

As a test, I worked as Production Coordinator for Sigrid Bernardo's film *I See You* (2017) and suggested to have it shot in Hokkaido where I went for the FLY in Higashikawa program. At that time, I was already 'in house' in another film company, so I only got to work with Mr. Hatsusegawa online. At the same time, a close friend of mine (whom I suggested to apply to FLY, then later entered the FLY Higashikawa program) Carlo Catu, approached me with a film concept in mind. His concept *Purple Sun* happened to be a family / romantic drama of Filipino overseas workers in Japan. He fell in love with Japan after representing his previous film *Ari* (2015) there, and so he got to the concept of that story. By then, I realized how it all made sense that we kept in touch through the years, and we met again just to have a casual talk, yet we both gave birth to a potential project.

As how a Filipina film producer I look up to, Ms. Bianca Balbuena, puts it 'We meet peo-

ple in this type of event (film, forums, etc.) and casually make bonds with them (mostly during the after parties and drinking sessions), but during those times we never know that we are already creating potential future projects. At other times, we do. We make promises during drunken talks, but that's where it starts. That's one way how international co-productions can be born.' When I applied to FLY, to FLY in Higashikawa, and to Busan Asian Film School for the past years, I have kept those words and my own plans in mind. More than drunken promises and casual talks, international co-productions are actually proof and evidence of genuine collaborations born from passion and love for films. Regardless of differences in culture, language, film approaches, and aesthetics, films can actually unify people (in a wider scope). As that is one purpose of the film: to let people understand other people despite differences and (any aspect of) barriers - to make the countries closer to each other despite physical distances and differences, especially now with the advancement of technology and accessibility to one another.

국제공동제작에 대해 어떻게 생각하는가?

FLY in Higashikawa 워크숍 동안 코디네이터였던 아키라 하츠세가와씨와 그가 참여한 필리핀-일본(홋카이도) 공동제작 경험과 그 운영원리와 프로세스에 관해 이야기를 나누는 적이 있다. 그때 그는 홋카이도에서 봄부터 여름까지 촬영될 FLY 졸업생의 장편영화를 제작하고 있었다. 국제공동제작이 실제로 우리와 얼마나 가까이 있으며 가능성이 많은지 깨달았다. 시그리드 베르나르도의 영화 <아이 씨 유>(2017)에서 제작 코디네이터로 일할 때 나는 FLY in Higashikawa가 열리는 홋카이도에서 촬영하자고 제안했다. 그때 다른 영화제작

사에서 상근직으로 일을 하고 있었기 때문에 온 라인으로 하츠세가와씨와 일을 해야만 했다. 그 무렵 내가 FLY와 FLY in Higashikawa 워크숍에 지원하라고 권했던 친구 카를로 카투가 자신이 새로 구상한 영화 아이디어를 가지고 왔다. 그가 기획중인 *Purple Sun*은 가족/로맨틱 드라마 장르로 일본에 있는 필리핀 노동자들의 일상을 그린 것이었다. 카를로는 전작인 <왕과 함께>(2015)를 일본에서 상영한 뒤로, 일본과 사랑에 빠졌고 거기서 이 작품의 컨셉을 생각해 냈다. 몇 년간 친구로서 일상적인 대화만 나누던 우리가 이렇게 잠재적인 프로젝트를 만들어낼 수도 있다는 것을 깨달았던 순간이었다.

내가 존경하는 필리핀 프로듀서 비앙카 발부에는 "우리는 영화제, 포럼 같은 이벤트를 통해 사람들을 만나고, 대부분 파티나 리셉션 자리에서 그들과 가까워지면서 유대를 만들어간다. 하지만 우리는 이미 그때부터 미래의 새로운 프로젝트가 만들어지고 있다는 것을 미처 인지하지 못한다. 취한 상태에서 여러 가지 약속을 하는데 바로 그게 시작점이 된다. 그것이 국제공동제작이 탄생하는 여러가지 방법 중 하나이다."라 했다. 지난 몇 년간 FLY와 FLY in Higashikawa에 참가하고, 부산아시아영화학교 국제 영화비즈니스 아카데미 교육생 모집에 지원했을 때, 늘 저 말을 머릿속에 새기고 있었다. 취중 약속과 일상적인 대화 그 이상으로, 국제공동제작은 실제 영화에 대한 열정과 사랑으로 이루어진 진실된 협력의 증거다. 문화, 언어, 영화 접근 방법, 미의 기준의 다양성에도 불구하고 영화는 실제로 더 넓은 범위의 사람들을 하나로 통합할 수 있다. 사람들이 차이점과 어떤 장벽에도 불구하고 서로를 이해하고, 여러 나라들이 물리적 거리와 차이점을 뛰어넘어 가까워질 수 있게 만들어주는 것. 이것이 영화의 목적이라고 생각한다.

Carlo Enciso CATU

카를로 엔씨소 카투

FLY2016, Philippines

carloencisocatu@gmail.com



Carlo Enciso Catu is a 22-year-old filmmaker from Pampanga, Philippines. This confident fellow was put in the spotlight following his debut feature film *My life with a king* (2015) that received awards from four different international film festivals including VIFF and CIFF. This promising start to his filmmaking career pushed him to try harder to be a better filmmaker. His vision is to be a filmmaker known for high quality, well-crafted and worth watching films to the world. He has talent for both directing and writing. He committed himself to programs that give as much as possible education on how to make films as a director, as a writer and as a production designer since this is what he is most interested in terms of the roles in production.

카를로 엔씨소 카투는 필리핀 팜팡가 출신의 젊은 영화감독이다. 첫 데뷔작인 <왕과 함께>(2015)로 벤쿠버국제영화제와 시카고국제영화제를 포함해 총 4개 국제영화제에서 수상했다. 영화감독으로서 이러한 성공적인 시작은 더 나은 영화인이 되

기 위해 노력하게 만드는 원동력이 되었다. 세상 사람들이 그의 작품을 수준 높고, 잘 만들어진 영화로, 그래서 꼭 한번 볼만한 가치가 있는 작품으로 평가할 수 있도록 하는 것이 그의 목표다. 연출과 시나리오에 모두 재능이 있다. 가장 관심 있는 것은 영화제작 자체지만, 감독, 작가, 프로덕션 디자이너로 어떻게 영화를 만드는 지 배울 수 있는 교육 프로그램이면 꼭 참여해 보려고 노력한다.

What made you apply for FLY Film Festival?

I am applying to the FLY Film Festival for personal and professional reasons. I haven't been to Busan which I think would be very awesome if I would have a chance to see and experience the city myself. There are a lot of Korean visitors here in the Philippines, I sometimes day dream what if one day I am the one visiting their country for a change.

I am also personally hoping to see again some of my friends from FLY batch 2016 and finally meet other FLY alumni. I really

get excited thinking this is another chance to build and start a friendship with other filmmakers from other countries. Lastly, I strongly believe that FLY Film Festival is a great venue to widen my network and strengthen my connections as a filmmaker. After graduating from FLY in Cambodia 2016 and FLY in Higashikawa, Japan 2017 I am confident that I am ready to create more quality films which would be very much possible if I have people, not only from my country, who knows who I am, what I am capable of, and believes in my talent and skills as a filmmaker. That is why the programs like FLY Film Festival are important events for the young filmmakers like me because it is a big chance for us to get to know and connect with the right people in the film industry with the hope that it will bring more quality films for the world to see.

FLY 영화제에 지원한 동기는 무엇인가?

첫째로, 부산에 한 번도 가본 적이 없지만, 직접 가 본다면 좋은 경험이 될 것이라 생각한다. 많은 한국 관광객들이 필리핀을 찾는데, 반대로 내가 그들의 나라로 가서 무엇인가를 변화시킬 수 있다면 어떨까 하는 상상을 해 보곤 한다.

둘째로, FLY에서 만났던 친구들과 다른 FLY 졸업생들도 만나고 싶다. 다른 나라에서 온 영화인들과 새로운 관계를 쌓을 수 있는 좋은 기회일 것이기 때문에 몹시 기대된다.

마지막으로 나는 FLY 영화제가 영화인으로서 네트워킹을 넓혀주고, 인맥을 더욱 단단하게 해 줄 만남의 장이 될 것이라 믿는다. 2016년에 캄보디아에서 열린 FLY와 2017년에 일본 히가시카와에서 열린 FLY in Higashikawa 워크숍에 참가한 이후, 나는 좋은 작품을 더 많이 만들 준비가 되었다는 확신이 생겼다. 우리나라뿐만 아니라 해외에서도 내

가 누구인지, 내가 무엇을 할 수 있는 지 알아봐 주고, 영화감독으로서의 나의 재능과 기술을 인정해 주는 사람들을 만나게 된다면, 이러한 자신감은 더욱 커질 것이다. 이것이 FLY 영화제 같은 행사가 나 같은 젊은 영화인들에게 중요한 행사인 이유다. 좋은 영화들을 만들어 세상에 보여주겠다는 희망을 품고, 영화산업 분야에서 일하는 다양한 사람들을 만나고, 관계를 쌓아갈 수 있는 기회이기 때문이다.

International co-production

An international co-production is a production where two or more different production companies or countries work together. Nowadays, this set-up is slowly getting popular in the Philippines. Films such as *Imbisibol* (2015) by Lawrence Fajardo and *I See You* (2017) by Sigrid Andrea are the ones I recently heard of as being international co-productions. I also want to agree with the lecture by Ms. Kim Young about international co-productions, that it has a lot of benefits from funding, traveling, locations, cultural benefits and to cultural exchanges.

Aside from those benefits, international co-productions let us break boundaries. They push us out of our boxes, and makes us see the world from a different perspective and it lets us accept and understand differences — that there are other ways of getting things done and we can always learn from one another. These I think were the main reasons why I kept on joining to programs such as FLY Film Festival. Because I somehow experienced International co-productions myself through FLY in Cambodia and FLY in Higashikawa, which I know are both under filmmaking training and should not be considered as international co-productions, but I believe it has the same principles — to help each other, to collaborate and to establish friendships. After all, filmmaking for me is all about collaboration. As I have said in our graduation speech in Cambodia: "We learn that filmmaking is not about ourselves, but is a collective work, a collaboration, a friendship, that I believe we were able to make over the past two weeks, and that for me is our sweetest reward." At the end of the day, international co-production will only work if we apply the values of friendship to it. Honesty, respect, hard work and professionalism should always be part of the rule of thumb.

tions, but I believe it has the same principles — to help each other, to collaborate and to establish friendships. After all, filmmaking for me is all about collaboration. As I have said in our graduation speech in Cambodia: "We learn that filmmaking is not about ourselves, but is a collective work, a collaboration, a friendship, that I believe we were able to make over the past two weeks, and that for me is our sweetest reward." At the end of the day, international co-production will only work if we apply the values of friendship to it. Honesty, respect, hard work and professionalism should always be part of the rule of thumb.

국제공동제작에 대해 어떻게 생각하는가?

국제공동제작은 두 나라 이상 국가의 제작사가 협업하여 영화를 만드는 것을 일컫는다. 필리핀에서는 현재 국제공동제작이 서서히 증가하고 있는 추세다. 로렌스 파자르도의 영화 <인비저블>(2015)과 시그리드 안드레아의 <아이 씨 유>(2017)는 국제공동제작으로 만들어진 영화들이다. 2016년 FLY 특강에서 김영 프로듀서가 제시한 국제공동제작에 관한 의견에 동의한다. 국제공동제작은 예산, 여행, 로케이션, 문화적 혜택과 문화 교환 등 많은 면에서 혜택을 준다.

이점 외에도 국제공동제작은 서로 간의 경계를 없애주는 역할을 한다. 자신만의 공간에서 밀어내 세상을 다른 관점에서 보게 하고, 다름을 인정하고 이해하게끔 한다. 무언가를 이루는 데는 늘 다른 방식이 존재하고 우리는 항상 서로에게서 배울 수 있다. 이러한 이유들로 나는 FLY 영화제와 같은 프로그램에 계속 참여하려 한다. FLY와 FLY in Higashikawa를 통해서 국제공동제작에 참여해 볼 수 있었다. 물론 이 워크숍들은 교육 프로그램이기 때문에 정식적인 국제공동제작이라고 할 수는 없지만 원칙은 같다고 본다. 서로 돕고, 협동하고 우정을 쌓는 것. 결국 영화제작은 협동 그 자체

이기 때문이다. FLY 졸업식 때 교육생 대표로 인사를 말했던 것과 같이 "영화제작은 혼자서 하는 것이 아니라 우리가 함께 해야 하는 것이다. 2주간 협력하여 하나의 작품을 만들었고, 우정을 쌓았다. 이것은 내게 가장 큰 상이다." 결국 국제공동제작은 우정을 통해서 가능해지는 것이다. 진실됨, 존경심, 성실함 그리고 전문성은 경험에서 오는 것이라고 생각한다.

Giancarlo Lauro Calipusan ABRAHAN V (Giancarlo ABRAHAN)

기안카를로 라우로 칼리푸산
아브라한 5세(기안카를로 아브라한)

FLY2013, Philippines
glcabrahan.v@gmail.com



Giancarlo Abrahan is a young filmmaker and poet from the Philippines. In April 2013, he graduated from the University of the Philippines Film Institute where his thesis film, *May Weight* received Special Mention for Narrative Film. He is also the co-writer of *Transit*, a film in competition at the 9th Cinemalaya Film Festival. His works on video have been among the exhibits at the Ishmael Bernal Gallery pop-up exhibits by the Inventory Art Collective.

기안카를로 아브라한은 필리핀 출신의 젊은 영화 제작자이자 시인이다. 2013년 4월 필리핀대학교의 영화과를 졸업하였고 당시 졸업작품이었던 *May Weight*는 서사 영화 부문에서 특별상을 받았다. 제9회 시네말라야영화제 경쟁부문에 오른 *Transit* (2013)의 공동 작가이며, 그의 비디오 작품들은 인벤토리아트그룹이 주관하는 이쉬마엘베르날갤러리 팝업전시장에서 전시되고 있다.

What made you apply for FLY Film Festival?

I believe that Film Leaders Incubator is a very important program. Personally, I was able to excite the passion and fire for filmmaking that I had in me. I would like to believe that the passion on fire is, now, slowly growing into a more solid commitment to cinema. FLY made me believe in myself, and the capacity of my vision. But most importantly, FLY taught me how to make friends and come together with people who come from different backgrounds. The experience in FLY prepared me for the other workshops I attended after (Locarno Filmmakers Academy, Asian Film Academy, Berlinale Talents, Talents Tokyo). At this point, I believe there is still so much more to learn. And if there were some other workshop to join, I would. I feel like being

in FLY Film Festival will be an opportunity to learn again. But it will also be a chance to reconnect with friends, to make new connections, and to build possible partnerships. However, more than anything, I want to be in Busan and the FLY community and join the celebration of what the past few years have yielded!

FLY 영화제에 지원한 동기는 무엇인가?

FLY가 굉장히 중요한 프로그램이라고 믿고 있다. 개인적으로 이 경험이 내재된 영화제작 열정을 키우고, 이 커진 열정이 서서히 영화에 대한 확고한 헌신으로 바뀌어가고 있다. FLY는 나 자신과 나의 비전을 믿고 따르게 해주었고, 각각 다른 배경을 가진 사람들과 어떻게 함께 하고 친구가 될 수 있는지를 가르쳐주었다. FLY에서 했던 경험들은 그 이후 참여한 로카르노 필름메이커스 아카데미, 아시아영화아카데미, 베르린날레 탈렌츠, 도쿄 탈렌츠 등의 워크숍에 도움이 되었다. 하지만 여전히 배울 것이 많다고 느끼고, 가능하다면 다른 워크숍도 언제든 참여할 것이다. FLY 영화제는 내게 다시 배울 기회를 줄 것이고, 친구들과 재회하고 새로운 인맥을 쌓고, 잠재적 파트너를 찾을 수 있는 기회가 될 것이다. 하지만 그 무엇보다도 부산에서 지난 몇 년간 FLY가 만든 결과물을 보며 기념하고 싶다.

Inter-regional co-operations for the development of the Asian film industry

There is always something beautiful about people coming together. This is one of the beauties of filmmaking—to make it alone, it takes a village, it takes a production. The work behind cinema means uniting towards a singular vision on the screen. Operating and cooperating on a higher level will yield something beautiful, too. It should be much easier today than ever before, however, it is not necessarily so. But the struggle is not in simply creating a solid Asian Film industry

that is big enough. The problem is not because the Asian Film industry is small.

What is necessary is to develop and continuously nurture the smaller industries and audiences within that bigger umbrella of Asia, and make sure they are strong enough to invigorate and then sustain their micro-industries. There has to be a way of assisting smaller industries/audiences, with the belief that having more vitalized industries and audiences will make better for all of us in a more established Asian Film Industry that encompasses rich Asian Cinema, especially in the long run.

Also, it needs to be acquainted with the complexities of international co-production. It will be complicated and difficult, and it will not be the easiest thing to accomplish, but I believe that it is a necessary difficulty that we will confront at this juncture in film production history. Other than cultural and philosophical barriers and difficulties that we continuously negotiate in our workshops and other exchanges, there are legal and technical complications that must be surpassed and learned as well.

Most importantly, there is a necessity to innovate our methods of promoting films. Film festivals have been very effective in the past, and it remains to be. However, there is a need to celebrate cinema and find cinema's relevance outside the festival setting. If Asia wants to be a giant, it has to find its place outside the context of festivals and markets, outside the red carpets. The Asian film industry must find its way to reconfigure platforms of discussion, promotion, and distribution.

아시아영화산업의 발전을 위한

지역간 협업에 대해 어떻게 생각하는가?

사람들이 함께하는 것에는 아름다운 무언가가 있

다. 영화제작의 매력도 이중 하나다. 혼자 만들 수 없고, 장소를 섭외해야 하고, 제작과정이 필요하다. 영화 이면의 제작과정은 스크린이라는 하나의 매체를 통해 결속된다. 협력을 통하면 더 멋진 결과물을 산출할 것이다. 지금은 전보다 지역간 협력을 하기 훨씬 쉬워졌다지만, 꼭 그런 것은 아니다. 아시아 영화산업의 규모가 충분히 크고 단단하지 않아서도 아니며 작아서도 아니다. 아시아라는 큰 틀에서 작은 규모의 산업이지만 지속적으로 개발하고 육성시킬 필요가 있으며, 이렇게 하면 산업이 활성화되고 극 소규모 산업도 유지될 것이다. 소규모 산업과 모객을 도와주는 것이 특히 장기적으로 아시아영화 산업과 아시아영화를 키우는 방법이다.

또한, 국제공동제작을 숙지 할 필요가 있다. 복잡하고 어려워 쉬운 일은 아니지만, 현재의 영화 흐름에서는 불가피한 선택이다. 문화, 철학적 장벽을 넘어 지속적으로 협상하고 어려움을 극복하는 것 외에도 법률적, 기술적 문제들이 있다. 하지만 가장 중요한 것은 영화 홍보를 혁신적으로 바꿀 필요가 있다는 것이다. 영화제는 과거에도 그리고 현재에도 가장 좋은 홍보수단임은 분명하나, 영화제를 벗어나 영화적으로 연결된 다른 방법을 찾을 필요가 있다.

아시아 영화산업이 성장하려면, 영화제와 마켓, 레드카펫의 매력에서 벗어나야 하는 것이 가장 중요하다. 아시아 영화산업은 토론을 통해 홍보와 배급 플랫폼을 전환할 방법을 모색해야 할 것이다.

Joseph Vincent Santillan SUAREZ (Xeph SUAREZ)

조셉 빈센트 산틸란 수아레즈
(셉 수아레즈)

FLY2015, Philippines
xephsuarez@gmail.com



Joseph Vincent "Xeph" SUAREZ is a regional filmmaker from the Southern Philippines. He is part of the fabulous filmmaker-trio, Hombrellas, and he is one of the caretakers of Chavacano Cinema. His love for films developed in front of his family's old television set, where he spent most of his childhood days. At the age of 19, he directed his first short film, which won him his first directorial award. In 2014, his short film *Con Enfermedady Buen Salud* (2013) was nominated in the 37th Gawad Urian, the Philippine's most prestigious award-giving body for cinema. If he is not in front of his laptop watching movies, he is most likely to be with his friends talking about the movies he has recently watched. Xeph believes that regional films are the future of Philippine cinema.

조셉 수아레즈는 필리핀 남부지역 출신의 지역 영화인이다. 3명의 영화인으로 이루어진 홈브렐라스라는 모임의 회원이며 차바카노 시네마의 관리자다. 어렸을 때부터 가족과 함께 TV를 보며 영화제작자의 꿈을 키운 그는 19살에 첫 단편영화를

찍고, 이를 통해 첫 감독상을 수상한다. 2014년에 그의 단편작인 *Con Enfermedady Buen Salud* (2013)는 필리핀에서 가장 명망 높은 영화제인 제 37회 가와두리안영화제 수상작 후보에 이름을 올렸다. 영화를 보지 않을 때는 친구와 함께 최근에 본 영화에 대해 이야기를 한다는 그는 지역 영화들이 곧 필리핀 영화의 미래라 믿는다.

What made you apply for FLY Film Festival?

I am applying to the FLY Film Festival because it is a great opportunity for me to reconnect with my FLY batch mates and see how we have grown as filmmakers after the series of workshops. It is also an opportunity to meet other FLY alumni from different batches. This is a good platform to meet filmmakers whom I can connect with and maybe I can collaborate with in the future. For this event, I am planning to bring a short film and a number of feature films under development. I hope that I will be able to meet producers who will help me be it through financial co-production, or through

guidance in materializing these feature films. I am not yet as exposed to film labs and international co-production as other FLY alumni older than me, that is why I really want to join this festival. I want to learn from more experienced filmmakers.

FLY 영화제에 지원한 동기는 무엇인가?

FLY에서 함께 했던 친구들과 재회하고, 그들이 영화인으로 얼마나 많이 성장했는지 보고 싶었기 때문이다. 또한 다른 연도에 참여했던 졸업생들을 만날 수 있는 기회이며, 미래에 함께 협업할 수 있는 파트너를 만날 수 있는 좋은 플랫폼이 될 거라 기대한다.

내가 제작하고 있는 단편영화와 장편영화 몇 편을 가져가서 지금 준비하고 있는 장편영화를 구체화 시킬 프로듀서를 만나고 싶기도 하다. 다른 선배 졸업생들처럼 필름랩 참가 또는 국제공동제작 경험이 없기 때문에 더욱더 이 영화제에 참여하고 싶고, 다양한 경험이 있는 영화인들을 만나서 배우고 싶다.

International co-production

The number of independently produced films in the Philippines is on the rise for the past few years. This "indie" movement was created by a number of articles as the catalyst for the "Third Golden Age of Philippine Cinema". Some of these independent films have been developed through talent/script labs abroad and were produced with the aid of international co-producers and financiers. The films have also been showcased abroad through international distributors. International co-productions aid in the improvement of film industries in different countries and regions. This exchange of talents and skills between two or more countries brings the craft of filmmaking to a higher quality. For instance, the award-winning film *Transit* (2013) was a story about Filipino workers in Israel while *In-*

visible (2015) and a recent indie film *I See You* (2017) were Filipino-acted films shot in Japan. Furthermore, a number of films by non-Filipino filmmakers were shot in the Philippines over the past few years. These films would not have been possible without joint efforts of filmmakers from different countries. In a way, it makes films that were difficult to make a decade ago easier today. International co-productions also help filmmakers from certain countries tell their stories to a wider international audience. Putting stories from previously unknown countries into the spotlight.

국제공동제작에 대해 어떻게 생각하는가?

지난 몇 년간 필리핀에서 제작된 독립영화의 수가 증가하고 있다. 이런 움직임은 '필리핀 영화의 세번째 황금기'에 대한 기사 몇 개가 촉매제가 되었다. 몇 편의 독립영화들은 해외 텔런트/시나리오 랩에서 개발되고 국제공동제작 및 투자를 받아 제작되었다. 또한 국제적 배급사들을 통해 영화가 공개되었다.

국제공동제작은 시장 공유를 통해 자국과 공동제작 국가의 영화산업을 모두 향상시킨다. 이렇게 두 나라 간 또는 더 많은 국가의 재능과 기술 교류는 질 높은 영화제작을 가능하게 한다. 한 예로, <경유>(2013)는 이스라엘에 있는 필리핀 노동자의 이야기이며, <인비저블>(2015)과 최근에 만들어진 독립영화 <아이 씨 유>(2017)는 모두 필리핀 배우가 연기한 일본 로케이션 작품이다. 반대로 지난 몇 년간 필리핀 사람이 아닌 영화인들이 필리핀에서 영화를 촬영하기도 했다. 이러한 영화는 타국가의 영화인들의 노력 없이는 불가능하다. 다시 말하자면, 국제공동제작은 심년 전에는 만들기 어려웠던 영화를 오늘날에는 가능하게 한다는 것이다. 또한, 특정 국가의 영화 제작자가 국제적 관객들에게 그들의 이야기를 들려줄 수 있고, 몰랐던 국가의 이야기를 집중적으로 주목할 수 있게 한다.

CHEN Rong Hua

첸 롱 후아

FLY2014, Singapore
crh.ronghua@gmail.com



Chen Rong Hua is currently pursuing a master degree at Tsinghua University after studying media practice at University of Sussex. She would like to make use of these academic opportunities to gain the intellectual foundation to fulfill her ambition as a practitioner and entrepreneur in the field of media. She likes to collect stories and feel that stories are an expression of creativity, freedom, and learning. She believes things in action and real life. It is not enough to imitate life; it must be of life and it must depict life. She likes to create, capture and preserve stories using artistic mediums; therefore, she chooses to create inspiring content for people.

첸 롱 후아는 현재 영국 서식스대학교에서 미디어 어학을 배우고 있으며, 대학에서 학업 기회를 이용하여 미디어 분야의 실무자와 기업가로서 야망을 달성하기 위한 지적 기반을 구축하고 싶어한다. 스토리를 창의성, 자유 그리고 배움의 표현으로 생각해 여러가지 이야기거리를 모으는 것을 좋아한다. 행동하는 것과 현실을 믿기 때문에 단지 삶을 모방하는 것은 충분하지 않으며, 삶 그 자

체를 묘사해야 한다고 한다. 그녀는 예술적인 매체를 사용하여 이야기를 창조하고, 이야기를 포착하고, 보관해두는 것을 좋아한다. 그리하여 사람들에게 영감을 불러일으킬 수 있는 콘텐츠를 만들 때 골라 쓴다.

What made you apply for FLY Film Festival?

Due to school and a shift to an academic focus, I stopped engaging with film production work after FLY2014. I have been busy with academic research and do what many deemed to be the perfect job, however, I felt unsatisfied and realize that filmmaking is my calling. I regret giving up on filmmaking and would like to make use of this chance to re-engage myself into filmmaking. I believe that the film festival would be a good chance for me to reunite with old friends and make new friends. Their passion for filming will help to move me forward as filmmaking is a long journey that requires the support and help from many. I yet to have a chance to film in any of the

ASEAN countries including Korea, therefore, I think it would be a good chance for me to learn from other filmmakers and understand the differences between each country's film industries. This would aid me in future international co-productions and through interacting with other filmmakers, it will help me widen my horizon. In addition, it helps to build new contacts for future project collaborations.

I firmly believe that this event will be an exciting adventure that can provide me with the great opportunities to learn from other film leaders as well as film veterans. It is a rare opportunity to be able to work with others with a different background. I am certain that it will be a fruitful festival, as I will be interacting with filmmakers who have different experiences.

In addition, I hope that I will be able to make more impactful videos in the future, as I believe that I am responsible for what is going to appear on the media for our next generation. Currently, I am working on a wildlife documentary, exploring the topic of animal extinction and climate change. These are examples of film projects that I am keen to share with people due to its educational nature.

FLY 영화제에 지원한 동기는 무엇인가?

학교를 다니면서 학문적인 것에 초점이 맞춰져 정작 FLY 이후에는 영화제작일을 한 것이 없다. 그동안 바쁘게 연구를 하면서 많은 사람들이 완벽한 직업이라 여기는 일들을 했다. 하지만 늘 만족하지 못하였고 결국 영화제작이 내 길이라는 것을 깨달았다. 영화제작을 중간에 포기한 것을 굉장히 후회하며, FLY 영화제를 다시 영화제작의 길로 들어 설 수 있는 기회로 이용하고 싶다. 또한 이 영화제가 예전 FLY 친구들과 다시 만나고 새로운 친

구들을 사귄 수 있는 좋은 기회라고 생각한다. 그들의 영화에 대한 열정이 내가 영화인으로 다시 들어서는 데 자극과 동시에 큰 도움이 될 것이다.

아직은 모든 아세안 국가들과 한국에서 촬영 할 기회가 없었다. 그렇기에 이번에 각국에서 온 다양한 영화인들을 만나 각국의 영화산업의 차이점을 이해하고 새로운 점을 배우는 것도 아주 좋은 기회가 될 것이라고 생각한다. 나의 수평선을 넓히고, 미래에 다른 영화인과 함께 국제공동제작을 할 때 도움이 될 것이다. 더욱이 FLY 영화제를 통해 미래의 잠재적 공동 프로젝트들을 위한 인맥을 쌓을 수도 있을 것이다.

마지막으로 이 영화제가 나에게 다른 영화계 리더들과 베테랑 영화인들에게서 많은 것을 배울 수 있는 기회를 제공하는 신나는 모험이 될 것이라고 굳게 믿고 있다. 각각 다른 배경에서 온 사람들과 함께 일을 할 수 있다는 것은 몹시 드문 기회이기 때문이다. 영화제를 통해 다른 영화인들과 다양한 경험을 나눌 수 있으니 분명 알찬 경험이 될 것이다.

덧붙여 나는 미래에 더 강한 영향력이 있는 영상들을 만들고 싶다. 다음 세대에게 미디어가 비춰지는 모습에 책임이 있다고 생각한다. 현재 야생동물 다큐멘터리를 찍으며 기후 변화와 멸종 동물에 대해 탐구하고 있고, 이러한 교육적인 영화 프로젝트를 꼭 다른 사람들과 공유하고 싶다.

International co-production

Due to globalization, audiences are exposed to films around the world and many are known as the global citizen. This suggests that the great opportunities and the world are wide open. Some filmmakers even credit international co-production to be the future of filmmaking.

Based on a research done by University of York(UK), it is shown that co-productions involve relatively little creative input from

their international co-production partners. However, the local partners can provide a lot of help by acting as the bridge for intercultural communication. The international partner will be able to provide suggestions that can help to make the film more appealing to the international audience. In addition, the partners can help enable the cultural understanding during the process of production. Having film aboard with a foreign crew, the importance of intercultural communication is reiterating. Therefore, it is important for filmmakers to engage themselves in a different culture and to spend time to immerse in it.

As many productions have difficulty gathering enough money to make a good film that is able to compete in the international market, international co-production will help to solve the problem. The most important benefits of International co-productions are the division of labor and the budget. Especially the budget is certainly a key factor in film production as big budget films can attract a larger audience with production values better-known stars and greater publicity. It can be assumed that the different partners are able to pool their financial resources and obtain subsidies and tax credits from their respective national territories. For instance, two-thirds of UK-European co-productions received some form of public investment, while only half of the domestic films got public investments.

Moreover, the role of local sales agent and distributor can act as 'gatekeepers' in determining the distribution of films in respective countries. For instance, some agents would have better connections with distributors locally rather than one

contacting the distributor from abroad. Above all tangible benefits, international co-production could also aid in building relationships internationally, which can be a valuable intangible asset to a nation. As a powerful communicator, the film can help to build and change the nation's image. One example would be Hollywood films, one of the greatest media export of the world, had great influence on their films on people's behavior, consumption habits and many more. The image of United States is based mainly on media products such as films that people watched. As a new area of research, national image, it is understood that films can play an essential role in building and enhancing the image of the place.

China is currently the world's second largest film market after the US. It is estimated that soon China will take over the US and own the largest share of box office. With the great economic scale, many international productions are seeking to share the pie. However, due to the strict restriction of the Chinese government, only 50 international films are allowed to be screen in China. Therefore, many international productions team up with a local Chinese film company and have over 50% of the film filmed in China to be seen as a Chinese film. Often stereotyped to have lower quality film products, this move suggests that international co-production can have the ability to improve the standard of the film products in China with their creativity input and China can be a great help to the film's budgeting. With the foreign production team bringing in new skills and ideas, co-productions can be seen as mutually beneficial for both.

국제공동제작에 대해 어떻게 생각하는가?

세계화 때문에 관중들은 세계 시민을 주제로 한 영화에 많이 노출 되어 있다. 이것은 좋은 기회들이 많으며 세계의 문은 열려 있다는 것을 시사한다. 영화제작자 몇몇은 심지어 영화제작의 미래로 국제공동제작을 떠올리기도 한다. 영국의 요크대 학교가 실시한 조사에 의하면, 공동제작을 통해 국제공동제작 파트너들한테서 나온 창의적인 인물은 상대적으로 작다고 한다. 하지만, 지역 파트너들이 상호문화간 소통을 하는 다리 역할을 해 도와 줄 수 있다. 국제적 파트너들은 국제적인 관객들에게 더 관심을 끌 영화제작 아이디어를 제안 해 줄 수 있다. 게다가 파트너들은 제작과정 중 문화 이해를 도울 것이다. 해외에서 외국인 크루들과 영화를 찍을 때는 상호문화간 커뮤니케이션이 얼마나 중요한지 아무리 강조해도 지나치지 않는다. 그렇기 때문에 다른 문화에 적극적으로 참여하고 시간을 보내는 것은 영화제작자들에게 아주 중요하다.

많은 제작자들이 국제시장에서 충분히 경쟁력을 갖춘 좋은 영화들을 만들기 위해서 자금을 모으는 것부터 이미 어려움을 겪는다. 이 문제는 국제공동제작이 해결해 줄 것이다. 국제공동제작의 많은 이점 중 가장 중요한 것 중 하나는 분업이다. 예산은 분명 영화 제작에 있어서 가장 중요한 요인이 된다. 예산이 큰 영화 일수록 더 많은 관객들을 모으고 관객들에게 더 잘 알려진 배우들을 쓸 수 있기 때문이다. 다른 파트너들은 각자 다르게 재정 지원을 얻어 올 수 있고 보조금을 받으며 각자 영토에 따라 세금 공제를 받을 수 있다고 생각된다. 예를 들어 국내의 작품은 1/20 공공투자를 받는데 비해, 영국-유럽간 공동제작 된 작품은 2/3나 공공투자를 받는다.

또한 각 국가에 어떤 영화를 배급 할 것인지 결정할 수 있는 지역의 세일즈 에이전트들과 배급사들은 '문지기'로서 역할을 할 수 있다. 예를 들어 어떤 에이전트들은 다른 나라의 배급사보다는 그 지역의 다른 배급사들과 더 연결이 잘 될 수 있다. 위에 언급한 국제공동제작이 불러올 유형 이익도

있지만 무엇보다 각 나라들이 국제적인 관계를 쌓는데 도움을 줄 수 있는 가치를 지닌 무형 이익도 있다. 영향력 있는 전달자로서 영화는 한 나라의 이미지를 바꾸는데 도움을 준다. 한가지 예는 바로 할리우드 영화들이다. 할리우드 영화는 세계에서 가장 큰 미디어 수출자 중 하나이다. 할리우드 영화들은 사람들의 행동, 소비 습관 등 많은 것에 영향을 미쳤다. 국가의 이미지는 새로운 연구 분야로, 영화는 국가의 이미지를 쌓고 키우는데 매우 중요한 역할을 한다고 한다.

중국은 현재 미국 다음으로 세계에서 두번째로 큰 영화시장을 가지고 있다. 머지않아 중국이 미국을 넘어 가장 많은 수익 박스오피스를 차지하게 될 것이라고 추측된다. 엄청난 경제 규모 덕분에 많은 국제 제작사들이 앞다투어 협업하려 한다. 하지만 중국 정부의 엄격한 검열 때문에 중국에서는 한 해에 오직 50개의 국제 영화만 상영된다. 그렇기 때문에 많은 국제 제작사들이 중국의 영화제작사들과 팀을 이뤄 영화의 50%이상을 중국에서 촬영해 중국 영화로 보이게 한다. 이는 영화의 질이 낮다는 편견이 따라오기도 하지만 이렇게 국제공동제작을 통해 중국은 예산을 지원하고, 다른 곳은 창의적인 콘텐츠를 지원해 중국 영화제작의 수준을 향상시킬 수 있다는 것을 시사한다. 외국제작팀들이 새로운 기술과 아이디어를 들여 올 수 있기 때문이다. 이러한 공동제작은 상호간에 이익을 볼 수 있다.

HONG Cho Ann Martin (Martin HONG)

홍 초 안 마틴(마틴 홍)

FLY2013, Singapore

martinhongchoann@gmail.com



Hong Cho Ann Martin is from Singapore. He first started making short films when he was 16, after a video workshop in his secondary school. He hopes to contribute to Singapore's film landscape one day, to be a part of the growing industry that prides itself not only on commercially successful films like Jack Neo's *Ah Boys to Men* (2012), but also on internationally recognized artistic merits, such as Anthony Chen's acclaimed *Ilo Ilo* (2013).

마틴 홍은 싱가포르 출신으로 중학교 때 비디오 워크숍에 참여한 이후, 16살에 처음으로 단편 영화를 만들었다. 상업적으로 성공한 잭네오의 *Ah Boys to Men* (2012)뿐만 아니라 전 세계적으로 예술적 가치를 인정받은 안토니 쉰 감독의 *일로 일로* (2013)처럼 커져가는 영화산업의 한 부분이 되어 언젠가는 싱가포르 영화계에 큰 기여를 하고 싶어한다.

What made you apply for FLY Film Festival?

It's been a while since I attended FLY workshops and so much has happened since. When I was at FLY, I was still schooling and I learned so much during the workshops about filmmaking. I learned so much from Aditya Assarat, who was such a cool guy and mentor to us (I hope he reads this). And of course, the best part of the workshops was meeting all the other FLY trainees from other countries, many of which I'm still in contact with. We grew so close during the workshops and learned so much from each other, and I would love to meet them again during the festival. FLY was one of the best learning experiences I've had and I would love to share my experiences with others during the festival. Since FLY, I've gone on to do more short films, music videos, You-

tube web series (haha) and commercials, and many of them utilized the storytelling and crafting skills I'd learned from FLY. I'm extremely grateful to FLY and would love to go back.

FLY 영화제에 지원한 동기는 무엇인가?

FLY에 참여한 후 꽤 많은 시간이 흘렀고, 그동안 많은 일들이 일어났다. FLY에 있었을 때는 아직 학생이었고 워크숍 기간 동안 영화제작에 관해 굉장히 많은 것을 배웠다. 특히 멘토였던 '아딧 야 아사랏'으로 부터 많은 것을 배웠다(그가 이 글을 읽으면 좋겠다). 물론 워크숍 기간 중 최고였던 것은 각 나라에서 온 FLY 교육생들을 만날 수 있다는 것이다. 아직 그들과 연락한다. 우리는 워크숍 기간 동안 아주 가까워졌고 서로에게 매우 많은 것을 배웠다. 그렇기에 이번 영화제를 통해 그들을 다시 만날 수 있었으면 좋겠다. FLY는 내가 경험했던 것들 중 최고였고, 영화제를 통해 이런 경험을 많은 사람들과 공유하고 싶다. FLY 이후에는 FLY에서 배운 스토리텔링 및 크래프팅 기술을 이용해 더 많은 단편영화를 찍었고, 뮤직비디오, 유튜브 웹드라마와 광고도 찍었다. FLY에 감사하고, 언제든지 다시 돌아가고 싶다.

International co-production

For a small country like Singapore, international co-productions seem to be one of the few ways we can get money for our features. For example, *Apprentice* (2016) by Boo Junfeng was a five-country co-production from Singapore, Germany, France, Hong Kong and Qatar, even though its budget was just \$1.8 million. Another film *Bait 3D* (2012), was an Australian-Singapore co-production with a budget of \$25 million, which would have been impossible for Singapore alone to raise. The highest budget film in Singapore thus far has been Jack Neo's *Long Long Time Ago* (2016),

which was approximately \$5million, a fifth of *Bait 3D*'s budget. Films like *Bait 3D* have allowed Singapore access into Hollywood-standard territories that could potentially help our industry to grow in terms of industry practices. It can also help actors from one local market to break into others, depending on how well the film is marketed.

국제공동제작에 대해 어떻게 생각하는가?

싱가포르와 같이 작은 나라에서 장편영화를 찍기 위한 돈을 마련하기 위해서는 국제공동제작이 한 가지 방법이라고 생각된다. 예를들어 부준평 감독의 <견습생>(2016)은 예산이 180만달러였음에도 싱가포르, 독일, 프랑스, 홍콩 그리고 카타르 총 5 개국이 공동제작 한 작품이다. 또 다른 영화 <베이트>(2012)는 호주-싱가포르의 공동제작 작품으로, 총 2500만 달러의 예산이 쓰였다. 이러한 예산은 절대 싱가포르 혼자서는 모을 수 없는 돈이다. 싱가포르에서 가장 예산이 높게 쓰였던 작품은 잭 네오 감독의 *Long Long Time Ago* (2016)로 약 500만달러의 예산을 모았다. 하지만 이걸 앞서 언급한 영화 <베이트> 예산의 1/5 수준이다. <베이트>와 같은 작품은 싱가포르가 할리우드에 접근 할 수 있게 해주었고, 싱가포르 영화산업이 커지도록 도와 줄 것이다. 또한 영화 마케팅이 얼마나 잘 되는지에 따라서 한 지역 시장의 배우가 다른 시장으로 진출할 수 있는 발판이 될 것이다.

Muhammad Rifyal Giffari BIN MOHAMED YACOB (Rifyal Giffari)

무하마드 리프알 기파리 빈
모하메드 야콥(리프알 기파리)

FLY2016, Singapore
mdrifyal@gmail.com



Rifyal Giffari is an independent filmmaker, who melds his love for genre and art house films to engender a sui generis cinematic meeting of vivid imagination with everyday human foibles, based in Singapore. He has a diploma in Digital Media Design and a bachelor's degree in fine arts (Digital Filmmaking). *Sweet Bloom of Night Time Flowers* (2016), which was written, directed, edited and produced by Rifyal Giffari. It was nominated for best film, best direction, best camera work among others at the at National Youth Film Awards (Singapore). He hopes to expand his filmmaking network through working with various production companies as well as participating in regional film festivals.

리프알 기파리는 싱가포르를 기반으로 하는 독립 영화제작자이다. 장르와 예술 영화에 대한 그의 사랑은 생생한 상상력과 사람들이 일상 속에서 가지는 약점을 섞은 아주 독특한 장르로 나타

난다. 디지털 미디어 디자인과 순수 예술(디지털 영화제작) 학위를 가지고 있으며 그가 직접 쓰고 감독, 편집, 제작한 영화 *Sweet Bloom of Night Time Flowers* (2016)은 싱가포르청소년영화제에서 최우수영화, 최우수감독, 최우수촬영 등 거의 모든 최우수 부분에 이름을 올렸다. 다양한 지역 영화제에 참여하고, 다양한 제작사들과 일하며 그의 영화 제작 네트워크를 넓히고 싶어한다.

What made you apply for FLY Film Festival?

I am extremely keen on creating future works of international co-production. I believe this would be a wonderful opportunity to find others to collaborate on projects meant for a bigger market and also bring projects to Singapore, where many lucrative co-production grants are available. I feel that I have enough experience and network in Singapore to be of use for productions looking to get services or collaborators from Singapore.

I am very keen on collaborations and working on different types of projects from documentaries to fiction. It also helps that I have many different skills and have worked in commercials, television, animation and film as a storyboarder, character animator, writer, director, producer, editor and sound designer so I am always looking out to help work on interesting new projects. I'm very interested in doing work not just in Singapore as well.

Showcasing a genre film that I have done would also be a reason I would want to attend the festival. I feel that fantasy, mythology, and horror are very important to Southeast Asians and I wish that we created more work in that area that is new and complex. I would like to seek like-minded collaborators who would work on my next few personal works that delve into Southeast Asian mythology and gain expertise from the Korean industry. From my experience, I believe that Korean production and post-production in production design and visual effects are the best in Asia and I would like to gain more insight, and network with future partners in these fields. I also wish to show my huge support for FLY by being present, as I find that they have been crucial to my development as a filmmaker. I am extremely willing to work with more FLY alumni as they have proven to be very good filmmakers every time we work together.

FLY 영화제에 지원한 동기는 무엇인가?

나는 국제공동제작을 통한 미래의 작품 창작에 매우 열정적이다. 이 행사가 더 큰 규모의 시장을 목표로 하는 프로젝트들을 함께 만들어갈 동료들 만나고, 액수가 큰 국제공동제작 기금이 있는 싱가포르에 이 프로젝트들을 소개할 수 있는 좋은 기회가 될 수 있을 거라 믿는다. 개인적으로는 싱가포르에서 제작을 지원받거나 협업할 수 있는 충분한 경험과 네트워크를 쌓았다고 생각한다. 또한 다큐멘터리부터 장편영화까지 다양한 종류의 프로젝트를 하고, 협업하는데 관심이 있다. 광고계, 방송계, 애니메이션계에서 일해왔으며 영화계에서는 스토리보드 작가, 캐릭터 애니메이터, 작가, 감독, 제작, 편집, 사운드 디자이너로 일한 경험이 있다. 늘 흥미로운 새로운 프로젝트가 있으면 도와주려고 한다. 싱가포르가 아닌 다른 국가에서 일하는 것이 무척이나 기대된다.

제작한 영화를 영화제에서 보여 줄 수 있다는 것도 영화제에 참여하는 중요한 까닭 중 하나이다. 동남아시아 사람들에게는 판타지, 미신과 호러가 굉장히 중요하다고 느끼는데 새로운 지역에서 새로운 모습으로 작품을 만들어 보고싶다. 차기작으로 동남아시아의 미신을 함께 캐낼 나와 생각이 같은 파트너를 찾아 한국 영화산업의 전문가들을 만나고 싶다. 경험에 따르면 한국의 프로덕션과 프로덕션 디자인 및 시각효과 등의 포스트 프로덕션은 아시아 최고이기 때문에 이 분야에서 미래 파트너들을 얻고 네트워크를 형성하고 싶다.

또한 영화인으로서 성장에 중대한 영향을 미친 FLY가 주최하는 FLY 영화제에 참가하여 FLY에 힘이 되고 싶다. 무엇보다도 우리가 함께 한 매 순간 훌륭한 영화인이라는 것을 보여준 FLY 졸업생들 과도 무척 일 해보고 싶다.

또한 영화인으로서 성장에 중대한 영향을 미친 FLY가 주최하는 FLY 영화제에 참가하여 FLY에 힘이 되고 싶다. 무엇보다도 우리가 함께 한 매 순간 훌륭한 영화인이라는 것을 보여준 FLY 졸업생들 과도 무척 일 해보고 싶다.

International co-production

I think that international co-productions are the future of cinema for South East Asia and Asia as a whole, especially in terms of independent cinema. Recently international co-productions from Singapore have had great success with a number of titles such as *Apprentice* (2016) by Boo Junfeng, *Ilo Ilo* (2013) by Anthony Chen and *Pop Aye* (2017) by Kirsten Tan. Especially within Southeast

Asia, it seems to become a bigger trend with producers seeking out more international co-production and gaining bigger funds, private investment, and markets for distribution.

We now have world class producers working in Southeast Asia now such as Raymond Phathanavirangoon, Lorna Tee, Fran Borgia, Weijie Lai and Jeremy Chua and workshops such as SEAFIC and the Singapore International Film Festival's Southeast Asian Film Lab that intend to improve those productions are in development.

I also believe that international co-production enhances the quality of filmmaking, by employing the best people from around the world to work on your film as cast and crew. Whilst the directors have come from Singapore, more international cinematographers and designers have begun to work on Singapore co-productions and improve the quality of our own local workforce as a result of their experience and expertise. It becomes beneficial for everyone involved.

Therefore, I entirely expect international co-productions to be the best step for developing the film industries in Asia and I believe it will give the best success rates critically and financially as we gather the best filmmakers in the world.

국제공동제작에 대해 어떻게 생각하는가?

국제공동제작은 특히 독립영화와 관련해 동남아시아 영화산업의 미래이며 아시아 전체의 미래라고 생각한다. 최근 부준평 감독의 <견습생>(2016)과 안토니 첸 감독의 <일로 일로>(2013), 커스톤 탄 감독의 <뽀빠이>(2017)까지 싱가포르의 국제공동제작은 흥행에 굉장히 성공하였다. 특히 동남아시아 국가 내에서 제작자들이 더 많은 국제공동제작사에 손을 내밀어 더 많은 기금을 받고, 개인 투

자자들을 찾고, 배급할 시장을 찾는 것이 점점 트렌드가 되고 있다.

동남아시아에는 현재 레이몬드 파타나버랭군, 로나 티, 프란 보르지아, 웨이지에 라이, 제레미 추아와 같은 세계정상급 영화제작자들이 있으며 영화제작의 발전을 위해 SEAFIC과 싱가포르국제영화제 동남아시아영화연구소와 같은 워크숍도 많이 열린다.

또한 세계 각지의 훌륭한 사람들을 자신의 영화에 출연시키고, 제작진으로 함께 일할 수 있기 때문에 국제공동제작이 영화제작의 질을 향상시켜준다고 믿는다. 주로 감독들은 싱가포르 출신이고, 다른나라 출신 촬영감독과 디자이너들이 싱가포르에 공동제작을 하러 온다. 그들의 경험과 전문성을 통해 우리는 지역 노동력의 질을 향상시킬 수 있다. 이것은 모두에게 이익이다. 그렇기 때문에 국제공동제작이 아시아의 영화산업을 발전시키는 데 최선의 방법이 될 것이라 생각하고, 국제공동제작을 통해 세계 최고의 감독들이 참가한다면, 비평적으로도, 상업적으로도 큰 성공을 거두는 작품을 만들어 낼 것이라 확신한다.

NG Phui Leng Gladys (Gladys NG)

응 푸이 령 글래디스(글래디스 응)

FLY2012, Singapore
donna.gladys@me.com



To pursue a career in the media industry, Phui Leng Gladys Ng studied a three-year diploma course at Ngee Ann Polytechnic (NP) in Film, Sound & Video. At that time, she discovered herself deeply interested in writing and wrote many scripts for other students to direct. Thereafter, she applied for Victorian College of the Arts in Melbourne, Australia to further her skills as a writer and director. At the end of the second year, she wrote, directed and edited a mockumentary titled *Michael & Victoria* (2010) and completed her graduation project *Ying & Summer* (2011) in her final year. So far, *Ying & Summer* has been shown at the Dungog Film Festival in New South Wales, Australia and recently at the 9th Short Cuts in Singapore.

글래디스 응은 미디어 산업에서 일하기 위해 응 이안폴리테크닉대학교에서 영화, 사운드 & 비디오를 전공하였다. 그와 동시에 글쓰는 것에 큰 관

심을 가지면서 많은 대본을 썼다. 2학년 말에는 *Michael & Victoria* (2010) 이라는 모큐멘타리를 직접 쓰고 감독, 편집하였고 졸업작품으로 *Ying & Summer* (2011)를 제작하였다. *Ying & Summer* 는 호주 뉴사우스웨일즈의 단국영화제와 제9회 싱가포르쇼트컷에서 상영되었다.

What made you apply for FLY Film Festival?

The experience I had at FLY2012 was an eye-opening and invaluable experience. I learned a lot and made new friends. At the beginning of 2016, I completed film residency Thailand. It was an opportunity given by Objectifs and supported by Thai Film Foundation. During my time in Thailand, I wrote a short film script based on locations in the country. During then, I was grateful to be able to call upon one of the closest friend made during FLY, Vorakorn Ruetaivanichkul, to provide me with advice. Such

collaboration wouldn't be possible before I joined FLY.

There are a few reasons for my interest in the FLY Film Festival. Firstly, I'll like to be able to meet participants from the years after. For one, they will be younger and might provide the new perspective to filmmaking or bring new sensibilities. Conversations between filmmakers are always helpful for growth, and I hope to be able to have sharing sessions.

Secondly, it will be an honor to present my short film, *My Father After Dinner* (2015). This film has not been shown outside of Singapore and as a growing filmmaker, it would be great to see how the international audiences respond to it. I will be very grateful for the opportunity.

Lastly, to be able to participate in FLY Film Festival it will bring a chance to network. On top of that, I hope to learn more about the filmmaking industry to prepare myself for a feature film.

Please consider my application and I hope I will be of use to you.

FLY 영화제에 지원한 동기는 무엇인가?

2012년에 FLY에 참여한 것은 정말 놀랍고 가치를 매길 수 없는 그런 경험이었다. 정말 많은 것을 배웠고, 새로운 친구들도 많이 사귀었다. 2016년 초, 태국에서 영화를 촬영하였다. 이는 오브젝티브가 주최하고 태국영화협회가 후원하는 것이었다. 태국에 있는 동안 태국을 배경으로 하는 짧은 단편영화 시나리오를 썼고, 그때 FLY 기간 중 가장 친했던 친구 중 한명인 보라곤 루타이바니쿨 감독에게 조언을 얻으려 연락했다. 이러한 협조는 FLY에 참여하지 않았다면 불가능했을 것이다. FLY 영화제에 참여하고 싶은데는 몇 가지 이유가 있다. 첫째, 당시 FLY 참가자들과 그 이후 FLY

참가자들을 만날 수 있기 때문이다. 젊은 영화인들이 있을 것이고 그들은 영화제작에 새로운 관점과 새로운 감성을 부여할 것이다. 이들과 나누는 대화는 늘 성장하는데 도움이 된다. FLY 영화제에 이러한 대화와 경험을 공유 할 수 있는 세션이 있으면 좋겠다.

둘째, 단편영화 <아버지의 저녁>(2015)을 선보일 수 있는 영광스러운 자리이기 때문이다. 이 영화는 아직까지 싱가포르 외의 국가에서 상영된 적이 없는데, 성장하는 영화인으로서 내 영화에 국제 관객들이 어떤 반응을 보일지 볼 수 있다면 정말 좋을 것이다. 이런 기회에 아주 감사하다. 마지막으로, FLY 영화제에 참여할 수 있다면 네트워크를 쌓는 기회도 생길 것이라 생각한다. 무엇보다 장편 영화를 준비하기 위해 영화산업계에서 많은 것을 배우고 싶다.

International co-production

An emerging trend in the Singaporean film industry in recent years includes the gathering of funds from various film labs and international bodies. International co-production works as a vantage point to tap into the resources of the overseas market, for example, if a bi-lateral treaty, a co-producer from each co-production country needs to make both a financial contribution and an effective creative or artistic value to the film.

Another possible outcome for the international co-production are marketing and distributing. For example, in the case of a recent film from Singapore, *Pop Aye* (2017), the film is made by a Singapore. This gives the film an edge in Singapore during the theatrical release as audiences are drawn to support the local talent. The film is also filmed in Thailand, and so in this case, audiences in Thailand are likely to take notice

of a film made with their landscape.
Lastly, crossing the boundaries of national-
ity to create art makes creation beautiful.

국제공동제작에 대해 어떻게 생각하는가?

최근 몇년간 싱가포르 영화의 떠오르는 트렌드는 다양한 필름랩과 국제기구에서 자금을 얻어 영화를 만드는 것이다. 국제공동제작은 해외 시장의 자원을 활용하는데 유리하다. 한 예로, 쌍무조약을 맺는다면, 공동제작 국가의 공동프로듀서는 재정적 기여와 더불어 창의적 효과나 예술적인 가치를 영화에 담아야 한다. 국제공동제작의 또 다른 가능한 산물은 마케팅과 유통 분야에 있을 수 있다. 예를 들어, 최근 싱가포르 영화 <뽀빠이>(2017)는 극장 개봉과 동시에 많은 관객들이 국내영화를 보기 위해 몰려들었다. 이 영화는 태국에서도 찍었는데 태국에서는 관객들이 영화에 담긴 자국의 풍경을 볼 수 있을 것이다.

마지막으로 국적을 뛰어넘어 예술을 창조하는 것은 매우 아름다운 일이라고 생각한다.

Napat TANGSANGA

나팻 탕상아

FLY2013, Thailand
sell_level@hotmail.com



Napat TANGSANGA was born in Bangkok, Thailand. He received his first short film award when he was 16. He is a senior film production major at Bangkok University where he has also been a BU Creative Scholarship student since his first year. He made a number of short films along with other projects such as music videos and documentaries. In 2013, he was selected to join the first Thailand International Film Destination program as a representative student from Thailand.

나팻 탕상아는 태국 방콕 출생이다. 16살 때 처음 단편영화로 입선한 그는 현재 장학금을 받으며 방콕대학교 영화제작학과 4학년에 수학 중이다. 다수의 단편영화 제작과 뮤직비디오, 다큐멘터리 제작 경험이 있으며 2013년에는 그 해 처음 열린 태국데스티네이션국제영화제에 태국 대표 학생으로 참여한 경험이 있다.

What made you apply for FLY Film Festival?

I would like to attend this project again because after the first time I joined this project in 2013, I have learned so many ideas and skills in filmmaking. Since then, the films I made have received many awards from more than 10 international film festivals. Also, I once participated in the Cannes Film Festival. So far, I have become more skillful in filmmaking and had chances to make other various kinds of media such as advertisements and documentaries. Moreover, I wrote some books teaching how to make viral clips and short films together with a kind of self-development book. Two of these became bestsellers. I have also been chosen to be a member of the board of Film Directors Association of Thailand. I have

been working with many specialists in film circles.

I think this is a great opportunity to learn from many great directors and specialists. I have also prepared myself and my film to join this project. If I was chosen to participate in this project again, it will be such a precious opportunity for me.

FLY 영화제에 지원한 동기는 무엇인가?

2013년에 FLY에 참가하여 영화제작에 관한 많은 생각과 기술을 배웠기 때문에 다시 한번 더 참여하고 싶었다. 그때 이후로 만든 영화들은 10개가 넘는 국제영화제에서 상을 탔으며 심지어 칸영화제에도 참가하였다.

영화제작에 더욱 더 능숙해졌고, 영화뿐 아니라 광고와 다큐멘터리 등 다양한 미디어 장르를 제작해 볼 기회도 있었다. 더욱이 바이럴 영상과 단편영화 제작법에 관한 일종의 자기계발서도 썼다. 그 중 두 권은 베스트셀러에 올랐다. 또한 태국영화감독협회 이사로 뽑히기도 했다. FLY 이후로 영화계의 많은 전문가들과 함께 일을 하고 있다. FLY 영화제가 많은 훌륭한 감독들과 전문가들에게 배울 수 있는 아주 좋은 기회가 될 것이라고 생각하고, 영화제에 참가할 작품도 준비하였다.

International co-production

Over the recent two to three years, many changes have occurred with the film circles as well as Thai film circles. In Thailand, people rather prefer the films from Hollywood and since there are no regulations for the importation of foreign films, local films are extremely affected. When those popular Hollywood films arrive, almost all of them are selected to show. Often, one popular film is available in most of the theatres. At the same time, only between one and three out of more than ten theatres are left for

Thai films and only several days are allowed for them to be screened. It is quite unfortunate for Thai film directors since they took a year to make a film, but the film is shown only for few days, resulting in a huge loss.

To solve this situation, I think that if they have a chance, Thai film directors should try making a contract with foreign companies to make a co-production. At least, their films can go abroad and gain some income. Even though their film won't be as widely popular as Hollywood films, they will still get a chance to grow and make some money instead of making films and showing them in Thailand only. In my opinion, co-productions will become more and more important in the future as different parts of the world are now connected and humans easily contact with each other. I also believe that at the present, the trend of working is likely to be 'We gather and cooperate; we become strong and survive'. I have experienced the importance of co-production myself. I had a chance to work with a partner, an American filmmaker, twice. We shared ideas, the budget, and income in terms of the film production. I, therefore, also would like to share this idea at the upcoming FLY Film Festival.

국제공동제작에 대해 어떻게 생각하는가?

지난 2-3년간 태국 영화계뿐만 아니라 세계 영화계에도 많은 변화가 있었다. 태국 사람들은 오히려 국내 영화보다 할리우드 영화를 선호한다. 태국에는 해외영화 수입에 관한 제재가 전혀 없기 때문에 국내영화에 큰 영향을 미친다. 따라서 인기있는 할리우드 영화가 개봉하면 서로 상영하기 바쁘다. 종종 인기있는 영화 한 편이 대부분의 극장을 차지하기도 한다. 열 개가 넘는 극장 중 오직 한두개 상영관만이 태국영화 상영을 위해 남겨져

지만 그마저도 고작 며칠밖에 허락되지 않는다. 일년에 걸쳐 영화를 만들어 놓고는 고작 며칠 동안 상영되는 것은 태국영화 감독에게 크나큰 실망이 아닐 수 없다.

이러한 상황에 태국감독들은 해외 영화사들과의 공동제작을 생각해 볼 때다. 적어도 이렇게 되면 해외에서 상영될 수도 있으며 국내보다 많은 수익을 얻을 것이다. 비록 할리우드 영화처럼 전 세계적으로 유명하지 않더라도, 태국에서만 영화를 찍고 상영하는 것보다는 투자를 받고 성장할 수 있는 기회를 얻을 수 있다. 세계 다양한 곳이 쉽게 연결되고 사람들이 쉽게 연락할 수 있음에 따라 미래에는 공동제작이 더욱 중요해질 것이다. 현재의 영화제작 트렌드도 '협업할 때 강해지고, 상생한다' 인 것 같다. 나 또한 공동제작의 중요성을 직접 체감한 적이 있다. 미국 영화제작자와 파트너로 일할 기회가 2번 정도 있었는데, 함께 아이디어를 나누고, 예산과 수입 등을 공유했다. 이런 경험을 다가오는 FLY 영화제에서 사람들과 공유하고 싶다.

DO Quoc Trung 도 껍 쫓

FLY2012, Vietnam
doquocchung2211@gmail.com



Currently, Do Quoc Trung is majoring in Film Direction at Hanoi Academy of Theatre and Cinema. He is a talented storyteller and he wants to share his stories with other people through motion pictures. Since he was 18 years old, he has completed 6 short films, all of which he wrote the scripts for. He has talked about the most realistic and darkest sides of our society in order to encourage people to change their action and mindset for a better life. He also tries to expand his experience and knowledge to build a foundation necessary to become a decisive and creative director.

도 껍 쫓은 하노이연극영화아카데미에서 영화 연출을 공부하고 있다. 그는 타고난 스토리텔러로 영화를 통해 그의 이야기를 다른 사람들과 공유하고 싶어한다. 18살때부터 직접 스크립트를 써 단편영화 6편을 만들었다. 그의 영화는 우리 사회의 가장 현실적이고 어두운 측면에 대해 이야

기 하는데, 더 나은 삶을 위해 사람들이 이를 매개로 행동과 생각을 바꿨으면 좋겠다고 말한다. 또한 그는 결단력 있고 창의적인 감독이 되기 위한 기반을 쌓기 위해 최대한 많은 경험을 하고 지식을 쌓으려 노력한다.

What made you apply for FLY Film Festival?

Making a film, to me, it is a serious and long-time work. After the FLY2012, for five years, I was trying to make my cinema dream come true. I have made one short film and completed my first feature movie's script. I really want to come back to FLY Film Festival to share my product, my vision and study more from all the filmmakers in the community. I would like to know more about International co-productions to make my first feature film which was selected as one of the entries for the 2015 Asian Project Market at the Busan International Film

Festival.

I hope I can show my short film *Close, Open* (2015) and share my story with other filmmakers. FLY2012 has helped me a lot to change my mind and made me think more about the language of cinema.

Last but not least, I still have a little dream. That's enjoying Korean autumn instead of seeing it on TV. I am young. I love movie making. I really want to learn more, networking and share my movie.

FLY 영화제에 지원한 동기는 무엇인가?

나에게 영화제작은 몹시 진지하고 긴 시간이 걸리는 일이다. 2012년에 FLY에 참여하고 나서 지난 5년간 꿈을 현실로 만들기 위해 노력했다. 단편영화 한 편을 제작하였고, 첫 장편영화의 시나리오를 완성하였다.

FLY 영화제에 참가해 나의 단편영화 <클로즈, 오픈>(2015)과 나의 이야기를 다른 영화인들과 공유하고 싶고, 영화인으로서 비전을 공유하고, 이 커뮤니티에 있는 다른 영화인들에게 더 많은 것을 배우고 싶다. 또한 2015년 부산국제영화제의 아시아필름마켓에 선정되기도 했던 나의 첫 장편영화 제작을 위해 국제공동제작에 관해 더 많은 것을 배울 수 있길 바란다. FLY는 나의 생각을 전할 수 있도록 도와주었고 영화 언어에 대해 생각해볼게 했다.

마지막으로, 한국의 가을을 직접 가서 즐겨보고 싶다. 난 젊고, 영화제작을 좋아하며, 더 많은 것을 배우고, 내 영화를 공유하고 싶다.

International co-production

International co-production is very important for independent filmmakers like me. Vietnam's film industry is currently not really professional, so it's very difficult to find investors who can support arthouse movie projects. International co-productions have provided opportunities for filmmakers to find producers and overseas investors. This is a solution for the filmmakers' community during this difficult period.

국제공동제작에 대해 어떻게 생각하는가?

국제공동제작은 나와 같은 독립영화인에게는 매우 중요하다. 아직까지 베트남의 영화산업은 전문적이지 못하기 때문에 예술영화에 투자해 줄 투자자들을 찾는 것이 매우 어렵다. 국제공동제작은 해외의 제작자, 투자자를 찾을 수 있는 기회를 부여할 것이다. 이와 같이 어려운 시기에 영화인으로서 살아 남을 수 있는 한 가지 방법이 될 것이다.

NGUYEN Luong Dieu Hang (Hang Luong)

응위엔 르엉 지아오 항(항 르엉)

FLY2015, Vietnam
ngluonghang@gmail.com



Born in 1992, Hang Luong is a passionate and aspiring young filmmaker from Vietnam. She found herself attracted to the world of cinema at a very young age. Although she graduated from college with a Bachelor degree in economics, she has been pursuing filmmaking for the last 5 years. She has worked on several short films and a feature film. In 2014, she made her first short film named *The Story of Us* (2014), which was selected by the 5th Yxine Film Festival. Last year, she was given the opportunity to attend a directing workshop instructed by Director Tran Anh Hung, which was part of the annual cinema event Autumn Meeting (Danang, Vietnam). She is currently working as a freelance screenwriter and director. In the future, she wants to continue working in the film industry and contribute to Vietnamese cinema.

항 르엉은 1992년생으로 열정 가득한 젊은 영화인이다. 아주 어릴 때부터 영화에 관심을 가졌다는 그녀는 비록 경제학 학위를 갖고 있지만 지난 5년간 열심히 영화제작 꿈을 쫓고 있다. 단편영화 몇

편과 장편영화 한 편의 제작을 도와준 적 있으며 2014년에 그녀가 처음 제작한 단편영화 *The Story of Us* (2014)는 제5회 Yxine영화제에 선정되었다. 지난해 베트남 다낭에서 열린 영화제 연례 행사인 추계 미팅의 한 부분으로 트란 안 흥 감독이 가르치는 디렉팅 워크숍에 참여하였다. 현재 프리랜서 작가와 감독으로 일하고 있으며 계속하여 영화산업에서 일하고 싶고 베트남 영화계에 기여하고 싶다고 한다.

What made you apply for FLY Film Festival?

I want to apply 'FLY Film Festival' because this is a chance for me to show my works to an audience that is passionate and understanding of cinema, including fellow FLY alumni. I would like to hear their feedbacks and opinions about my works so I can improve and do it better in later projects. By showing my work, I would like to share how FLY made an impact and helped me to sharpen my skills and become a better filmmaker. Also, I would like to meet other FLY alumni from all over South East Asia

and Korea to widen my network and explore co-production possibilities in the future.

FLY 영화제에 지원한 동기는 무엇인가?

내 영화를 FLY졸업생들을 비롯하여 영화를 이해하고 영화에 열정적인 관객들에게 보여주고 싶다. 또한 내가 발전하고 다음 프로젝트를 더 잘 하기 위해 그들의 피드백과 의견도 듣고 싶다. 작품을 통해 어떻게 FLY가 내게 영향을 미쳤고, 더 나은 영화인이 될 수 있도록 실력을 키워줬는지 공유하고 싶다. 또한 미래의 공동제작 가능성을 찾아보고, 영화계 네트워크를 넓히기 위해 동남아시아 전역과 한국에서 온 FLY 졸업생들을 만나 보고 싶다.

Vitalization of cinema exchanges in Asia

Asia is a huge region with a rich history and art and cultural diversity. The movies from the important cinema regions like China, Korea, Japan and Taiwan are well-known and greatly admired among the international audience especially western audience. However, from such a huge region comes very little exchange activities. We barely know what kind of works each other is doing or the trends and movements of the region. And especially in this Southeast Asia region that I come from, a region with great potential but also greatly separated. I myself didn't know much about what is happening in Indonesia or Malaysia until I joined FLY in 2015. I remember watching *Blind Pigs Who Want to Fly* (2008) by Indonesian director Edwin and was blown away, surprised that such a good film came from a SEA country and I had no knowledge about it. It's also vice versa, filmmakers from other SEA countries don't know what we Vietnamese filmmakers are doing. It is a sad thing because if we don't know what each other are doing, we won't be able to

learn from each other or help each other or grow stronger together.

That's why I think vitalizing Cinema Exchanges in Asia is very important, and opportunities and initiatives like FLY or the Busan International Film Festival are really precious for us as Asian filmmakers to meet and exchange and explore future collaboration/co-productions. Therefore, I want to discuss how we can bring on more exchange activities so together we can become a more united and stronger Asian cinema.

아시아 영화들 간 활발한 교류가 있기 위해서는 어떤 노력이 필요할까?

아시아는 유서깊은 역사와 풍부한 예술 그리고 문화적 다양성을 가진 큰 지역이다. 중국, 한국, 일본, 대만의 주요 영화들은 잘 알려져 있을 뿐 아니라 국제적 관객, 특히 서구의 관객들에게도 굉장히 선망받고 있다. 하지만 이렇게 아시아가 큰 데도 불구하고 교류는 아주 적게 이루어진다. 우리는 서로가 어떤 일을 하고 있고, 어떤 트렌드를 가지고 있으며 국내에서 어떤 움직임이 있는지를 그리 잘 알지 못한다. 특히 동남아시아는 풍부한 잠재력을 가졌음에도 굉장히 분리되어 있다. 나 역시도 2015년에 FLY를 참가하기 전까지는 인도네시아 또는 말레이시아에서 어떤 일이 일어나고 있는지 알지 못했다. 인도네시아 에드 윈 감독의 <날고 싶은 눈 먼 돼지>(2008)를 보고 충격 받았을 때가 생각한다. 이렇게 좋은 작품이 같은 동남아시아 국가에서 제작되었음에도 불구하고 모르고 있었다는 게 몹시 놀라웠다. 이걸 매우 슬픈 일이다. 만약 서로가 무엇을 하고 있는지 모른다면, 서로에게서 배울 것도 없고, 서로를 도울 일도 없고, 함께 성장해 나가지도 못 할 것이다. 그렇기 때문에 아시아 영화들 간 활발한 교류가 무척 중요하다고 생각하며, 아시아 영화인들을 만나고 교류하고 미래의 공동제작을 탐색할 수 있는 기회의 장이 되는 부산국제영화제 및 FLY와 같은 프로그램들이 굉장히 소중하다. 보다 하나되어 강한 아시아가 되기 위해서는 어떻게 교류하고 어떤 노력을 해야 하는지에 관해 심도 깊은 토의를 하고 싶다.

NGUYEN Le Hoang Viet

응위엔 레 호앙 비엣

FLY2013, Vietnam
vietnlh1991@gmail.com



Nguyen Le Hoang Viet attended filmmaking courses in The Center for Assistance and Development of Movie Talents (TPD); the best place available for young filmmakers in Vietnam. He learned how to use the camera to tell a story, how to make a short film with limited budgets and crew. Outside the class, he spent time in the huge film library watching more than 3,000 classic films, and reading hundreds of books and magazines.

응위엔 레 호앙 비엣은 베트남의 젊은 영화인들이 최고로 뽑는 영화인재개발지원센터(TPD)에서 영화제작을 배웠다. 그곳에서 이야기를 전달하기 위해 어떻게 카메라를 다루는지와 한정된 예산과 팀원으로 단편영화를 만드는 방법을 배웠다. 수업이 없을 때는 주로 영화 도서관에 가서 3,000편이 넘는 클래식 영화들을 보고 수백권의 책과 잡지를 읽으며 시간을 보냈다.

What made you apply for FLY Film Festival?

When I attended FLY program in 2013, I didn't know that this event would change my

life forever. I had my first experience in an international workshop with talented young filmmakers that were all eager to share their stories, their passion for cinema and their point of views about art, people, and life. FLY encouraged me to make my short film that later on became quite important to my career as a filmmaker in South East Asia. The connections I have from FLY are always supportive of my projects. We share each other's film projects, inspirations, and advice, which really help me to build a better connection with filmmaking community. I think FLY Film Festival is a wonderful idea to celebrate this connection, this community we have been building together.

FLY 영화제에 지원한 동기는 무엇인가?

2013년에 FLY에 참여했을 때는 이 워크숍이 내 삶을 영원히 바꿔버릴 줄 그때는 생각지도 못했다. 자신들의 이야기, 영화에 대한 열정, 예술에 대한 관점, 사람들 그리고 삶에 대해 공유하고 싶어하는 재능있는 다른 젊은 영화인들과 함께하는 국제적인 워크숍에 참여하는 것이 처음이었다. FLY는

내가 단편영화를 찍을 수 있게 용기를 주었고, 이후 나의 경력에 중요한 포인트가 되었다. FLY에서 얻은 인맥은 늘 내 프로젝트에 힘이 된다. 서로가 맡은 영화 프로젝트에 관해 자주 공유하고 영감을 주고 받으며 조언을 하고, 이러한 것들을 통해 영화제작 커뮤니티가 형성되고 더 많은 인맥을 쌓는데 도움이 된다. FLY 영화제는 우리가 여태까지 살아왔던 이러한 네트워크를 기념하는 굉장히 좋은 아이디어라고 생각한다.

International co-production

There's a common saying: Cinema language is universal. Films from different countries with different locations, speaking different languages could still make the audiences around the world understand and touch them in their hearts. For me, not only the completed films have universal values, but also the process of making those films would be an ultimately universal experience if it is an international co-production project.

In a world with non-stop globalization, films like other forms of the media have become globalized from their inspirations to their languages, from their production to the distribution channels. A Hollywood movie could be inspired by a Greek myth, written by a German writer, with the dialogue consisting of four different languages and locations in ten cities in three different coun-

tries, with the production crew coming from thirteen nationalities and end up showing it to the whole world to watch (possibly in ten different subtitled languages). And this is not new at all. Many developed film industries have reached out to exotic areas of the world to produce their films, to tell the stories of the "new lands", especially the films from Hollywood and Europe. And the new lands these days are South East Asia countries.

In Vietnam, there have been international film projects since the late 1980s, with the French production of *L'Amant* (*The Lover*, released in 1990, directed by Jean Jacques Annaud). From 1990 to 2005, Vietnam has been the location for a few world-acclaimed co-production movies: *Indochina* [1992, Academy Award Winner], *Cyclo* (directed by Tran Anh Hung, 1995, Venice Golden Lion), *Three Seasons* [1999, Sundance Winner], *The Quiet American* (2002, AFI Award Winner), *The Buffalo Boy* [2004]. These projects, some directed by western directors, some directed by Vietnamese that lived abroad, but all of them have contributed to the new direction for Vietnam cinema – one that back in the 80s was still very closed and narrow-minded. The production system, the professionalism, the techniques these projects introduced to Vietnamese

filmmakers helped them to improve on their own cinema careers.

The year 2015 marked the first time a grand Hollywood big budget movie chose Vietnam as the main location – *Kong: Skull Island* (2017, Legendary Pictures). I had the great opportunity to work on the production as a Local Production Assistant. It was the first time for me to work on such a big international project, with state-of-the-art system requirements and the most diversified crew. Involved was an American studio, Thai production service company and Vietnamese production service company with the crew coming from all around the world (the other locations of the film were Hawaii and Australia).

International co-production, in my opinion, has many benefits to all parties involved. Firstly, it allows the exchange of professionalism, techniques, and experiences between countries. Vietnamese cinema is underdeveloped, therefore this type of production is beneficial to us. Secondly, it's a great chance for the location-nation to introduce their landscape and their culture to the world. Many parts of Vietnam are already famous to tourists, however, when they are presented in a major picture with an interesting story, the impression would be much stronger. This, of course, leads to the boost in tourism and cultural exploration. Thirdly, international co-producers could benefit from tax incentives and supportive labor rates in other countries. In return, film projects create many jobs for native workers and contribute to GDP of that country. To sum up, though it's not the fastest way to produce movies, Inter-

national co-production has become one of the most important sectors to develop the South East Asian cinema.

국제공동제작에 대해 어떻게 생각하는가?

‘영화의 언어는 보편적이다’라고 흔히 말한다. 서로 다른 나라에서 만들어진 영화는 다른 언어를 사용하는데도 불구하고 세계의 관객들에게 감동을 줄 수 있다. 만약 영화가 국제공동제작 프로젝트로 제작된다면 이러한 영화를 만드는 과정 자체가 완전한 보편적 경험이 될 것이다.

세계화가 끊임없이 지속되면서, 영화 역시도 다른 미디어처럼 세계화되었다. 영감에서 언어까지, 제작부터 유통까지. 할리우드 영화는 그리스 신화에서 영감을 받아, 독일 작가가 시나리오를 쓸 수 있으며, 네 가지의 다른 언어가 사용된 대사와 세 곳의 국가, 열 곳의 다른 도시에서 13개의 국가에서 모인 제작 스태프들과 영화를 제작해 전 세계로 유통 될 수 있다(10개 이상의 자막으로). 이것은 전혀 새로운 것이 아니다. 특히 할리우드와 유럽같이 발전된 영화산업계는 그들의 영화를 제작하기 위해 이미 이국적인 지역들에 관심을 보이며, ‘새로운 땅’에 관한 이야기를 전달하려 한다. 그리고 새로운 땅은 이제 동남아시아 국가들이다.

1980년 후반에 베트남에선 프랑스 제작사와 함께 〈연인〉(1990)을 국제공동제작 한적이 있으며, 1990년부터 2005년까지 베트남은 아카데미 수상작인 〈인도차이나〉(1992), 베니스 황금사자상 수상작 〈씨클로〉(1995), 선댄스 수상작인 〈쓰리 시즌〉(1999), AFI 수상작 〈콰이어트 어메리칸〉(2002), 〈버팔로 보이〉(2004)와 같은 저명한 국제공동제작 영화의 배경이 되었다. 이러한 영화 몇 편은 서양 감독들이 감독을 맡았지만 몇 편은 해외에 거주 중인 베트남 사람이 감독한 영화였다. 1980년대의 베트남은 굉장히 폐쇄적이고 쇠국적이었지만 그들은 베트남영화에 새로운 방향을 제시하는 등 많은 기여를 했다. 또한 제작 시스템, 전문성, 여러가

지 기술 등을 베트남 영화인들에게 소개해 그들이 성장할 수 있도록 도왔다.

2015년에 할리우드의 고예산 영화로는 처음으로 〈콩: 스컬 아일랜드〉(2017)가 베트남을 주요 촬영지로 선정하였다. 그때 베트남 현지 영화제작사에서 보조로 일한 경험이 있다. 이때까지만 해도 최첨단 시스템으로 운영되고 대규모의 다양한 스태프가 모여서 작업하는 국제공동제작에 참여한 적이 없었다. 미국 스튜디오, 태국 제작사, 베트남 제작사가 함께 하고, 세계 각지에서 온 스태프들이 모였다(영화의 또 다른 촬영지는 하와이와 호주였다).

국제공동제작은 참여한 모든 구성원들에게 도움이 된다. 첫째, 나라간 전문성, 기술, 경험의 교류를 가능하게 한다. 베트남영화계는 아직 발전이 필요하고, 이러한 형태의 제작은 이득이 된다. 둘째, 각국의 로케이션 촬영 시, 그 나라의 풍경과 문화를 세계에 보여줄 좋은 기회가 된다. 베트남은 이미 많은 관광명소가 있다. 하지만 이 곳들이 흥미로운 이야기와 함께 영화에 나온다면 훨씬 더 강한 인상을 남길 것이다. 물론 이것은 관광산업과 문화 답사를 신장시킬 것이다. 셋째, 국제공동제작자들은 다른 나라의 세제 혜택과 노동력의 혜택을 누릴 수 있다. 그 보답으로 자국민에게 일자리가 창출되고, GDP 향상에 기여할 것이다. 요약하면, 국제공동제작은 영화를 만드는 가장 빠른 방법은 비록 아니더라도, 동남아시아 영화가 발전할 수 있는 요인들 중 가장 중요한 분야 중 하나임은 분명하다.

2017 FLY FILM FESTIVAL FORUM

Case Study

케이스 스터디

International Co-Production Case Study & Search for Activation

Date and Time October 13 (Fri.) 14:00-16:00
Venue Open Hall, Busan Community Media Center
Moderator MOON Sungjoo (Procuder at douBle B Media)
Panels TAN Chui Mui (FLY2014 Directing Instructor) & 6 FLYers

국제공동제작 사례연구 및 활성화 방안 모색

일 시 2017년 10월 13일(금) 14:00-16:00
장 소 부산시청자미디어센터 공개홀
좌 장 문성주(더블비미디어 프로듀서)
패 널 탄 추이 무이(FLY2014 연출강사) & FLY 졸업생 6명

Case

사례발표

Present Perfect

Thailand, Japan | 2017 | Drama, Romance | Color | 103min

Speaker CHEN Rong Hua (FLY2014, Singapore) | Executive Producer

If the Sky Could Dream, It Would Dream of Children

Vietnam, Myanmar, Indonesia, Philippines, Malaysia | 2017 | Drama, Mystery, Omnibus | B/W & Color | 90min

Speakers

Ali EUNOIA (FLY2014, Indonesia) | Blind Dream Director

Alex POBLETE (FLY2014, Philippines) | Searching the Skies Director

현재완료

태국, 일본 | 2017 | 드라마, 로맨스 | Color | 103분

발제자 첸 롱 후아(FLY2014, 싱가포르) | 제작

하늘은 아이들의 꿈을 꾸다

베트남, 미얀마, 인도네시아, 필리핀, 말레이시아 | 2017 |

드라마, 미스터리, 옴니버스 | B/W & Color | 90분

발제자

알리 유노아(FLY2014, 인도네시아) <눈먼 꿈> 감독

알렉스 포블레테(FLY2014, 필리핀) <하늘을 찾아서> 감독

Moderator

모더레이터

MOON Sungjoo

문성주

(Producer at douBle B. Media)

MOON Sungjoo majored in Political Science & Diplomacy in Dongguk University and was responsible for creative development and financing in COREA ENTERTAINMENT, DSP ENT, SIDUS FNH and CJ E&M. Since 2013, he co-produced and financed local films in Indonesia, Vietnam and Japan. Currently, he is developing films for Indonesia, Vietnam and Korea market as a producer in Double B Media. He developed, produced and financed Korean films such as *My Tutor Friend* (2003), *Mapado* (2005), *The Housemaid* (2010), *The Gifted Hand* (2012) and Indonesian Films such as *20 Forever* (2017), *Cado Cado : Doctor 101* (2016) and *A Copy of My Mind* (2016). He financed Vietnamese films, *The Housemaid* (2016), *Sweet 20* (2015) and Japanese films, *Blade of the Immortal*, *Sing My Life*.

동국대학교에서 정치외교학을 전공하고, 코리아엔터테인먼트, 디에스피엔티, 싸이더스 에프엔에이치, CJ E&M에서 기획개발 및 투자를 담당하였다. 2013년부터 인도네시아, 베트남, 일본에서 현지 영화의 공동제작 및 투자를 진행하였다. 현재 (주)더블비미디어에서 프로듀서로서 인도네시아, 베트남, 한국 영화를 기획개발하고 있다. 기획개발 및 투자진행을 담당한 한국영화로는 <동갑내기 과외하기>(2003), <마파도>(2005), <하녀>(2010), <사이코메트리>(2012) 등이 있으며, 공동제작한 인도네시아 영화로는 <스위트 20>(2017), <차도차도>(2016), <내 생각의 복제>(2016)가 있다. 투자진행한 해외공동제작작품으로 베트남의 <하녀>(2016), <내가 니 할매다>(2015), 일본의 <무한의 주인>(2017), <수상한 그녀>(2016) 등이 있다.

Panels

패널

TAN Chui Mui

탄 추이 무이

(FLY2014 Directing Instructor)

Tan Chui Mui had been actively involved in the Malaysia independent film scene, working as producer, editor, script writer and occasionally actress. In 2004, she set up Da Huang Pictures with Amir Muhammad, James Lee and Liew Seng Tat. TAN Chui Mui is known for her successful first feature film *Love Conquers All* (2006), which won top prizes in numerous film festivals, including New Currents in Busan and the Tiger award in Rotterdam. Many forgot that she is a very productive short filmmaker, who had won big prizes in two prestigious short film festivals in the world: Principal Prize in Oberhausen Short Film Festival with *A Tree in Tanjung Malim* (2005), and Grand Prix in Clermont-Ferrand Short film Festival with *Everyday Everyday* (2009). In 2010, she had made her second feature *The Year without a Summer*, shot in her home village Kampung Sungai Ular, Kuantan. In 2015, She initiated "Next New Wave Young Filmmakers Workshop" with the support of National Film Development Corporation (FINAS).

프로듀서, 편집자, 시나리오 작가, 그리고 가끔씩 배우로 일하면서 말레이시아 독립영화 씬에서 활발하게 참여해 왔다. 2004년 아미르 무하마드, 제임스 리, 리셴탕과 함께 다후앙픽처스를 설립했다. 성공적인 장편영화 데뷔작 <사랑은 이긴다>(2006)로 명성을 얻게 되었다. 이 영화는 부산국제영화제 뉴커런츠 부문과 로테르담 영화제 타이거상을 포함해 다수 영화제에서 수상했다. 이전에도 다양한 단편영화를 만들어 주요 단편영화제에서 큰 상을 받은 바 있는데, 대표작은 오버하우젠단편영화제에서 수상한 <탄중말림의 나무 한 그루>(2005)와 클레르몽페랑 단편영화제에서 최우수상을 받은 <에브리데이 에브리데이>(2009)이다. 2010년 고향에서 촬영한 두 번째 장편영화 <여름이 없던 해>를 완성했다. 2015년부터 말레이시아 국립영화개발위원회(FNAS)의 지원을 받아 '넥스트뉴웨이브 필름메이커스워크숍'을 진행하고 있다.

Zay Yar AUNG (We Ra)

제이 아 아웅(위 라)

(FLY2012, Myanmar)

We Ra has always been interested in watching films and filmmaking since he was young. This inquisitive mind led him to attend courses and workshops on filmmaking, acting, editing, etc. He went to Japan to participate in the 2009 Mekong Children Film Festival. Since then, he began his career as an assistant director and a script writer in some feature fiction movies. In 2011, he directed a 7 hour-long documentary series about the floating market and travelers in Ayeyawaddy documentary film about cooperative fishing between fishermen and Ayeyawaddy Dolphins) and a number of music videos. He was also one of the organizers of 2011 Wathan Film Festival which was held for the first time in Myanmar.

위 라는 어렸을 때부터 영화감상과 영화제작에 흥미를 가지고 있었다. 호기심 많은 그의 성격 덕분에 영화 제작, 연기, 편집 등과 같은 다양한 코스와 워크숍에 참석하였고, 2009년에는 일본에서 열리는 메콩어린이영화제에 참여하였다. 그 후 장편영화의 조감독과 시나리오 작가로 참여하며 경력을 쌓기 시작하였다. 2011년에는 아예와디강의 수상시장과 여행자에 대한 7시간 짜리의 장편 다큐멘터리 시리즈(어부들과 아예와디강의 돌고래들이 돕는 고기잡이에 관한 다큐멘터리)와 뮤직 비디오 몇 편을 촬영하였다. 2011년에 미얀마에서 처음으로 개최 되었던 2011년 와탄영화제의 조직 위원도 역임했다.

Giancarlo Lauro Calipusan
ABRAHAN V (Giancarlo ABRAHAN)
 기안카를로 라우로 칼리푸산
 아브라한 5세(기안카를로 아브라한)
 (FLY2013, Philippines)

Giancarlo Abrahan is a young filmmaker and poet from the Philippines. In April 2013, he graduated from the University of the Philippines Film Institute where his thesis film, *May Weight* received Special Mention for Narrative Film. He is also the co-writer of *Transit*, a film in competition at the 9th Cinemalaya Film Festival. His works on video have been among the exhibits at the Ishmael Bernal Gallery pop-up exhibits by the Inventory Art Collective.

기안카를로 아브라한은 필리핀 출신의 젊은 영화 제작자이자 시인이다. 2013년 4월 필리핀대학교의 영화과를 졸업하였고 당시 졸업작품이었던 *May Weight*는 서사 영화 부문에서 특별상을 받았다. 제9회 시네말라야영화제 경쟁부문에 오른 *Transit* (2013)의 공동 작가이며, 그의 비디오 작품들은 인벤토리아트그룹이 주관하는 이쉬마엘베르날갤러리 팝업전시장에서 전시되고 있다.

NGUYEN Le Hoang Viet
 응위엔 레 호앙 비엣
 (FLY2013, Vietnam)

Nguyen Le Hoang Viet attended filmmaking courses in The Center for Assistance and Development of Movie Talents (TPD); the best place available for young filmmakers in Vietnam. He learned how to use the camera to tell a story, how to make a short film with limited budgets and crew. Outside the class, he spent time in the huge film library watching more than 3,000 classic films, and reading hundreds of books and magazines.

응위엔 레 호앙 비엣은 베트남의 젊은 영화인들이 최고로 뽑는 영화인재개발지원센터(TPD)에서 영화제작을 배웠다. 그곳에서 이야기를 전달하기 위해 어떻게 카메라를 다루는지와 한정된 예산과 팀원으로 단편 영화를 만드는 방법을 배웠다. 수업이 없을 때는 주로 영화 도서관에 가서 3,000편이 넘는 클래식 영화들을 보고 수백권의 책과 잡지를 읽으며 시간을 보냈다.

Summary

개요

ASEAN established ASEAN Economic Community in the late 2015, offering opportunities in the form of a huge market of US\$2.6 trillion and over 622 million people. It has grown into enormous economic region, collectively the third largest economy in Asia and the seventh largest in the world. Film exceeds popular entertainment category and influences widely from economic, social and to culture. By the medium of film, regional groups can develop its diversity such as religion, social, culture, history and build ASEAN's identity and contribute to proliferate cultural exchange. Particularly international coproduction will be an opportunity to diversify ASEAN contents and to interact between countries, which will eventually make an opportunity for regional economic vitalization by sharing market with partner countries and overcoming limitations of domestic market.

In this session we would like to preset case study of international coproduction and its future outlook and discuss the way to induce vitalization of international coproduction between ASEAN-ROK and ASEAN-ASEAN.

ASEAN은 2015년 말 ASEAN 공동체를 출범 하였고, 2조 4천만달러의 세계 6위 경제규모와 6억 3천만명의 세계 3위의 인구를 가진 거대 경제 지역으로 성장했습니다. 영화는 대중적 오락의 범주를 넘어 경제, 사회, 문화의 다방면에서 폭넓게 영향을 미치는 파급력을 지니고 있습니다. 영화를 매개로 지역별로 서로 다른 종교, 사회, 문화, 역사 등의 다양성을 발전시켜 ASEAN의 정체성을 구축하고 문화교류 확산에 기여할 수 있습니다. 특히 국제공동제작은 ASEAN 콘텐츠의 다양화와 국가간 소통의 기회가 될 수 있으며, 이를 통하여 상대국과의 시장 공유 및 내수시장 한계 극복을 통한 지역 경제 활성화를 이룰 수 있는 기회가 될 것입니다.

이번 세션에서는 ASEAN 국가간 국제공동제작 사례 연구와 미래전망에 대해 발제 및 토론을 진행하고, 한국-ASEAN, ASEAN-ASEAN 간 국제공동제작 활성화를 유도하기 위한 방안을 논의하고자 합니다.

Present Perfect

현재 완료



Speaker

CHEN Rong Hua | Executive Producer
FLY2014, Singapore
crh.Ronghua@gmail.com

CHEN Rong Hua is currently pursuing a master degree at Tsinghua University after studying media practice at University of Sussex. She would like to make use of would like to make use of these academic opportunities at the university to gain an intellectual foundation to fulfill her ambition as a practitioner and entrepreneur in the field of media. She likes to collect stories and feels that stories are an expression of creativity, freedom and learning. She believes things in action and real life. It is not enough to imitate life; it must be life and it must depict life. She likes to create, capture and preserve stories using artistic mediums; therefore she chose to create inspiring content for people.

발제자

첸 롱 후아 | 제작
FLY2014, 싱가포르
crh.Ronghua@gmail.com

첸 롱 후아는 현재 영국 서식스대학교에서 미디어 학을 배우고 있으며, 이를 통해 미디어 분야의 전문가와 기업가로서 성장하기 위한 지적 토대를 쌓고 싶어 한다. 스토리를 창의성, 자유 그리고 배움의 표현으로 생각해 여러 가지 이야기거리를 모으는 것을 좋아한다. 행동하는 것과 현실을 믿기 때문에 이야기가 단지 삶을 모방하는 것만으로는 충분하지 않으며, 삶 그 자체를 묘사해야 한다고 본다. 예술적인 매체를 사용하여 이야기를 창조하고, 이야기를 포착하고, 보관해두는 것을 좋아한다. 모아둔 이야기는 사람들에게 영감을 불러일으킬 콘텐츠를 만들 때 골라 쓴다.

Film Introduction

With the success of the first *Present Perfect* short film, which has over 6 million views on various video sharing sites such as YouTube, and the support of his family and friends, the director decided to remake the short into a feature film. Based on true events, the film aims to break the stereotypes around gender and love by telling the story of two men who struggles to love in the midst of social pressures. *Present Perfect* is a 103minute feature film about the relationship of two Thai men who run into each other while on holiday in Japan and their relationship developed into something different. Oat is a successful man who is about to get married while Toey is depressed after breaking up with his girlfriend. The film was screened in theaters in Taiwan and Thailand and at private screenings in Malaysia and Japan. It was also an official selection for the 14th World Film Festival, Bangkok (2017) and Amsterdam LGBT Film Festival (2017). The film might be made into a TV series in Penang, Malaysia later this year. So stay tuned for more updates!

영화소개

단편영화 <현재 완료>가 유튜브를 비롯한 다양한 영상 공유 사이트에서 6백만이 넘는 조회수를 기록하고, 가족, 친구들의 지지를 얻게 되자, 감독은 이 영화를 장편영화로 제작하기로 마음 먹는다. 실화를 기반으로 한 이 영화는 사회적 압력의 한 가운데서 사랑을 하고자 고군분투하는 두 남자를 통해 성과 사랑에 관한 정형화된 이야기를 무너뜨리는 것을 목표로 한다. <현재 완료>는 휴일 동안 일본을 방문한 두 태국 남자들의 관계가 조금 특별하게 발전되어 가는 양상을 그린 장편영화이다. 오뚝은 결혼을 앞둔 성공적인 남자인 반면 토이는 여자친구와 헤어진 후유증을 앓고 있는 남자다.

- **Film Genre**
Drama, Romance
- **Production Countries**
Thailand, Japan
- **Production Year**
2017
- **Director**
Anusorn SOISA-NGIM
- **Producers**
Nuttachai JIRAANONT,
Tanwarin SUKAPISIT
- **Executive Producers**
CHEN Rong Hua, Nuttachai
JIRAANONT, Anusorn SOISA-NGIM
- **Actors & Actresses**
Kritsana MAROUKASONTI, Midori T
AMATE, Adisorn TONAWANIK
- **Budget**
60,000 USD
- **Financing**
Crowdfunding, Investments,
Self-support
- **Production Period**
15 days (in total)
14 days in Higashikawa, Japan,
May 2016
1 day in Bangkok, Thailand,
September 2016
- **Shooting Format**
4K (Sony A7SII in Japan and
A7S in Thailand)
- **World Premier**
14th World Film Festival,
Bangkok (2017)
- **Website**
[https://www.facebook.com/
presentperfectthaifilm/](https://www.facebook.com/presentperfectthaifilm/)

- **장르**
드라마, 로맨스
- **제작국가**
태국, 일본
- **제작년도**
2017
- **감독**
아누손 소이상임
- **프로듀서**
나타차이 지라논, 탄와린 수카파딕
- **제작**
첸 룡 후아, 나타차이 지라논,
아누손 소이상임
- **배우**
크리사나 마로우카손티, 미도리 타마테,
아디손 토나와닉
- **제작비**
60,000 USD
- **파이낸싱**
크라우드펀딩, 투자, 자비
- **촬영기간**
총 15일
히가시카와, 일본 14일, 2016년 5월
방콕, 태국 1일, 2016년 9월
- **촬영 포맷**
4K(일본: Sony A7SII, 태국: Sony A7S)
월드프리미어
제14회 월드필름페스티벌, 태국 (2017)
- **웹페이지**
<https://www.facebook.com/presentperfectthaiilm/>

이 영화는 대만과 태국에서 극장 개봉되었고, 말레이시아와 일본에서 비공개 시사회로 상영되었다. 또한 방콕에서 개최된 제 14회 월드필름페스티벌과 암스테르담 LGBT 필름 페스티벌에 공식 초청되었다. 현재 올 하반기 말레이시아 페낭에서 티브이 시리즈로 리메이킹되는 것과 관련해 논의가 진행 중이다.

Synopsis

Following a painful breakup, Toey, a 25-year-old Thai guy, decides to heal his broken heart in the peaceful town of Higashikawa as the town promises him solitude and a place devoid of other Thai people. Feeling fatigued from his travels, Toey hits the bed immediately after arriving in his room. His sleep is disrupted by persistent knocking on his cabin door. He wakes up to open the door and is greeted by a random guy, Oat, who is on his pre-wedding bachelor trip. A simple "hello" kick starts their journey.

They find some common ground and before they know it, they are exchanging their life stories. From strangers to friends, romance sparks between the two. This is the start of a new relationship, an unlikely pairing: Oat is someone who is going to get married, and Toey is the guy who has just broken up with his girlfriend. They are both forced to pick up the broken pieces and rebuild before returning to the "real" world.

Present Perfect is a simple story about love.

시놉시스

가슴 아픈 이별을 한 태국의 25세 청년 토이는 다른 태국 사람들을 마주치지 않고, 혼자만의 시간을 보낼 수 있을 것 같은 평화로운 마을 히가시카와에서 상처를 치유하기로 마음먹는다. 여독에 지친 토이는 방에 도착하자마자 침대에 몸을 던진다. 그의 단점은 숙소 문을 거듭해서 두드리는 소

리에 방해 받는다. 문을 두드린 건 결혼 직전 홀로 여행 온 태국남자 오옌이다. 간단한 '안녕'이라는 말과 함께 둘의 여정이 시작된다.

이웃한 숙소를 쓰는 두 사람은 서로에 대해 조금씩 알아가면서, 낯선 이에서 친구가 되고, 어느덧 둘 사이엔 로맨스가 생겨난다. 결코 짝지어질 것 같지 않은 두 사람(오옌은 곧 결혼을 할 사람이고 토이는 막 여자친구와 헤어진 상태) 사이에 새로운 관계가 시작된다. 둘은 모두 현실로 돌아가기 전까지 서로의 부서진 조각들을 주워서 다시 맞추어만 한다.

〈현재 완료〉는 사랑에 관한 단순한 영화이다.

Development & Financing

Anusorn, director of the film, was always a producer previously. He had not directed any feature films and was keen to try, especially when he realized that the results of his short film *Present Perfect* showed that it was doing well on various video sharing sites. He then called on his friends and told them that it was his dream to direct a film that was close to his heart. Everyone was very supportive and he started developing the script. The original short was entirely filmed in Thailand, but one of the producers, Nuttachai, felt that Higashikawa in Hokkaido, Japan was a suitable place for the film due to its cinematic qualities. In addition, Higashikawa meant more than just a place to him and Rong Hua as it was where they forged fond memories and their friendship was built during a FLY workshop.

Nuttachai immediately contacted Mr. Akira HATSUSEGAWA who was our coordinator in Higashikawa and told him about our plans and the possibility of working together on the project. With the help of Akira, we were connected with Mr. Ichirou MATSUOKA, the mayor of the town, and had several meetings to

discuss the film. The mayor of the town was keen for the project to happen, as it could be part of their city promotional campaign. The town became our greatest sponsor by providing our filming permit, visa application invitations, accommodation and all crew meals in the town. With the official invitation from the town, we saved time and effort that would have been spent on visa applications and bureaucratic processes to get permission for filming. This helped us to save a lot of costs and gave us the boost to move forward with the project in the early stages of pre-production.

The entire crews were first-time filmmakers and this led to difficulties in raising enough money for the film. Many of us were fresh out of university and did not have the financial ability to support even ourselves, therefore we explored every possible opportunity and contacted as many potential investors or sponsors as possible. After facing many rejections in the beginning, we chanced upon Indiegogo, a crowdfunding site, and decided to give it a chance. However, the campaign wasn't successful and we only managed to raise 100 USD after the deduction of credit card and Indiegogo fees. The outcome wasn't great, but we are happy that we tried and learned that there is an alternative way to raise funds.

During the process of fundraising, we also cast the film. The director wrote the film with Adisorn TONAWANIK as Toey in mind. Adisorn was Nuttachai's classmate, and he was happy to play the role. With that, we only needed to cast the role of Oat, and we thought it would be easy to find an actor. However, the casting did not go smoothly for the first few rounds as the actor we wanted was expensive and out of our budget range.

With that, we redid a few additional sessions of casting before finding Kritsana MAROUK-ASONTI who plays the role of Oat. Everything was ready, including the script, crew, cast and equipment. The only reservation was due to the lack of funding to start the actual filming in Higashikawa. Rong Hua, co-producer, approached her friend, Michael TAM, who kindly invested 5000 USD in support of her first film. With the 5000 dollars, we bought the air tickets to Japan and were ready to start rolling the camera. Our good friends such as Mr. UEKI Takeshi, who sponsored us all the filming equipment needed for the shoot, and Ms. Sirinapa Boonserd, who sponsored us for post-production, gave us the confidence to continue making the film.

Lastly, the producers forked over their personal savings to cover any additional expenses for the film. As everyone on the team understood the financial limitations of the project, they agreed to be paid after the film was finished. Some of them even worked for free. Our makeup artist even brought his personal makeup kit to be used for the film. The total budget for the film was slightly over 60,000 USD, and we were lucky to have the support of our family and friends. All of the support of these people contributed to success of the film.

개발 & 파이낸싱

감독 아누손은 이 영화를 연출하기 전까지 프로듀서로만 활동했다. 단편 〈현재 완료〉가 여러 영상 공유 사이트에서 좋은 결과를 얻으면서 확신을 갖고 처음으로 장편연출을 시도했다. 진심을 담은 영화를 만들겠다는 그의 포부를 들은 친구들은 그를 응원했고, 그는 시나리오 작업에 들어갔다. 오리지널 단편 영화는 전부 태국에서 촬영했지만 프로듀서 중의 한 명인 나타차이는 일본 홋카이도의 히가시카와가 이 작품의 영화적 완성도를 올리기

위해 알맞은 장소라고 생각했다. 게다가 히가시카와는 단순한 로케이션이 아니라 그와 롱 후아에게는 FLY in Higashikawa 워크숍 동안 우정을 쌓고 좋은 추억을 만들 수 있었던 뜻 깊은 곳이었다.

나타차이는 즉시 FLY in Higashikawa 워크숍 코디네이터였던 하츠세가와 아키라에게 연락을 하고 그에게 우리의 계획과 프로젝트의 공동작업 가능성에 대한 이야기를 했다. 아키라의 도움으로 히가시카와의 마츠오카 이치로 시장과 연락이 닿았고 영화에 관한 논의를 위해 몇 번의 회의를 진행했다. 시장은 도시 홍보 캠페인의 일환이 될 수 있었기에 프로젝트의 실현에 열망을 가지고 있었다. 히가시카와는 촬영 허가, 비자와 초청, 숙박과 식사를 제공하며 우리의 가장 큰 스폰서가 되었다. 도시의 공식 초청으로 우리는 비자와 촬영 허가를 위한 행정적 절차에 소요될 시간과 노력을 아낄 수 있었다. 이것은 프리프로덕션 초기 단계에서 많은 비용을 아끼고 진행해 나가는데 큰 도움이 되었다.

모든 스태프들은 영화 촬영이 처음이었다. 이 때문에 우리는 영화를 위한 충분한 자금을 모으는데 어려움을 겪었다. 대다수가 갓 대학을 졸업한 상태였고 스스로를 돌볼 수 있는 경제적 능력도 없었기 때문에 우리가 찾을 수 있는 모든 기회와 가능한 한 많은 잠재적 스폰서들에게 연락을 했다. 많은 거절을 당한 뒤 우리는 우연히 크라우드펀딩 사이트인 인디고고를 발견하고 이곳에 희망을 걸어 보기로 결정했다. 그러나 캠페인은 성공적이지 않았고 우리는 신용카드와 인디고고 수수료를 공제한 뒤 겨우 100달러만 모을 수 있었다. 결과는 대단하지 않았지만 제작비를 벌 수 있는 대안 방법들을 시도하고 배운 것에 만족했다.

제작비를 모으는 동안 배우를 캐스팅했다. 시나리오를 쓰는 동안 감독은 토이 역으로 아디손 토나와너를 염두에 두고 있었다. 나타차이의 학교 친구인 아디손은 역할을 맡게 된 것을 기뻐했다. 오옷 캐스팅만 남았기 때문에 배우를 찾기 쉬운 것이라 생각했지만, 초기에 우리가 원했던 배우는 너무 비싸고 예산의 한도를 넘어서서 캐스팅은 쉬이 진행되지 않았다. 결국 Oat의 역할을 맡은 크리

사나 마로우카손티를 찾기 전에 몇 번의 추가 캐스팅 세션을 진행했다. 대본, 스태프, 배우와 장비를 포함한 모든 준비가 되었다. 단 하나의 의구심이 있다면 히가시카와에서 실제로 촬영할 제작비의 부족이었다. 공동 제작자 롱 후아는 그녀의 친구 마이클 탐에게 도움을 요청하였고 탐은 친절하게도 롱 후아의 첫 영화를 위해 5,000달러를 투자해 주었다. 그 돈으로 우리는 일본으로 갈 티켓을 사고 촬영할 준비를 갖췄다. 우리의 좋은 친구들인 우에키 타케시는 촬영에 필요한 모든 장비를 지원 해주었고, 시리나파 분서드 여사는 후반 작업을 지원 해주면서 앞으로도 영화를 계속 할 수 있을 거라는 자신감을 주었다.

마지막으로 프로듀서들은 작품의 추가적인 비용이 발생할 시 개인의 돈으로 지불해야 했었다. 프로젝트의 제한적인 재정 상황을 이해하는 동료들은 촬영을 마친 후 이 돈을 갚기로 동의했다. 스태프의 일부들은 심지어 무보수로 일하기도 했다. 우리의 분장사는 촬영을 위해 개인 도구들을 가져오기도 했다. 촬영을 위한 총 예산은 6,000달러를 조금 넘었고 우리는 다행히 가족과 친구들로부터 도움을 받았다. 이 모든 이들의 지원이 영화의 성공에 공헌하였다.

Production

Present Perfect was shot over 14 days in Higashikawa and one day in Bangkok, Thailand.

We flew to Higashikawa in May 2016 for the production of the film. Day 1 went extremely smoothly with no delay. However, things took a turn quickly thereafter. Some of the crew had difficulty adjusting to the cold weather in Higashikawa and fell ill. However, we had a tight deadline and could not afford to stop filming for a recovery day. The crew had to take medication and continue filming. In addition, one of our cast members experienced dry skin and allergies due to the cool weather. There was also a communication gap between the Japanese coordinators and the

Thai crew. The Japanese were always punctual and observed all rules carefully, however the Thai crew was slightly more laidback and less particular about certain details such as categorizing the trash for recycling and more. The inter-cultural gap wasn't bridged carefully and this led to some unhappiness. All these last-minute emergencies forced us to think on our feet and change some of the working style, but the changes were not to the liking of the crew.

The camera and sound crew members then threatened to stop filming and wanted to fly back to Thailand during the first week of filming. They held on to the footage already shot and demanded payment before the footage could be given back to the director. This was one of the biggest challenges, and everyone was caught in-between. Left with no other choice, the director and producers gave in and had a new contract drawn up in Higashikawa. After much persuasion, the crew continued filming but the friendly atmosphere was broken.

We had to continue filming in Bangkok after returning from Japan. However, after the dispute in Higashikawa, we had to hire another cameraman at short notice and on a low budget while maintaining the original look of the film. We were lucky to engage the help of a friend, Natdanai NAKSUWAN. In addition to the challenge of reorganizing the camera team, we faced some difficulty getting permission to film at Suvarnabhumi Airport in Bangkok. The cost of the filming permit was out of our range and this delayed our entire production. We ended up choosing Don Mueang Airport as it was slightly cheaper.

After many struggles with human resources and locations, the film was successfully completed. There was a lot to learn for us all from this production.

프로덕션

〈현재 완료〉는 히가시카와에서 14일간, 태국의 방콕에서 1일간 촬영했다.

우리는 2016년 5월에 제작을 위해 히가시카와로 날아갔다. 첫 날은 아무런 지연 없이 부드럽게 진행되었다. 그러나 그 뒤로 모든 상황은 급격하게 바뀌었다. 스태프의 일부는 히가시카와의 추운 날씨에 적응하기 힘들어했고 아프기 시작했다. 그러나 우리는 뻑뻑한 일정을 소화해야 했기에 회복을 위해 촬영을 중단하는 여유를 가질 수 없었다. 스태프들은 악을 먹으며 촬영을 강행해야 했다. 게다가 우리의 배우 중 한 명은 추운 날씨 때문에 피부 건조와 알레르기까지 경험해야만 했다. 또한, 일본 현지 코디네이터와 태국 스태프 사이의 의사전달 과정의 문제도 발생했다. 일본인들은 언제나 시간관념이 철저하고 모든 규칙들을 세밀히 살폈으나, 태국 스태프들은 조금 느긋했고 쓰레기 분리수거와 같은 일에 철저하지 못했다. 문화상의 간극은 섬세하게 조율되지 못하였고 이것은 일부 불행으로 발전했다. 촉박한 시간 문제로 모두가 작업 스타일을 바꾸어야 했고 이것은 스태프들에게 환영 받지 못했다.

카메라와 사운드 스태프들은 첫 주에 태국으로 돌아가겠다는 말로 촬영을 위기에 빠지기도 하였다. 그들은 촬영된 분량을 가지고 있었고 노동력에 대한 지불을 하면 이것을 감독에게 돌려주겠다고 하였다. 이 사건이 모든 과정 중에서 가장 힘든 도전이었고 모두가 어찌지 못하는 상황이었다. 다른 선택지가 없었기에 감독과 프로듀서들은 히가시카와에서 새로운 계약서를 작성해야만 했다. 많은 설득 끝에 스태프들은 촬영을 계속했지만 친근한 분위기는 이미 멀어졌다.

일본에서 돌아온 이후 방콕에서 촬영을 계속해야만 했다. 그러나 히가시카와에서의 논쟁 이후 짧은 공지와 저예산으로 일본에서 촬영한 기존의 영상을 유지할 수 있는 새로운 촬영 감독을 고용해야 했다. 다행히 운 좋게도 친구 낫다나이 낙수완의 도움을 받을 수 있었다. 새로운 촬영팀을 조직하는 문제 외에도 수완나품 국제공항의 촬영 허가를 받는 어려움도 있었다. 촬영 허가를 위한 비용은 이미 우리의 예산을 넘어서고 이 문제

는 우리의 제작일정을 모두 늦어지게 하였다. 결국은 조금 더 저렴한 돈므앙 공항에서 촬영을 할 수 있었다.

사람과 로케이션 등으로 인한 많은 갈등과 시련 이후에 영화는 성공적으로 마무리 지어졌다. 이 영화 제작으로 우리는 많은 것을 배울 수 있었다

Festival Preparation & Strategy

With a sponsorship for post-production, the film underwent editing immediately after filming as the initial theatrical release was set to be November 2017 in Thailand. However, we had difficulty getting support from various cinemas in Thailand as we were first time filmmakers and the film had no “wow” factors such as top celebrities to support marketing gimmicks. We then approached journalists/freelance writers to interview cast and crew or write about the film to boost its visibility.

Also, one of the pieces of advice from the writers and senior members of the industry was to first join film festivals and win some awards before going to the cinemas as this will increase our chances of getting a slot in the theatres. We did not have any concrete strategy or preparation at the beginning. However, after a few submissions, we learned the requirements of the film festivals in terms of first-time screenings, application fees, geographic advantage and more. We also learned that some festivals require their applications to be submitted a year in advance. With the experiences gained through this process we can be better prepared for film festivals in the future.

Our key strategy is to look out for smaller film festivals so that we can stand a better chance of being selected. In addition, some film festivals are costly to join, so with our low budget we only join festivals that are either free to join or with low application fees. We

joined the website Film Freeway, which had most of the film festivals listed on it, and applied for all the film festivals we found on there. We were lucky to be selected for 14th World Film Festival, Bangkok and Amsterdam LGBT Film festival (2017).

영화제 준비와 전략

후반작업 지원으로 영화는 2017년 11월 태국 개봉을 목표로 즉시 편집에 들어갔다. 하지만 우리들의 첫 영화인 점, 화려하지 않은 출연진 등으로 홍보에 쓰일 만한 점이 없었기에 태국의 영화제들로부터의 지원을 받기가 힘들었다. 우리는 언론인/프리랜서 작가들에게 접근하여 배우와 스태프들에 대한 인터뷰 등을 진행하여 영화의 존재감을 부각시키도록 애썼다. 또한, 작가들과 영화산업에 종사하는 선배들의 조언 중 하나는 상영을 하기 전 영화제에 참가하여 상을 받는다면 상영권에 걸릴 확률이 커진다는 것이었다. 우리는 처음에 어떠한 확실한 전략이나 준비가 없었다. 하지만 몇 번의 영화제 접수 끝에 첫 상영, 접수비, 지리적 이점 등등 영화제가 요구하는 점들이 있다는 것을 알게 되었다. 또한, 어떤 영화제들은 1년 전에 접수를 요구한다는 것도 배웠다. 이런 경험들을 얻으며 앞으로 있을지도 모르는 영화제들을 더 잘 준비할 수 있게 되었다. 우리의 핵심 전략은 작은 영화제들을 노림으로써 수상 확률을 더 높이는 것이었다. 게다가 일부 영화제들은 접수에 많은 비용이 들어 우리의 저예산 영화로는 무리이거나 적은 액수의 접수비를 받는 영화제들만 접수하였다. 우리는 엄청난 영화제 목록을 가지고 있는 Film Freeway라는 웹사이트를 통해 찾아 모든 영화제에 지원했다. 태국에서 열린 제14회 월드필름페스티벌과 2017 암스테르담 LGBT 영화제에 선정된 것은 행운이었다.

The Release

As first time filmmakers, no one in the team knew about distribution. The team engaged the help of seniors in the industry to provide

us with some advice as we approached the major cinemas in Thailand. As we were without credentials, we were told to go through film festivals before going to the cinemas. We were then selected to screen at the 14th World Film Festival in Bangkok and later at the cinemas there.

We were initially worried about the release as a major film company planned to release their Thai film around the same period as *Present Perfect*. The film was also shot in Hokkaido, Japan and had famous celebrities. All plans were then paused with the passing of the Thai King as all cinemas in Thailand had to delay the scheduled films to instead screen ones about the king. Consequently, the release of the film was delayed for three months. In the meantime, we constantly update our social media page to engage our fans so that they remembered the film and were well-informed of the latest updates on the film.

We also scheduled releases for the trailer and a sneak peek of the film. They were well-received on social media sites such as Facebook and YouTube. A Taiwanese distribution company chanced upon the trailer on YouTube and contacted us for distribution and the film was successfully screened theatrically in Taiwan in April 2017.

Some of the unsuccessful cases include, a distributor from Singapore contacted us via Facebook after watching the trailer online, but we were slow in getting back with the materials and the deal fell through. We approached Bilibili, a Chinese video sharing site and BLUE, an app that connects the gay communities. However, due to the strict censorship in China, we were unsuccessful in getting the permit to screen the film. This taught us to be quick in our response and

check the regulations of the location where we want to release the film. This would help us to prepare beforehand and increase the possibility of releasing the film.

극장배급

팀 모두가 영화제작은 처음하는거라 배급에 관한 지식을 가진 사람이 없었다. 그래서 우리는 업계의 선배들과 태국의 큰 영화사들에 접촉을 하여 조언을 얻었다. 우리에겐 신용을 증명할 만한 것이 없었기에 극장 상영 이전에 영화제에 먼저 문을 두드리라는 조언을 들었다. 영화는 제14회 월드필름페스티벌에 초청받아 상영도 하였다.

우리와 비슷한 시기에 태국의 큰 영화사가 자신들의 영화를 개봉한다는 사실에 걱정을 하기 시작했다. 이 영화도 일본 홋카이도에서 촬영을 하였으며 유명 배우를 기용했다. 그러나 태국의 선왕이 사망하면서 모든 계획은 연기되었고 극장에는 왕에 관한 영화 하나만 상영되었다. 이 문제로 영화 개봉은 3개월이 늦춰졌다. 그 동안 우리는 팬들과 접촉하고 영화에 대해 기억하게끔 하기 위해 계속해서 소셜미디어 등을 통해 영화관련 소식을 지속적으로 업데이트하였다.

또한 영화의 예고편과 티저 영상들을 공개할 계획을 세웠다. 이것들은 페이스북이나 유튜브 등의 소셜 미디어들을 통해 잘 전달되었다. 한 대만 배급사가 유튜브에서 우리 영화 예고편을 보고 접촉해와서 2017년 4월 대만에서 성공적인 상영을 할 수 있었다.

일부 실패한 사례도 있었다. 싱가포르의 배급사가 페이스북을 통해 연락해왔지만 자료들을 넘기는게 늦어 결국 계약에는 실패했다. 우리는 중국의 영상 공유 사이트인 빌리빌리와 게이 커뮤니티들과 접촉할 수 있는 블루에 접근해 보았다. 하지만 중국의 강한 검열로 상영 허가를 받을 수 없었다. 일련의 실패들은 우리에게 빠른 응답과 지역에 따른 법규들을 미리 확인하게끔 알려주었다. 이는 사전 준비와 영화 개봉 확률을 높이는 데 도움을 주었다.

Advice for other filmmakers

Communication is the key for a successful filmmaking project. It is always important to learn about the participants' culture and inform your crew about the cultural difference they may encounter so as to prepare them and minimize cultural shock when filming abroad or working with a foreign crew. One of the biggest barriers in our case was language, as both the English of the Thai crew and Japanese coordinators were limited. This led to misunderstandings and confusion. Therefore, it is always helpful to learn about each other beforehand as it will enhance the working relationship and move your project forward smoothly.

Always be open with opinions and have a Plan B as it can help to bring in new creative ideas. Never be too persistent in your ideas if circumstances don't allow. For instance, on the last day of filming in Higashikawa it rained and this ruined the filming plans. The producers understood the time constraints and told the director to come up with new ideas, however, the director wanted to have a sunny outdoor scene. There was a short argument about this, eventually the director gave in and proceeded with Plan B. Lastly, we would advise everyone to not be afraid to try even if it is your first time. Once you take the first step, you will realize that everything is not as difficult as it seems. We learn as we film and though the journey is tough, it is a fruitful journey.

다른 영화인들을 위한 조언

성공적인 영화제작의 열쇠는 원활한 의사소통이다. 참여자들의 문화를 배우고 스태프들에게 문화적 차이에 대한 정보를 전달해야 그들이 해외에서 촬영을 하거나 외국인 스태프들과 일을 할 때 접할 수 있는 문화적 충격을 최소화 할 수 있

다. 우리의 경우 가장 큰 장벽은 언어로 태국 스태프와 일본 코디네이터가 모두 영어 사용에 한계가 있었다. 이것이 오해와 혼란을 가중시켰다. 결국 사전에 서로에 대한 공부를 하는 것은 업무 관계를 강화하고 작업을 부드럽게 진행해 가는데 큰 도움이 된다.

언제나 제안이나 의견에 귀를 열고 새로운 창조적 생각을 가져올 수 있는 대비책을 가지고 있어야 한다. 상황이 여의치 않다면 자신의 의견을 너무 고수하는 것은 옳지 않다. 예를 들자면 히가시카와에서 촬영 마지막 날 비가 오는 바람에 촬영 계획이 엉망이 되어버렸다. 프로듀서들은 시간의 압박을 잘 아는 만큼 감독에게 새로운 아이디어를 생각해볼 것을 제안했다. 하지만 감독은 맑은 야외장면을 원했다. 이 부분에서 짧은 논쟁을 거쳤고 결국 감독은 대비책으로 진행하는 수 밖에 없었다.

마지막으로 우리는 여러분에게 설사 처음 도전해보는 것이라 하여도 두려워하지 않기를 권하고 싶다. 첫 발을 디딘 후에는 보이는 것처럼 어렵지 않다는 것을 깨달을 것이다. 힘든 만큼 그 결실은 충분했다.

Participating FLY Alumni 참여한 FLY 졸업생

Nuttachai JIRAANONT

나타차이 지라논
Executive Producer, Producer
FLY2014, Thailand
nuttachai@film@gmail.com

Nuttachai JIRAANONT is an independent filmmaker, freelance multimedia director, and undergraduate from Bangkok University (Faculty of Communication Art, majoring in Film Production). Born and raised in Bangkok, Thailand, Nuttachai aims to become a movie director. He started making his first short film in 2009 and already directed over 15 short films and 2 feature films. Dur-

ing his undergraduate studies, he took on the role of first assistant director and was involved in many feature films, music videos, TV commercials, and documentary productions. In 2012, he directed a mini-series for International Labor Organization (Thailand) which sought to promote safe sex and prevent HIV. Despite the fact that he has never participated in any film competition, his short films are always screened in many festivals. His recent film *Net I Die* is on theatrical release in Thailand.

나타차이 지라논은 방콕 대학(커뮤니케이션 아트, 영화 제작 전공)을 졸업하고 독립영화 제작자이자 프리랜서 멀티미디어 연출을 하고 있다. 영화감독을 목표로 하는 그는 2009년 첫 단편영화를 연출한 후 단편 15편과 장편 2편을 만들었다. 대학 재학 중에는 조감독으로 많은 영화와 뮤직 비디오, 티브이 광고 그리고 다큐멘터리 제작에 참여하였다. 2012년 국제노동기구 의뢰로 에이즈 예방과 안전한 성관계를 권장하는 미니시리즈를 연출하기도 하였다. 그가 만든 단편영화들은 많은 영화제를 통해 소개되었다. 최근작 *Net I Die*는 현재 태국 극장에서 상영 중이다.

PHAM Thanh Tan

팜 탄 탄
Production Design
FLY2014, Vietnam
petan90@gmail.com

PHAM Thanh Tan is a young Vietnamese filmmaker. Trained as a Business Administrator but soon got involved in the film industry, he decided to turn his career to another path. Though having not 100% been educated by any film programs, he got several awards at local film festivals, including Best Direction Nomination & Best Film Editing in Vietnam 48 Hour Film Projects. With the youthful and enthusiastic desire to con-

tribute to the film industry, he is looking forward to an opportunity in overseas film studies and workshops on theoretical, historical, critical and innovative approaches to filmmaking. The ever-burning desire to tell stories will always lead him to where it burns the brightest and shines the most, in film production. Or at least, that is what he believes.

팜 탄 띵은 베트남의 젊은 영화인이다. 영업 관리를 공부했지만 곧 영화산업에 연관되면서 그의 직업을 바꾸기로 마음 먹는다. 영화와 관련된 교육을 전혀 받지 않았지만 베트남 48시간 영화 프로젝트에서 감독상 후보와 편집상을 수상하는 등 지역 영화제에서 수상 경력을 쌓는다. 영화산업에 공헌하겠다는 젊고 열정적인 의지를 가지고 앞으로 영화제작을 위해 혁신적이고 극적이며 역사적인 접근을 할 수 있는 해외 유학이나 워크숍 등의 기회를 찾고 있다. 이야기를 말하고자 하는 그의 열정은 가장 빛나는 영화를 제작하도록 이끌 것이다. 적어도 그는 그렇게 믿고 있다.

Natdanai NAKSUWAN

낫다나이 낙수완

DOP for Thailand production
FLY2014, Thailand
hamwashappy@gmail.com

When Natdanai was very young, he loved taking photographs with his father's camera. He found that he really loved taking photographs, so he did a part-time job and got his own camera when he was in grade 10. After entering the Faculty of Journalism and Mass Communication at Thammasat University, Department of Photography and Cinematography, he got inspired by Kaensan RATTANASOMRERK, his senior. Kaensan gave him an opportunity of joining his thesis film, *Falling Rain* which was shown at the Film Festival Kuan-Du Festival in

Taipei, Taiwan, 2012. Natdanai started participating in various positions in many films. One such role was the director of photography of *Stranger*, which was selected for nomination at the 18th Thai Short Film and Video festival by the Thai Film Foundation.

낫다나이 낙수완은 어렸을 때 아버지의 카메라로 사진 찍는 것을 좋아했다. 자신이 촬영하는 것을 사랑한다는 것을 깨닫고 중학생 때 아르바이트를 하여 자신만의 카메라를 구입했다. 탐마셋대학의 신문방송학부를 진학한 뒤 사진촬영과 영화촬영과에 들어가서 만난 켄산 라타나솜렉에게 많은 영향을 받았고, 켄산은 그에게 2012년 대만 관두영화제에서 상영된 졸업 영화 *Falling Rain*에 참여할 기회를 주었다. 낫다나이는 많은 영화에 다양한 파트로 참여했다. 그가 촬영 감독으로 참여한 단편영화 *Stranger*는 태국필름파운데이션이 주관한 제18회 태국단편영화비디오페스티벌 경쟁 부문에 올랐다.

CASE 2

If the Sky Could Dream, It Would Dream of Children 하늘은 아이들의 꿈을 꾸다

D [Vietnam] | End [Myanmar] | *Blind Dream* [Indonesia] | *Searching Skies* [Philippines] | *The Village that Offers Nothing* [Malaysia]
<디>(베트남) | <끝>(미얀마) | <눈먼 꿈>(인도네시아) | <하늘을 찾아서>(필리핀) | <영 빈 마을>(말레이시아)



Speaker

Ali EUNOIA (Budiyanto)

Director, Producer, Writer of *Blind Dream*
FLY2014, Indonesia
alieunoia89@gmail.com

Ali is a young filmmaker who was born in Jakarta on 25th November 1989. Actually he graduated with a Bachelor of Economics degree but he had passion in documentary filmmaking. He started to learn about filmmaking in 2008 through an independent film production. *Love of Insanity* (2013) also got award and was nominated as best film in some local and international film festivals. All of his works mainly deal with issues surrounding family and children. The characteristics of his films are to adopt a personal approach to the simple stories

that happen in daily life. In 2012, with a number of other young filmmakers, he also initiated a film community named 'Gubuk Film Creativity'. The main objective of the community is to share knowledge about filmmaking to the teenagers/young people of Jakarta who live on the fringes of society.

Alex POBLETE

Director, Writer of *Searching the Skies*
FLY2014, Philippines
alexdpoblete@gmail.com

Alex is a freelance film production manager, having started her career after graduating from the University of the Philippines Film Institute in 2013, with her thesis film *Last Farewell*. Her involvement in various projects, ranging

from student theses to feature-length films, gave her the opportunity to gain experience on different aspects of production. Last year, she was part of Joey Javier-Reyes' film *What are the Colors of Forgotten Dream?* an official entry to the 2013 Sineng Pambansa All-Masters Edition. In addition, she is also a member of DAKILA-Philippine Collective for Modern Heroism, which organized the Cinema Rehiyon Reloaded Film Festival last year under the Active Vista Film Festival.

발제자

알리 유노야(부디안토)

〈눈먼 꿈〉 감독, 프로듀서, 각본
FLY2014, 인도네시아
alieunoya89@gmail.com

알리 유노야(부디안토)는 인도네시아 자카르타 출신의 젊은 영화인이다. 대학에서는 경제학을 전공하였지만, 다큐멘터리 영화제작에 더 큰 열정을 갖고 있다. 2008년부터 독립영화 제작사에서 영화 제작을 배우기 시작했다. *Love of Insanity* (2013)는 국내외 여러 영화제에서 작품상 후보로 올랐고, 최우수상의 영예도 안았다. 그의 작품 대부분은 가족과 아이들을 주제로 하며, 작품 특징 중 하나는 일상 속에서 일어나는 단순한 이야기에 개인적인 접근방식을 쓴다는 것이다. 2012년에는 다른 젊은 영화제작자들과 함께 구북필름크리에티비티(Gubuk Film Creativity)라는 영화 커뮤니티를 만들었으며 이 커뮤니티의 주요 목적은 자카르타의 청소년들과 청년들에게 영화제작 지식을 공유하는 것이다.

알렉스 포블레테

〈하늘을 찾아서〉 감독, 각본 | FLY2014, 필리핀
alexdpoblete@gmail.com

알렉스 포블레테는 2013년도에 졸업작인 *Last Farewell* (2013)로 필리핀대학교 영화과를 졸업

한 뒤 프로덕션 매니저로 일하고 있다. 그녀는 학생 졸업 작품에서 시작해 장편 영화까지 다양한 프로젝트를 맡았는데, 이를 통해 그녀에게 다양한 경험을 쌓을 수 있었다. 2013년 시네파만사 올 마스터스 에디션의 공식 초청작인 호세 하비에르 레예스 감독의 *What are the Colors of Forgotten Dream?* (2013) 제작에 참여하였으며, 또한 액티브비스타영화제 산하 시네마레히온리로드영화제가 조직한 다킬라-필리핀 모던 헤로이즈 단체

Film Introduction

If the Sky Could Dream, It Would Dream of Children is an omnibus film composing of 5 short films from different Southeast Asian countries namely Vietnam, Myanmar, Indonesia, Philippines, and Malaysia. The film revolves around an unexplained phenomenon of an unidentified object hovering in the skies for everyone to see. The film shows how this event has affected each of the places in the different countries. The film had been in progress since the end of 2014, and with the challenges of communication brought about by the distance between each of the directors, the process of making the film has been long.

영화 소개

〈하늘은 아이들의 꿈을 꿈다〉는 베트남, 미얀마, 인도네시아, 필리핀 그리고 말레이시아의 동남아시아 5개국의 5개의 단편으로 구성된 옴니버스 영화이다. 영화는 하늘에 UFO가 떠 다니는 괴현상과 관련된 이야기를 다룬다. 영화는 이 사건이 어떻게 다른 나라와 장소에서 영향을 미치는가를 보여준다. 2014년 말부터 진행되어 각 감독들의 국가 단위의 거리로 인한 커뮤니케이션의 난관으로 제작에 긴 시간이 소요되었다.

- **Film Genre**
Drama, Fantasy, Omnibus
- **Production Countries**
Vietnam, Myanmar, Indonesia, Philippines, Malaysia
- **Production Year**
2017
- **Directors**
MAI Bup, Kaung Sint, Ali EU-NOIA, Alex POBLETE, Buddy
- **Producers**
Alex POBLETE, Kaung Sint, Buddy
- **Executive Producers**
Alex POBLETE, Kaung Sint, Buddy
- **Actors & Actresses**
Tho Hoang, Linh Thuy, Phuong Minh, Viet Son Le, Kyal Sin Thit, Boss, Restu NUGROHO, Aditha YUDHA, Ahmad HILMY, Harvey GRUZ, Kharl GUESE, Aaron SABIO, Arpee BAUTISTA, Beau SMYTHE, Jasmine CHIN, Peter WONG, Mercedes CABRALL
- **Budget**
15,000 USD
- **Financing**
Financing came from the production grants given by the Benex Foundation and Busan Bank during the FLY2014 workshop. Additional funding from the National Film Development Corporation Malaysia (FINAS) was given through pitching of the project to the board.

- **Production Period**
As this is an omnibus film, each film has been shot for more or less 2-3 days. Accumulated shooting days for all the films would be at 14 days.
3 days in Vietnam, September-October 2015
2 days in Myanmar, December 2015
5 days in Indonesia, January 2016
2 days in Malaysia, January 2016
2 days in Philippines, March 2016
- **Shooting Format**
2K
- **World Premier**
FLY Film Festival

장르

드라마, 판타지

제작국가

베트남, 미얀마, 인도네시아, 필리핀, 말레이시아

제작년도

2017

감독

마이 붐, 까웅 썬트, 알리 유노야, 알렉스 포블레테, 부디

프로듀서

알렉스 포블레테, 까웅 썬트, 부디

제작

알렉스 포블레테, 까웅 썬트, 부디

출연

또 호앙, 린 투이, 푸웅 민, 비엠티, 키알 신 띠, 보스, 레쉴 누그로호, 아디타 유다, 아흐마드 힐미, 하비 그루즈, 칼 구에즈, 아론 사비오, 알피 바티스타, 뷰 스미테, 자스민 친, 피터 왕, 메르세데스 카브랄리

제작비

15,000 USD

파이낸싱

2014년 FLY 워크숍의 베넥스 어워드와 부산은행 제작 지원금
말레이시아 국립영화개발공사 (FINAS) 이사진에 프로젝트 피칭으로 인한 추가 지원

촬영기간

총 14일
베트남 3일, 2015년 9월~10월
미얀마 2일, 2015년 12월
인도네시아 5일, 2016년 1월
말레이시아 2일, 2016년 1월
필리핀 2일, 2016년 3월

촬영포맷

2K

월드프리미어

2017 FLY 영화제

Synopsis

An unidentified flying object hovers in the Earth's atmosphere. Some see it as a meteor, some see it as doomsday and some even see it as hope. This film tells tales from 5 different countries and how this single event affects their lives.

시놉시스

미확인 비행물체가 지구의 상공을 떠다닌다. 어떤 사람들은 그것을 유성이라 보고, 어떤 이들은 세계의 종말이며 또 어떤 이들은 희망으로 보기도 한다. 이 영화는 이 괴이한 현상이 사람들에게 어떤 영향을 미치는지 5개국에서 벌어지는 이야기를 그리고 있다.

Development & Financing

The omnibus film idea was born out of the FLY 2014 workshop in Myanmar. It all started when our group, composing of ten individuals each from different Southeast Asian country, had to suddenly change our film concept during the workshop and the team had decided to make a short film with six directors creating their own stories and treatment from a single concept of a missing person. The process was enjoyed by the team that even after the workshop, our mentors suggested us to do a film again. After everyone had returned to each of their countries, mentors TAN Chui Mui and Steve CHOE proposed the idea of an omnibus film where there is an unidentified object or a single phenomenon that is experienced by everyone even though they are living far away from each other. The team discussed it online and was willing to contribute to the project. The funding of the project came from both of the grants awarded during the workshop, Benex Award and the Busan Bank Scholarship. Though

the omnibus project was aiming to have everyone participate, but due to time availability, a few had to back out. At the start of 2015, the team had been throwing around ideas of what their stories might be and had to start writing their scripts. It was not until the mid-2015 when the scripts were submitted and the final number of films in the omnibus became five, coming from Vietnam, Myanmar, Indonesia, Philippines, and Malaysia. It was also around this time that Buddy, was able to pitch and secure additional funding from the National Film Development Corporation Malaysia (FINAS).

The grants from the both scholarship awards were given at the latter half of 2015 and the transferring of funds to each director was done. Mai Bup from Vietnam was the very first one to shoot her film by the end of 2015, shortly followed by Kaung Sint from Myanmar and Ali from Indonesia. By the first quarter of 2016, all films were shot including the last two films by Buddy from Malaysia and Alex from the Philippines. All materials were then sent to Malaysia for post-production in relation to the additional funding that was given by FINAS. By mid-2016, the first draft of the film was uploaded for everyone involved in the project to comment. Due to communication problems, it took a long while to conduct some revisions and finalize the film, which was completed in 2017.

개발 & 파이낸싱

옴니버스 영화에 대한 생각은 2014년 FLY에서 시작되었다. 워크숍 기간 중 10명의 각기 다른 동남아시아 국가에서 모인 우리 그룹에 급작스럽게 준비해온 시나리오를 바꿔야 하는 일이 발생했고 '한 사람이 사라졌다' 라는 단 하나의 개념만으로 6명의 감독이 각자의 이야기와 트리트먼트

를 만들어 하나의 단편영화를 만들기로 결정한 것이 그 시작이었다. 이러한 과정은 워크숍이 끝난 후에도 즐거웠고 우리의 멘토(탄 추이 무이 감독)는 이 영화를 다시 해보라는 제안을 하였다. FLY가 끝난 이후에도 무이 감독과 최민영 편집감독 (FLY2014 편집강사)은 멀리 떨어진 나라에서도 모두가 경험할 수 있는 미확인 물체 혹은 어떤 하나의 현상이 발생하는 옴니버스 영화의 생각을 제안했다. 구성원들은 온라인을 통해 의논하고 모두들 프로젝트를 할 의지가 충분했다. 지금은 FLY 때 수상한 베넥스 어워드와 부산은행 장학금으로 시작했다. 이 옴니버스 프로젝트는 모두가 참여하는 것을 목표로 삼았지만 시간상의 문제로 일부는 참여할 수 없었다.

2015년의 시작과 함께 구성원들은 각자의 생각들을 제안함과 동시에 시나리오 작업에 들어갔다. 시나리오가 제출되고 베트남, 미얀마, 인도네시아, 필리핀 그리고 말레이시아의 총 5개국의 옴니버스로 결정된 것은 2015년 중반이나 되어서였다. 이 때는 마침 부디가 말레이시아국립영화개발공사(FINAS)에 피칭을 하고 추가적 제작비를 얻을 수 있던 시기였다.

2015년 하반기에 두 개의 장학금으로 얻은 제작비들이 주어졌고 각 감독에게 자금의 이체도 완료되었다. 베트남의 마이 붐 감독이 2015년 말에 우리 중 가장 처음으로 촬영을 시작했고 얼마 뒤 미얀마의 까웅 썬트와 인도네시아의 알리가 촬영했다. 2016년 첫 분기가 되어서야 말레이시아의 부디와 필리핀의 알렉스의 2편을 포함한 모든 영화가 촬영을 마쳤다. 촬영한 모든 영상들은 FINAS의 지원을 받은 후반작업을 위해 말레이시아로 보내졌다.

2016년 중반에 참여한 모든 이가 평을 할 수 있게 첫 편집본이 업로드되었다. 의사소통의 문제로 수정에 시간이 오래 걸렸고 2017년이 되어서 영화를 마무리 지을 수 있었다.

Production

After gathering all the scripts together and having received the grants, each production began immediately. As it was

an omnibus film project, each film was created by each director's own team consisting of his or her trusted friends and colleagues from pre-production to post-production of each film.

MAI Bup from Vietnam shot her film for three days in Vietnam in October of 2015. She actually started to shoot her film before the money was transferred to her. She had used her own finances. Kaung Sint shot in Myanmar in December of 2015 and immediately started post-production at the start of 2016. Ali proceeded his production for five days from the beginning of 2016. His film is the only documentary-approached among the five films. He had to change his story a lot of times in order to interpret the mysterious object for the film. When he finally met his characters, he had to adjust again his story. Buddy started his production in January 2016. One of the members of his cast was a Filipina actress called Mercedes CABRAL, so he had to take her to Malaysia for the shoot. His production was a bit heavy on the production design side. They even constructed a whole set for the shoot. Alex Poblete was the last to begin production among the directors as she shot her film by the start of March 2016. She had a two-day shoot with a one-week interval due to the availability of the location. She had to adjust some scenes from her script due to daylight availability, motivation of her talents, and some time constraints. She was planning to incorporate animation into her film at first but it wasn't realized.

All the films faced challenges more on the logistical side, scheduling, casting, and budget. Overall, the film production had issues on communicating with each director, sharing updates, and monitoring the progress for each project. None-

theless, all the films were able to finish their shoots thanks to their team members who were very much willing to help and support the project in spite of the limited budget. It was made possible by those friends who lent equipment for free and provided services for free.

After everyone successfully shot their films and edited it including the sound, VFX, and color grading, all the five films were then sent to Malaysia, in the care of Buddy for the final assembly of the films. It was in late April of 2016 when all the materials were finally in Malaysia and the final assembly started. By August of 2016, the first draft of the film was made. After the first draft, there was a long hiatus on the next step of the project as we were all lost on what to do next. We had planned to join together again in Malaysia to finalize the film with everyone, but unfortunately we were not able to push through due to scheduling conflicts and because our resources were in transportation. The film's final edit was completed earlier this year ahead of its premiere at the FLY Film Festival.

프로덕션

모든 시나리오를 모으고 지원금을 받은 뒤 각 영화들은 제작에 즉시 들어갔다. 옴니버스 프로젝트인 만큼 각 영화는 각 감독이 신뢰하는 친구들과 동료들로 구성된 각자의 팀으로 제작되었다.

베트남의 티 붉은 2015년 10월에 3일 간 촬영했다. 사실 그녀는 자금이 본인에게 이체되기도 전에 자신의 돈을 이용하여 촬영을 시작했다. 까웅 싯트는 2015년 12월 미얀마에서 촬영하고 2016년의 시작과 동시에 후반 작업을 시작했다. 알리는 2016년 초에 5일간 촬영을 하였다. 그의 영화는 5개의 단편 중 유일하게 다큐멘터리 형식으로 접근한 영화다. 그는 영화에 미확인 물체를 반영시키기 위해 이야기를 많이 바꾸어야 했다. 그가 그의 영화에 등장할 인물을 찾았을 때 그는 다시 이

야기를 바꿔야만 했다. 부디는 2016년 1월 그의 촬영을 시작했다. 그의 배우 중 한 명은 메르세데스 카브랄이라는 필리핀 배우였는데 그는 촬영을 위해 그녀를 말레이시아로 데리고 와야 했다. 그의 작품은 미술 파트에 꽤 많은 비중을 두고 있었다. 그들은 촬영을 위해 심지어 전체 세트를 제작하기도 했다. 알렉스는 2016년 3월에 촬영을 하면서 5명의 감독 중에 가장 늦게 시작하게 되었다. 그녀는 로케이션의 문제로 1주의 간격을 두고 총 2일의 촬영을 했다. 그녀는 낮 촬영, 배우들에게 동기 부여 그리고 시간의 촉박으로 일부 장면들을 바꾸어야만 했고, 애초에 영화에 애니메이션을 넣으려고 했지만 그렇게 진행되지는 못했다.

모든 영화들이 차량, 일정, 배우 그리고 예산에 관한 문제들에 직면했다. 결국 영화 제작은 감독들 사이에 의사소통, 새로운 소식의 업데이트 그리고 각 상황에 대한 진척도를 모니터링 하는 것에 그 주안점이 있었다. 또한 제한된 예산에도 불구하고 기꺼이 도와주고 지지해준 구성원들의 도움으로 촬영을 마칠 수 있었다. 이 모든 것은 장비를 무료로 빌려주거나 무임금으로 도와준 친구들 덕분에 가능했다.

모두가 성공적으로 촬영을 마치고 편집, 사운드, 특수효과 그리고 색보정까지 한 뒤 5개의 영화들은 하나의 옴니버스 영화로 합치기 위해 부디가 있는 말레이시아로 보내졌다. 모든 영화를 말레이시아로 보내고 최종 합본 작업을 시작한 것은 2016년 4월이었다. 2016년 8월에 첫 편집본이 완성되었다. 첫 판이 완성된 후에 프로젝트의 다음 단계가 무엇인지 갈피를 잡을 수 없어 긴 시간 동안의 틈이 있었다. 우리는 영화를 마무리 짓기 위해 모두 말레이시아에 모이기로 했지만 불행하게도 시간을 맞추기 어려웠고 교통비의 문제로 만남은 성사되지 않았다. 영화의 최종본은 2017년에 완성되었고 그 최초 상영은 FLY 영화제가 되었다.

Festival Preparation & Strategy

During the conception of the project, the team really did not intend to submit to festivals as omnibus films are not commonly shown as such. We are however,

hoping to submit it to Busan as a sort of homecoming as the whole project started from the workshop organized by the Busan Film Commission.

What we really aimed for after the completion of the film was to have a limited number of screenings in schools or universities and local communities in support of spreading the word and increasing the profile of "Southeast Asian Cinema" in these communities and the possibility of working together. Other than that, the team would like to submit the film for exhibition in festivals with its main vision to celebrate the diversity of culture in different countries, especially Asian countries, as we think that it is what the film is best suited for. Festivals like Cinemasia Film Festival in Amsterdam, Vancouver Asian Film Festival in Canada, and Arlington International Film Festival in Massachusetts are just some of the festivals we are looking at. We are very honored, however, to have the film's premiere at the FLY Film Festival as this would be the homecoming screening of the film that we were hoping for.

영화제 준비 & 전략

프로젝트를 진행하는 동안 옴니버스 영화는 영화제에서 잘 볼 수 없다는 것을 아는 만큼 누구도 영화제에 출품할 생각은 하지 않았다. 하지만 우리는 부산영상위원회가 주최한 FLY 워크숍에서 모든 계획이 시작된 만큼 FLY 영화제에 출품하게 된 것이 기대되었다.

우리가 최종본을 완성 후 진정으로 목표했던 것은 학교나 대학, 작은 지역 등에 '동남아시아 영화'를 제작하는 커뮤니티가 있다는 것을 알리고 함께 작업이 가능하다는 것을 공유하는데 도움을 줄 수 있는 작은 시사회였다. 그 이외에는 우리의 영화를 출품하기에 가장 알맞은, 아시아 국가들을 중심으로 국가 간 문화적 다양성을 기념하는 것을

주 내용으로 하는 전시가 있는 영화제에 제출하고 자 했다. 암스테르담의 시네마시아영화제, 캐나다의 밴쿠버아시아영화제 그리고 매사추세츠의 알링턴국제영화제 같은 영화제들이 우리가 찾고 있던 영화제였다. 하지만 우리들은 이 영화가 FLY 영화제에 FLY 성과의 하나로 상영될 수 있다는 점에서 매우 행복하다.

The Release

As the film was only finished this year, it will finally begin its journey on the festival circuit with its premiere at the FLY Film Festival. To be honest, we hadn't really planned on a wide release of the film because of two major reasons: Firstly, no-one involved in the project had much knowledge in terms of how to facilitate distribution, who to contact and how to sell an omnibus film. Secondly, having an omnibus film is not publicly appealing to theaters or even film festivals. One of our chances may be is through VODs and limited screenings that are thematic. In this aspect, we need to get assistance and advice from more experienced individuals especially those who have experienced in handling omnibus films.

극장배급

올 해 완성이 된 만큼 첫 개봉은 FLY 영화제 기간에 이루어 질 것이다. 사실대로 말하면 우리는 두 가지 이유에서 와이드 릴리즈를 생각해보지 않았다. 첫째, 우리 중 그 누구도 배급을 아는 사람이 없고, 누구와 연락해야 하며 어떻게 옴니버스 영화를 팔아야 할지도 모른다. 둘째, 옴니버스 영화는 극장은 물론 심지어 영화제에서도 매력적으로 생각하지 않는다. 방안이 있다면 VOD를 통하는 것과 영화의 주제에 알맞은 작은 상영회를 때때로 하는 것이다. 이런 점에서 우리는 옴니버스 영화를 배급, 개봉해 본 사람들로 부터 조언을 얻길 원한다.

Advice for Other Filmmakers

The hardest part of this project is keeping constant communication with everyone especially given that we are located in various parts of Asia. We only communicate through online messaging apps and not everyone has access to a network continuously. Communication is very important, however, in everything that we do, from the creative aspect to the logistical aspect of the production, so we advise that there should be an extra effort in communicating.

Another piece of advice would be that thorough planning should be given importance from development to release and setting deadlines are a must. One of our problems, aside from communicating with each other, is that we weren't able to meet the deadlines we set so the project was frequently being pushed back to later date. However, this can also be addressed with the problems in keeping ourselves in touch with each other because of our geographical challenges.

Lastly, I think a good piece of advice would be to dare yourselves every time you create something. There are always going to be challenges, arguments, and a lot of mishaps in production but it should not be a hindrance in aiming for the best outcome for your project. There are a lot of things we didn't know being first-timers, but we learned that we should keep pushing ourselves despite the problems since that is a part of the learning experience. It's also important to ensure you believe in the project because it will show in the final output.

다른 영화인들을 위한 조언

이 프로젝트를 진행하면서 가장 어려웠던 부분은 모두가 다른 국가에 살고 있는 만큼 지속적인 의

사소통을 하는 것이었다. 우리는 온라인 메시지를 통해서만 연락을 취했고 모두가 항상 네트워크에 접속해 있지는 않았다. 의사소통은 창의적인 부분에서부터 제작 과정의 장비운반 부분까지 모든 과정을 통틀어서 가장 중요한 것이기에 조금 더 노력이 필요하다.

개발단계에서부터 개봉까지 전체적인 계획을 마감일까지 정하여 놓는 것도 반드시 필요하다. 서로 간의 의사소통 이외에 다른 문제가 있었다면 우리가 세웠던 마감일 보다 늦어서 계속해서 프로젝트가 지연되었다는 것이다. 하지만 이것 역시 우리의 지리적 문제(거리상 문제) 때문에 서로에게 연락을 하는 점에서 볼거진 문제로 다루어 질 수 있다.

마지막으로 언제나 무언가를 만들어보려는 시도를 하는 것이 좋다. 제작과정에는 언제나 도전들과 논쟁과 많은 사고들이 있을 것이다. 하지만 그런 것들이 프로젝트의 최선에 방해가 되어서는 안 될 것이다. 처음 해보는 사람은 무엇을 해야 할지 모르고 어떻게 진행해야 할지 모른다. 하지만 문제들을 직면하여도 이것이 배움의 과정이며 프로젝트에 대한 믿음으로 계속해서 전진해야만 한다는 것을 알게 된다. 왜냐하면 모든 것은 결과에서 나타날 것이기 때문이다.

Participating FLY Alumni 참여한 FLY 졸업생

MAI Thi Bup (MAI Bup)

마이 티 붐(마이 붐)

Director, Writer of *D*
FLY 2014, Vietnam
maibupbk@gmail.com

"The journey to follow my art is the journey which leads me inside myself." This is the perspective of MAI Bup. She is a graduate of screenwriting at the Hanoi Academy of Theatre and Cinema [2014]. Bup makes documentary and fiction films. She has also directed, and written

the scripts for several short films. Bup views cinema as an art form without boundaries; as a unified language of the world. She strives to use this "language of cinema" as a way to tell the stories of the people and places surrounding her life in Vietnam. It is through these stories that she discovers a deeper part of herself in the process.

"나의 예술을 따르는 여정은 나 자신으로 향하는 여정이다." 마이 티 붐의 예술관이다. 2014년 하노이 연극영화아카데미에서 극작 전공으로 졸업했다. 티 붐은 다큐멘터리와 극영화를 만든다. 몇몇 단편영화 시나리오를 썼고, 연출을 하기도 했다. 영화를 세계 공용어처럼 경계가 없는 예술 형태로 본다. 자신의 삶을 둘러싸고 있는 사람들과 장소에 대해 이야기 하기 위해 '영화언어'를 사용한다. 이를 통해 그녀는 자신 내면의 심연에 닿고자 노력한다.

Kaung Sint THA (Kaung Sint)

까웅 싯트 따(까웅 싯트)

Director, Producer, Writer, Editor of *End*
FLY 2014, Myanmar
lineinnyi@gmail.com

Kaung Sint was born in 1994. In 2011, he completed a Foundation Course of Art and Design at UCSI in Kuala Lumpur. The education at Myanmar Imperial College in Yangon enabled him to achieve a higher national diploma in 2014. He produced two Docu-Drama films called *Equality* and *Future Fault* in 2012 as a participant of the Art of Freedom Film Festival and Green Environment International Film Festival. He produced three films called *An Island*, *The Biscuit Story*, *Do O'Clock*. Two of them were made as part of the Human Rights Human Dignity International Film Festival in 2013. In 2014, his drama-thriller film titled *Enter* was awarded at the Human Rights Human Dignity

International Film Festival.

까웅 싯트는 1994년에 태어났다. 2011년 그는 쿠알라룸푸르에 위치한 UCSI 대학에서 예술과 디자인 기초 과정을 공부하며 교육적 배경을 축적할 수 있었다. 양곤에 위치한 미얀마왕립대학에서 2014년 국가 학위를 취득했다. 그는 아트오브프리덤영화제(Art of Freedom)와 초록환경국제영화제(Green Environment)에 참가한 2012년작 *Equality*과 *Future Fault* 2개의 다큐-드라마를 제작했다. 또한 *The Island*, *The Biscuit Story*, *Do o'clock* 같은 3편의 영화를 제작했다. 이들 중 2작품은 2013년 미얀마 국제인권인간존엄영화제의 일환으로 제작되었다. 그의 스릴러-드라마 영화 *Enter*는 2014년 국제인권인간존엄영화제에서 수상했다.

Aidyl Abadi Bin ANWARDI (Buddy)

아이딜 아바디 빈 안와르디(부디)

Director, Writer of *The Village that Offers Nothing*
FLY 2014, Malaysia
buddyanwardi@gmail.com

Buddy came from a long line of film directors. At the age of 20 he became the youngest director on TV (at the current time), working on several hit horror TV Series, namely Bilik No.13 season one and two which garnered more than 1 million viewers. He also worked on several documentaries for TV and telemovies. He made several short films for competitions such as BMW Shorties and the 48 Hours Film Competition.

부디는 20세부터 TV 연출자로 일하고 있다. 대표작은 100만 이상의 시청자가 본 인기 호러 TV 시리즈 *Bilik No.13* 시즌 1, 2가 있다. 또한 TV 다큐멘터리와 TV영화도 다수 제작했다. BMW 단편영화제, 48시간영화제 같은 영화제 경쟁부문에 출품된 다수의 단편영화를 만들기도 했다.

Camille TEVES

카밀 테베스

Subtitle of *Blind Dream*

Art Director of *The Village that Offers Nothing*
FLY 2014, Philippines
tevescamille@gmail.com

Camille is a graduate of BA Fine Arts, majoring in Advertising Arts from the University of the East in 2014. Prior to her studies in the arts, she also first graduated as an education major and has taught at an elementary school. Since finding her passion in filmmaking, she has made films, mostly documentary shorts, that were shown at local film festivals in the Philippines such as the Globe Independent Film Festival, and Gawad CCP. Camille, along with Ali EUNOIA and Buddy, was also selected to pitch their documentary project *To Love Our Fathers* at In-Docs Dare to the Dream Program in Indonesia.

카밀 테베스는 2014년 이스트대학교에서 광고 미술 전공, 순수미술 석사로 졸업했다. 미술을 공부하기 전에는 교육을 전공하고, 초등학교 교사로 근무한 경험이 있다. 영화 일을 시작한 후에는 주로 단편 다큐멘터리를 제작했고, 그 영화들은 글로벌독립영화제나 Gawad CCP 같은 필리핀의 지역 영화제에서 상영되었다. FLY2014 동기인 알리, 부디와 함께 다큐멘터리 프로젝트 〈사랑하는 우리 아버지들께〉는 인도네시아 In-Docs Dare to Dream 프로그램에서 프로젝트 피칭작으로 선정되었다.

2017 FLY FILM FESTIVAL FORUM

Alumni Contact

동문주소록

FLY2012 - FLY2016

FLY2012

Fadillah HJ Amzah | Brunei
escudo506@hotmail.com

Mohammad Waasi HJ Sulaiman | Brunei
wasalanas507@gmail.com

Mony Kanndarung | Cambodia
kiradkred@gmail.com

Rithea Phichith | Cambodia
ritheaphichith@gmail.com

Cristian Imanuel | Indonesia
imanuell28@gmail.com

Nurul Komariah | Indonesia
nurulkomariahaiken@yahoo.com

MOON Jaewoong | Korea
zjcm01@naver.com

Seohyeon LEE | Korea
funkytyul@hotmail.com

Kay-amphone Singhalath | Laos
kookai_hp@hotmail.com

Thongphachanh Philavanh | Laos
kator.thongphachanh@hotmail.com

Mohamad Hafizuddin Bin Mohd Saliman | Malaysia
hafizuddinsaliman@yahoo.com

Ahmad Muzzammi BIN ABDUL RAHMAN (Muzzamer RAHMAN) | Malaysia
muzzamer.rahman@gmail.com

Lwin Ko Ko Oo | Myanmar
artistlwinko@gmail.com

Zay Yar AUNG (We Ra) | Myanmar
wiralome12@gmail.com

Elreen S. Bendisula | Philippines
e_bendisula@yahoo.com.ph

John Raymund Macahilas | Philippines
jr_macahilas@yahoo.com

NG Phui Leng Gladys (Gladys NG) | Singapore
donna.gladys@me.com

Chia Chien Yinn Mildred | Singapore
mildred.chia@gmail.com

Vorakorn Ruetaivanichkul | Thailand
vorakorn.rf@gmail.com

Wattanapume Laisuwanchai | Thailand
wattanapume@gmail.com

Do Quoc Trung | Vietnam
doquoctrung2211@gmail.com

Le Do Ngoc Linh | Vietnam
ledongoclinh@gmail.com

FLY2013

Mohammad Bakhtiar Bin Sulaiman | Brunei
baque1711@hotmail.com

Norhayani Binti Khamis | Brunei
yani@regalblue.tv

Ouch Makara | Cambodia
makara.ouch@gmail.com

Sam Tola | Cambodia
tolasam24@gmail.com

Dimas Rizki Agustian | Indonesia
dimasragustian@yahoo.com

Karin Farinella | Indonesia
karin.farinella@yahoo.co.id

Ryoji Kure | Japan
ryoji.kure@gmail.com

Takafumi Tachibana | Japan
info@takafumitachibana.com

Ibrahim Khalil Shahin | Jordan
shaheen.ibraheem@gmail.com

Rand Ramzy Philip Beiruty | Jordan
randbeiruty@gmail.com

JEONG Youwon | Korea
yowonjeong@gmail.com

HAN Donggyun | Korea
d.han@columbia.edu

Ananda Kenchanh | Laos
khout.homsavanh@gmail.com

Anousone Phoummithone | Laos
kob_1949@hotmail.com

Mohd Taufik Bin Zakaria | Malaysia
mohdtaufik.naff@gmail.com

Satpal Kaler | Malaysia
satpalkaler.sk@gmail.com

Aung Myat | Myanmar
aungmyat711990@gmail.com

May Barani | Myanmar
maybaranilay@gmail.com

Giancarlo Lauro Calipusan ABRAHAN V (Giancarlo ABRAHAN) | Philippines
glcabrahan.v@gmail.com

Peter Barsolaso Eduria III | Philippines
peter2dmax@gmail.com

K Hanshen Sudderuddin | Singapore
contacthanshen@gmail.com

Hong Cho Ann Martin (Martin HONG) | Singapore
martinhongchoann@gmail.com

Hsin-Yen Lu | Taiwan
tascrel@yahoo.com.tw

Chen-Hao Yin | Taiwan
s00294@hotmail.com

Napat TANGSANGA | Thailand
sell_level@hotmail.com

Nipon Rojanapauntip | Thailand
rockycool_forever@hotmail.com

Ngo Phu Nam | Vietnam
ngophunam@hotmail.com

NGUYEN Le Hoang Viet | Vietnam
vietnh1991@gmail.com

FLY2014

Mohammad Ariffin Bin Haji Metussin | Brunei
nextfuturex@gmail.com

Mohammad Hanifi Bin Haji Juffri (Nippy Juffri) | Brunei
hanifi.juffri@gmail.com

Leng Sopheak | Cambodia
sopheakleng71@gmail.com

Khiev Chakriya | Cambodia
chakriya_khiev@yahoo.com

KIM Hyungyong | Korea
stitches1@daum.net

PARK Taeju | Korea
fixzz@naver.com

Ali EUNOIA (Budiyanto) | Indonesia
alieunoia89@gmail.com

Luhki HERWANAYOGI | Indonesia
herwanayogi@gmail.com

Boutsada Keomoungkhoun | Laos
boutsada@live.com

Thanouphet Onmavong | Laos
Thanouphet@gmail.com

Aidyl Abadi Bin ANWARDI (Buddy) | Malaysia
buddyanwardi@gmail.com

Mohammad Faiz Emir Bin Abdul Aziz | Malaysia
emir_5z@yahoo.com

Kaung Sint THA | Myanmar
lineinnyi@gmail.com

Saw Yan Naing | Myanmar
cutebunny551@gmail.com

Alexandra Maria De Leon POBLETE (Alex POBLETE) | Philippines
alexdpoblete@gmail.com

Camille Teves | Philippines
tevescamille@gmail.com

CHEN Rong Hua | Singapore
crh.ronghua@gmail.com

Natdanai Naksuwan | Thailand
hamwashappy@gmail.com

Nuttachai JIRAANONT | Thailand
nuttachaifilm@gmail.com

PHAM Thanh Tan | Vietnam
petan90@gmail.com

MAI Thi Bup | Vietnam
maibupbk@gmail.com

FLY2015

Abdul Khabir Dato Paduka ZAINIDI (Abdul ZAINIDI) | Brunei
abdulzainidi@gmail.com

Amirul Jazli Bin Jali | Brunei
amiruljazlijali@gmail.com

Van Sidaro | Cambodia
vansidaro168@gmail.com

Andi Fatimah Azzahra | Indonesia
andifatimahps@gmail.com

Waskitha Weninging Galih | Indonesia
waskithawgalih@gmail.com

NAM Hyunmyung | Korea
cine.minam@gmail.com

Sudsada Sengmanephone | Laos
petnoy.yunho@gmail.com

Thippaphone Channavong | Laos
thippaphone.channavong@gmail.com

Koo Xun Zheng | Malaysia
blueslion95@hotmail.com

Sharifah Aleysha Binti Syed Zainal Rashid | Malaysia
leysha_tate@yahoo.com

Aung Htet | Myanmar
kenchan9227@hotmail.com

Tin Win Hlaing | Myanmar
twh.thomas@gmail.com

Andrei Karoly Ariston HERNANDEZ (Amaya HAN) | Philippines
cine.amayahan@gmail.com

Joseph Vincent Santillan SUAREZ (Xeph SUAREZ) | Philippines
xephsuarez@gmail.com

Desmond Du Yunzhen | Singapore
dezmonddu@gmail.com

Lin Junxian (Shoki) | Singapore
shokiz@hotmail.com

Nichakorn Nutchareon | Thailand
nokunamu@gmail.com

Verapath Pakayangkul | Thailand
artistix@gmail.com

Du Ngan Linh | Vietnam
nganlinh93@gmail.com

Nguyen Luong Dieu Hang (Hang Luong) | Vietnam
ngluonghang@gmail.com

FLY2016

Noorhabibee Haji A Md Haini | Brunei
noorhabibee@gmail.com

Muhammad Aznil Bin Haji Yunus | Brunei
aznnielyunus@gmail.com

Hot Ravy | Cambodia
ravy.ht@gmail.com

Lim Sipheng | Cambodia
siphengl@gmail.com

Diego Batara Mahameru | Indonesia
deodiegobatara@gmail.com

Michelle Lawrence | Indonesia
michelle.lawrence95@gmail.com

KIM Youngduck | Korea
hot101kyd@gmail.com

HWANG Jihwan | Korea
aabbccli@naver.com

Saisamphun Hongluedee | Laos
hongssp@gmail.com

Xayavong Phiphavanh | Laos
phiphavanh2001@gmail.com

Aung Zaw Minn | Myanmar
mclittleaz@gmail.com

Htoo Myat Thiri | Myanmar
gabrielhtoo93@gmail.com

Kathy Tan | Malaysia
blackath13@hotmail.com

Putri Purnama Binti Sugua | Malaysia
putripurnamasugua@gmail.com

Carlo Enciso CATU | Philippines
carloencisocatu@gmail.com

David Shane Claudine Flores | Philippines
shaneclaudine_david@yahoo.com

Ang Sok kun (Jolinn) | Singapore
Jolinn.ang@gmail.com

Muhammad Rifyal Giffari BIN MOHAMED YACOB (Rifyal Giffari) | Singapore
mdrifyal@gmail.com

Dhanasiridhorn Ken | Thailand
kenofthering@hotmail.com

Pien Alisa | Thailand
alisaapien@hotmail.com

Doan Minh Xuan Thanh | Vietnam
katrinathanh.doan@gmail.com

Nguyen Trung Kien | Vietnam
kienboul@gmail.com

Publisher 발행인	CHOI Yoon 최윤
Chief Editor 책임편집	BAE Joohyung 배주형
Editor 편집	AHN Jihye 안지혜 SONG Jiwoon 송지운 KWON Sohyun 권소현
English Copy Editor 번역 • 감수	CHO Hyungdong 조형동 JEONG Youngeun 정영은 Jason BECHERVAISE 제이슨 베셔베이스
Book Design-Print 디자인 • 인쇄	Dodm 돋음 Tel. 051-756-4410

Secretariat 사무국

Busan Asian Film School 부산아시아영화학교

55, Suyeong-ro 521beon-gil, Suyeong-gu, Busan 48264 Korea

Tel. 82-51-750-3203 | Fax. 82-51-750-3200 | contact@afis.ac

Busan Film Commission 부산영상위원회

52, Haeundaehaebyeon-ro, Haeundae-gu, Busan 48090 Korea

Tel. 82-51-720-0301 | Fax. 82-51-720-0300



www.afis.ac



**A New Educational Institution to Foster
International Film Business Professionals**



